



2018
Spring

交換学生ハンドブック Exchange Student Handbook



関西学院大学現代日本プログラム

Kwansei Gakuin University

Contemporary Japanese Program

関西学院大学国際教育・協力センター

Center for International Education and Cooperation (CIEC)

目次 Contents

		Page
関西学院大学について	About Kwansei Gakuin University	6
履修編	Academic	7
2018年春学期 授業スケジュール	2018 Spring Semester Academic Calendar	8
2018年秋学期 授業スケジュール	2018 Fall Semester Academic Calendar	8
現代日本プログラム	Contemporary Japan Program (CJP)	
交換学生の履修単位	Course Load (minimum and maximum)	9
日本語専攻	Japanese Language Track (JLT)	9
現代日本専攻	Modern Japan Track (MJT)	9
提供科目一覧	Offered Courses for Exchange Students	
日本語学習科目	Japanese Language Courses (JLC)	10
総合日本学習科目(現代日本演習B)	JSC (Modern Japan Seminar B)	10
その他の選択科目	Other Elective Courses	10-11
一般授業科目	Regular University Courses	11
日本語学習科目(漢字・語彙)について	About the JLC (Kanji and Vocabulary)	12
日本語学習科目(漢字・語彙)／日本語学習科目(表現法)の初回お試し授業について	JLC (Kanji and Vocabulary) and JLC (Japanese Usage) Trial Classes on April 11 (Wed)	12
授業ルール	Course Rules	
日本語学習科目のクラスルール(必修科目・選択科目共通)	Japanese Language Courses Class Rules (Mandatory & Elective)	13
欠席回数による不合格	Course Failure due to Poor Attendance	13
試験	Examinations	13
試験の追試	Make-up Examinations	13
クイズ	Quizzes	14
クイズの追試	Make-up Quizzes	14
試験やクイズの特別配慮	Special Consideration to Quizzes and Exams	14
出席のルール	Attendance Rules	15
飲食のルール	Food and Drink Rule	15
授業のお知らせ	Announcement regarding Class	15
JSC (Modern Japan Seminar B) Class Rules	JSC (Modern Japan Seminar B) Class Rules	16
授業のルール	General Rules	16
出席	Attendance	16
欠席	Missing Class	16
その他の選択科目のクラスルール	Other Elective Courses Class Rules	16
履修	Course Registration	
履修登録スケジュール	Course Registration Schedule	17
履修科目の変更	Adding / Dropping Courses	18
履修科目確認表の受け取り 1	Course Confirmation Sheet Pick-up I	18
履修中止	Course Cancellation	18
履修科目確認表の受け取り 2	Course Confirmation Sheet Pick-up II	18
専攻の変更	Changing Tracks	18
授業時間割	Class Timetable	19
試験	Examinations	19
補講	Make-up Classes	19
授業のお知らせ	Class Announcement	19
気象警報による休講	Class Cancellation Due to Inclement Weather	20
交通機関の運行遅延・停止の発生および予告された場合	In case a delay/cancellation of a public transportation service is announced	21

		Page
成績評価	Grade Evaluation	21
成績証明書	Grade Transcript	21
成績疑義申し立て	Grade Investigation	21
在籍証明書・その他の証明書	Enrollment Certificates & Other Certificates	21
病気・忌引きによる授業欠席	Class Absence Due to Illness/Mourning	22
シラバスの検索方法	How to View Syllabi	23
授業支援・配慮	Academic Support	23
写真・ビデオ映像等の個人情報利用	Use of Personal Information, Photographs, and Videos	23
開講科目一覧	Course List Information	24-30
生活編	Life in Japan	31
関西学院大学での生活	Campus Life	32
1	重要なお知らせ	Important Dates
2	事務室について	Office Information
3	国際教育・協力センター	Center for International Education and Cooperation (CIEC)
4	学内における医療機関	Medical Facilities on Campus
5	大学図書館	University Library
6	学生課	Student Affairs Section
7	情報環境機構	IT Support Center
8	学生会館	Student Union Building
9	トレーニングセンター	Training Center
10	競技場とプール	Gymnasium and Pool
11	千刈キャンプ	Sengari Camp
12	吉岡記念館	Yoshioka Memorial Hall
13	中央講堂	Central Auditorium (125 th Anniversary Auditorium)
14	関西学院会館	Kwansei Gakuin Kaikan Hall
15	キャンパス生協・店・サービス	Campus Co-Op, Shops, and Service
		37-38
日本での在留手続きについて	Procedure for Living in Japan	39
1	出入国情報	Immigration Information
2	交換学生の市役所での手続き	Procedure for Exchange Students
3	マイナンバーの通知について	About the "My Number Card" Notice
		43
資格外活動(アルバイト)について	Working Part-Time and Stamp of Approval	44
1	手続きに必要なもの	What you need
2	申請の方法	How to Apply
3	アルバイトのできる時間数	Permitted Working Hours
4	アルバイトの範囲	Part-Time Work
		44
お金と銀行	Money and Banking	45
1	銀行	Banking
2	キャンパス内の ATM	ATMs on Campus
3	大学最寄りのゆうちょ銀行	Japan Post Bank (Yucho) near Campus
4	お金の送金と受け取り	Sending and Receiving Money
5	口座開設について	Opening a Bank Account
		46
日本での生活	Living in Japan	47
1	いつも持つておくもの	Things You Should Always Have on You
2	自転車についての注意	Bicycle
3	住居と電気・水道・ガスについて	Accommodation and Utilities
4	その他の基本情報	Other General Information
5	その他の注意事項	Other Important Information
6	日本の祝日	Japan National Holiday
		49

		Page
郵便と通信手段		Postal System and Communication
		50
1	荷物の送り方	Sending Mail and Packages
		50
2	携帯電話	Mobile Phones
		50
3	インターネットの利用	Internet Access
		50
交通機関		Transportation and Travelling
		51
1	電車、通学定期について	Railways and Commuter Pass
		51-53
2	バス	Bus
		53-54
3	タクシー	Taxi
		55
4	割引切符	Discount Tickets
		55
5	JR 学生割引乗車券	JR Student Discount
		55
6	JR 青春 18 切符	JR Seishun 18 ticket
		55
7	長距離バス	Long-Distance Bus
		56
8	飛行機	Airplane
		56
9	フェリー	Ferry
		56
自然災害		Natural Disasters
		57
1	大学にいる時に地震が起きた場合	If An Earthquake Occurs While You Are at Campus
		57-58
2	家にいる時に地震が起きた場合	If An Earthquake Occurs While You Are at Home
		58
3	災害対策	Disaster Preparation
		59
4	外泊届	Overnight Stay Notice
		59
医療について		Medical Information
		60
1	インバウンドメディカルアシスタントサービス	Inbound medical Assistant Service
		60
2	外国語で受診できる病院	Hospital Providing by Foreign Languages
		61
3	処方箋について	Medication
		61
4	関西学院大学保健館の診療について	KGU Medical Facility Schedule
		61
5	総合病院での一般的な診療の流れ	The General Procedure for An Outpatient at A Medical Facility
		62-63
6	薬物乱用	Drug Abuse
		63
7	交換学生が加入している保険について	Solatium/Rescuer's Expenses Insurance, Fire and Personal Liability Insurance
		63
8	病気や怪我の場合	Sickness or Injury
		63
9	感染症の場合	Infectious Diseases
		63
ホームステイについて		Homestay
		64
1	ホームステイ費について	Homestay Fee
		64
2	生活上の約束	Promises For Your Host Family
		64
2	その他	Others
		65
寮の滞在について		Dorm Life
		66
1	ルールについて	Rules
		66
2	レンタル布団について	Check Your Rental Futon Set
		67
3	その他	Others
		67
資料①関西学院大学へのアクセス		Access to KGU
		68-69
資料②トレーニングセンター利用概要		Training Center Information
		70-73
資料③外泊届		Overnight Stay Notice
		74
資料④不在届		Temporary Leave Notice
		75
巻末 西宮上ヶ原キャンパス地図		Nishinomiya Uegahara Campus
		77





関西学院大学について

About Kwansei Gakuin University

関西学院大学について

関西学院大学は学士、博士、専門職過程を有する私立大学です。学科数は 35 以上あり、24,700 人の学生が関西学院大学で学んでいます。1889 年に創立され、日本の大学ランキングでは上位に位置しています。本学は「世界市民の育成」を目標に掲げており、2014 年には文部科学省よりスーパーグローバル大学として 37 大学のうちの 1 大学として採択されました。

西宮上ヶ原キャンパス及び西宮聖和キャンパスは西宮市にあります。西宮市は、488,000 人の人口を有し、大阪と神戸の間に位置しています。西宮上ヶ原キャンパスは関西学院大学の 11 学部の内 8 学部を有し、他にも 9 研究科と 2 つの専門職大学院があります。現代日本プログラム(CJP)の拠点も上ヶ原キャンパスとなります。西宮聖和キャンパスは 2009 年に開設され、教育学部・研究科を有しています。

神戸三田キャンパスは西宮上ヶ原キャンパスおよび聖和キャンパスから 1 時間ほどの場所に位置しています。このキャンパスは 2 つの学部と研究科を有しています。

東京丸の内キャンパスは東京駅直結のサピアタワー内に位置し、生涯学習や東京で就職活動をする関西学院大学生のサポートを行い、同窓会東京支部の活動拠点にもなっています。

大阪梅田キャンパスは阪急梅田駅近くのアプローチタワー内にあり、多くの社会人学生が本キャンパスで学び、生涯学習や就職活動をしている関西学院大学生のサポートを行っています。このキャンパスは本学の産業連携および広報活動の拠点にもなっています。

About Kwansei Gakuin University

Kwansei Gakuin University is an independent institution for higher education, offering Bachelor's, Master's, and Ph.D. degrees in over 35 different disciplines to a student body of approximately 24,700. Founded in 1889, the university maintains academic standards that rank among the highest of all Japanese universities and colleges. KGU places a large emphasis on producing 'global citizens'; and in 2014 was selected by the Japanese Government as one of 37 Universities nationwide to receive funding under the Top Global University Project.

The Nishinomiya Uegahara and Nishinomiya Seiwa Campuses are located in the city of Nishinomiya, a residential city of 488,000 situated between the cities of Osaka and Kobe. The Nishinomiya Uegahara campus houses eight of the eleven KGU undergraduate schools, nine graduate schools and two independent professional graduate schools. It is also home to the Contemporary Japan Program. The Nishinomiya Seiwa campus opened in 2009 and houses the School of Education.

The Kobe Sanda campus is located within an hour's commute from the Nishinomiya Uegahara and Seiwa campuses. This campus houses two undergraduate and graduate schools.

The Tokyo Marunouchi Campus is located in the Sapia Tower, right next to Tokyo Station. This campus is a base for information gathering and provision, the furthering of lifelong learning, and job placement support in the Tokyo metropolitan area and is the base of the Tokyo Alumni Association.

The Osaka Umeda Campus is a short walk from Hankyu Umeda Station in the Applause Tower. Besides holding numerous graduate school classes for working people, the campus offers support for lifelong learning and student job placement. It is also a base for industry-academia linking and PR activities

ランバス記念礼拝堂

ランバス記念礼拝堂は大学の創立者ウォルター・R・ランバスを記念して建てられました。日曜礼拝に加えてコンサートや結婚式等、様々な行事に使われています。

Lambuth Chapel

The Lambuth Chapel was built in honor of the University's founder Reverend Walter Russell Lambuth. The chapel is used for various events such as concerts and wedding in addition to its weekly Sunday church service.

ランバス記念礼拝堂
Lambuth Chapel



履修編

Academic



2018年春学期 授業スケジュール		2018 Spring Semester Academic Calendar	
3月30日(金)～4月6日(金)	オリエンテーション	Mar 30 (Fri) – Apr 6 (Fri)	2018 Spring Orientation
4月9日(月)	授業開始	Apr 9 (Mon)	First Day of Classes
4月30日(月・祝)*1	授業実施日	Apr 30 (Mon)*1	Classes are held as usual
5月3日(木・祝)*1	授業実施日	May 3 (Thu)*1	Classes are held as usual
5月4日(金・祝)*1	授業実施日	May 4 (Fri)*1	Classes are held as usual
7月13日(金)	授業最終日	July 13 (Fri)	Last Day of Classes
7月14日(土)	授業補講日	July 14 (Sat)	Make-up Class Day
7月16日(月・祝)～28日(土)	定期試験期間	July 16 (Mon) – 28 (Sat)	Final Examination Period
7月30日(月)、31日(火)	追試験期間	July 30 (Mon), 31 (Tue)	Make-up Examination Period
<p>*1: この日は祝日ですが、授業や試験は通常どおり実施されます。</p> <p>(注意)</p> <p>※交換学生は他の学生と履修登録期間などのスケジュールが異なりますので、注意してください。</p> <p>※補講日には授業内期末試験の補講が行われる可能性もあります。補講日前に帰国しないようにしてください。定期試験が行われる授業については、追試験日に試験が行われることもありますので、追試験日前に帰国しないようにしてください。</p>		<p>*1: These days are Japanese national holidays, but all classes and examinations are held as usual.</p> <p>(Note)</p> <p>※The course registration schedule for exchange students is not aligned with the one for KG students.</p> <p>※In-class final examinations may take place on the make-up class day, so please do not make plans to return home prior to this day. Similarly, for courses that have final examinations scheduled to take place during the final examination period, there is a possibility these examinations may take place during the make-up examination period, so please take these dates into account when purchasing your return ticket.</p>	

2018年秋学期 授業スケジュール (予定)		2018 Fall Semester Academic Calendar <Tentative>	
9月第2～3週目	オリエンテーション	Second/Third Week of Sep.	2018 Fall Orientation
9月21日(金)	授業開始	Sep. 21 (Fri)	First Day of Classes
9月24日(月・祝)*1	授業実施日	Sep. 24 (Mon)*1	Classes are held as usual
10月8日(月・祝)*1	授業実施日	Oct. 8 (Mon)*1	Classes are held as usual
11月1週目	大学祭	First Week of Nov.	Campus Festival
12月21日(金)	冬季休暇前 授業最終日	Dec. 21 (Fri)	Last Day of Classes Before Winter Break
12月22日(土)～1月6日(日)	冬季休暇	Dec. 22 (Sat) ~ Jan. 6 (Sun)	Winter Break
1月7日(月)	冬季休暇明け 授業開始日	Jan. 7 (Mon)	Classes Resume After Winter Break
1月11日(金)	授業最終日	Jan. 11 (Fri)	Last Day of Classes
1月12日(土)	授業補講日	Jan. 12 (Sat)	Make-up Class Day
1月15日(火)～28日(月)	定期試験期間	Jan. 15 (Tue) – 28 (Mon)	Final Examination Period
2月9日(土)、12日(火)	追試験期間	Feb. 9 (Sat), 12 (Tue)	Make-up Examination Period
<p>*1: この日は祝日ですが、授業や試験は通常どおり実施されます。</p>		<p>*1: These days are Japanese national holidays, but all classes and examinations are held as usual.</p>	

交換学生の履修単位	Course Load (minimum and maximum)
<p>関西学院大学では、交換学生に対して1学期間に10単位～16単位の履修を薦めています。</p> <p>所属大学から16単位以上の履修が課せられている場合などは、上限24単位まで履修することはできませんが、単位取得に大きな負荷がかかります。24単位を超えて履修することはできません。</p>	<p>We advise exchange students to take between 10 and 16 KGU credits per semester.</p> <p>Taking more than 16 KGU credits is considered quite a heavy course load; however, we can be flexible regarding registering up to 24 KGU credits when required by the home university. It is not possible to register more than 24 credits per semester.</p>

日本語専攻	Japanese Language Track (JLT)
<p>日本語専攻は、日本語を集中的に学ぶコースです。</p> <p>一週間5コマの必修科目(5単位)と一週間1コマの漢字・語彙の選択必修科目(1単位)の履修が課せられます。</p> <p>必修の日本語科目を除いて、日本語専攻の学生は18単位を上限に選択科目から履修することができます。</p> <p>選択科目については、日本語学習科目(p.24～27)、総合日本学習科目(p.28)、カナダ研究科目(p.28)、国際学部科目(p.29)、経営戦略研究科科目(p.30)をそれぞれ参照してください。</p>	<p>The Japanese Language Track is for students who want to focus on their Japanese language studies.</p> <p>Students are required to take the mandatory 5 credits Japanese course (5 times a week) and the 1 credit Kanji and Vocabulary course (once a week).</p> <p>Apart from the mandatory Japanese Language Courses, JLT students can select up to 18 KGU credits worth of elective courses from a wide pool of elective courses: Japanese Language Courses (p.24-27), Japan Studies Courses (p.28), Canadian Studies Courses (p.28), School of International Studies Courses (p.29) Institute of Business and Accounting (p.30).</p>
<div>必修科目 (6単位)</div> <div>選択科目 (4単位～18単位)</div>	<div>Mandatory Courses (6 credits)</div> <div>Elective Courses (4-18 credits)</div>

現代日本専攻	Modern Japan Track (MJT)
<p>現代日本専攻は、現代日本への理解を深めるためのコースです。</p> <p>現代日本についての総合理解を深めるための一週間1コマの必修科目(2単位)が課せられます。</p> <p>必修科目の総合日本学習科目(現代日本演習)を除いて、現代日本専攻の学生は22単位を上限に選択科目から履修することができます。</p> <p>選択科目については、日本語学習科目(p.24～27)、総合日本学習科目(p.28)、カナダ研究科目(p.28)、国際学部科目(p.29)、経営戦略研究科科目(p.30)をそれぞれ参照してください。</p>	<p>The Modern Japan Track is for students who want to learn more about Modern Japan.</p> <p>Students are required to take a mandatory 2 credit course (once a week) focusing on studying and understanding modern japan.</p> <p>Apart from the mandatory Modern Japan Seminar Course , MJT students can select up to 22 KGU credits worth of elective courses from a wide pool of elective courses: Japanese Language Courses (p.24-27), Japan Studies Courses (p.28), Canadian Studies Courses (p.28), School of International Studies Courses (p.29) Institute of Business and Accounting (p.30).</p>
<div>必修科目 (2単位)</div> <div>選択科目 (8単位～22単位)</div>	<div>Mandatory Courses (2 credits)</div> <div>Elective Courses (2-22 credits)</div>

提供科目一覧	Offered Courses for Exchange Students
日本語学習科目	Japanese Language Courses
<p>■日本語のレベルについて</p> <p>日本語レベルを決定するためのプレースメントテストが新規来日交換学生は3月30日に、継続交換学生は4月2日にそれぞれ実施されます。テストの結果に応じて、7段階の日本語レベルに分けられます。</p> <p>プレースメントテストにより指定されたレベルは原則変更することができませんが、日本語の必修科目のレベル変更を希望する場合、まずは自身のレベルの必修クラスの先生に相談してください。先生に相談後、それでもレベル変更を希望する場合は、4月13日(金)11時30分までに必ずCIECに申し出て、日本語コーディネーターと面談をしてください。</p> <p>それ以降は、いかなる理由があっても日本語の必修科目のレベル変更は一切受け付けません。</p>	<p>■About Japanese language level</p> <p>The Japanese language placement test will be held on March 30 (Incoming Students) and April 2 (Continuing Students). Students will be placed into 7 Japanese language levels according to the results of the test.</p> <p>In principle, students cannot change their level of courses after the Japanese placement test. Students wishing to request for a level change should first talk to their current level teacher. If they still wishing to change level, <u>students should then sign up at CIEC by April 13 at 11:30</u> for an interview with the Japanese Language coordinator.</p> <p>Japanese language level change requests will be accepted beyond that point.</p>
<p>■必修科目(日本語専攻のみ)</p> <p>日本語専攻の学生は、日本語の必修科目を必ず履修しなければいけません。</p> <p>■選択科目(現代日本専攻のみ)</p> <p>現代日本専攻の学生は、日本語の履修は必修ではありませんが、希望する場合は現代日本専攻の学生向けに開講される総合的に日本語を学習する選択科目を履修することができます。</p> <p>■選択科目(両専攻履修可)</p> <p>日本語専攻の学生も、現代日本専攻の学生も日本語学習科目(選択科目)を自由に履修することができます。</p> <p>ただし、日本語のレベルによって履修することができる科目が異なりますので、履修登録する前に履修科目確認表に記載されている自分の日本語レベルをよく確認してください。</p>	<p>■Mandatory Courses (JLT Only)</p> <p>JLT students are required to take 6 KGU credits worth of mandatory Japanese Language Courses.</p> <p>■Elective Courses (MJT Only)</p> <p>Taking Japanese classes is not mandatory for MJT students, but they are able to take elective comprehensive Japanese courses for MJT students if they so desire.</p> <p>■Elective Courses (Both Tracks)</p> <p>Students are able to take elective Japanese Languages courses regardless of their study track.</p> <p>The elective Japanese Languages courses available to a student differ depending on their Japanese language level. Students should check their Japanese level on their course confirmation sheet before registering.</p>

総合日本学習科目(現代日本演習B)	JSC (Modern Japan Seminar B)
<p>現代日本専攻の学生は、総合日本学習科目(現代日本演習B)を必ず履修しなければいけません。</p> <p>現代日本についての理解を深めるための2単位の授業です。</p> <p>必修科目である現代日本演習は、水曜日の1限目、木曜日の1限目の2クラス開講されます。</p> <p>受講するクラスについては自動的に振り分けられ、原則クラスを変更することはできません。</p>	<p>Students are required to take the mandatory Modern Japan Seminar B.</p> <p>It is a 2 KGU credits course that will focus on studying and understanding modern Japan.</p> <p>The Modern Japan Seminar B is offered on Wednesday 1st period and Thursday 1st period.</p> <p>Students are automatically assigned to one class and in principle cannot request a change.</p>

その他の選択科目	Other Elective Courses
<p>交換学生のみなさんは、関西学院大学で英語で開講される下記科目を履修することができます。下記科目は、一般の関西学院大学の学生も履修できる科目です。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 総合日本学習科目 - カナダ研究科目 - 国際学部科目(学部生のみ) - 経営戦略研究科目(大学院生のみ) 	<p>Students can also choose from a selection of other English-taught courses offered by KGU.</p> <p>The courses listed below are also offered to KGU students.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Japan Studies Courses - Canadian Studies Courses - School of International Studies Courses (Undergraduate) - Institute of Business Administration Courses (Graduate)

<p><注意></p> <p>※国際学部科目や経営戦略研究科科目については、秋学期授業最終日以降にある定期試験期間中に期末試験が実施される可能性があるため、履修を希望する場合はあらかじめ科目のシラバスをよく確認してください。また、自分の履修している必修科目と時間割が重複する場合は履修することができません。</p> <p>※国際学部科目は学部生のみ、経営戦略研究科科目は大学院生のみが履修することができます。</p> <p>※経営戦略研究科科目については、大阪梅田キャンパス（西宮上ヶ原キャンパスから1時間程度）で開講される科目があります。異なるキャンパスで連続して授業が実施される場合、キャンパス間の移動が時間的に可能かどうかに関わらず、履修登録できません。</p>	<p><Note></p> <p>※Please note that some of SIS and IBA courses may have examinations that will be conducted during the regular examination period, so please make sure to check the course syllabus. Furthermore, students cannot take an elective course if it overlaps with their mandatory course(s).</p> <p>※Only undergraduate students can take courses offered at SIS. Only graduate students can take courses offered at IBA.</p> <p>※Some IBA courses may be offered at KGU's Osaka Umeda Campus (OUC). It takes approximately one hour to travel from the Nishinomiya Uegahara Campus to the Umeda Campus. The course registration system will not allow classes held at different campuses to be registered in consecutive periods, regardless if one can physically make it to the other campus in time.</p>
--	--

一般授業科目	Regular University Courses
<p>関西学院大学の日本語で開講される一般授業を履修するためには、高い日本語運用能力が求められます。来日前に日本語能力試験「N1」に合格している場合、またはオリエンテーション期間中に実施される RCA テストに合格した学生のみ一般授業の履修が許可されます。「N1」に合格している学生も RCA テストを受けなければいけません。</p> <p>なお、一般授業を履修する JLT の学生は必修科目として日本語学習科目（アカデミック日本語）（2単位）を履修する必要があります。また、一般授業を履修する MJT の学生は必修の総合日本学習科目（現代日本演習）（2単位）とあわせて、日本語学習科目（アカデミック日本語）（2単位）を履修する必要があります。</p> <p>新規交換学生も継続交換学生も、RCA テストに合格しても一般授業の受講は希望しない場合は、JLC アカデミック日本語を履修することはできません。</p> <p><注意></p> <p>※ 一度一般授業を受けると決めた場合、日本語学習（アカデミック日本語）は履修中止できません。</p> <p>※ 定期試験は通常授業と時間や教室が異なることがあります。必ず試験前に開講学部事務室で確認してください。</p> <p>※ 学部生は学部科目のみ、大学院生は大学院科目のみしか受けることはできません。</p>	<p>In order to take regular university courses, an extremely high level of Japanese ability is required. Only students who can submit proof of having passed Japanese Language Proficiency Test N1 before arriving in Japan, or who pass the Regular Course Aptitude (RCA) test (JLPT N1 equivalent level) held during orientation, will be able to enroll in regular university courses held in Japanese.</p> <p>Exchange students who submitted proof of having passed the JLPT N1 are required to pass the RCA test.</p> <p>JLT students enrolled in regular university courses must register for JLC (Academic Japanese) (2 credits) and MJT students who take regular university courses must register for the JSC (Modern Japan Seminar) (2 credits) and JLC (Academic Japanese) (2 credits).</p> <p>Both incoming and continuing exchange students who pass the RCA test, but do not intend to take regular university courses, are not able to take JLC Academic Japanese.</p> <p><Note></p> <p>※ Students enrolled in regular university courses cannot cancel taking JLC (Academic Japanese).</p> <p>※ There are circumstances in which times and/or classrooms for normal classes will be changed for mid-term and final examination. Students should confirm details with department office in charge of their courses before the examination.</p> <p>※ Only undergraduate students can take courses offered at the undergraduate level. Only graduate students can take courses offered at the graduate level.</p>

日本語学習科目(漢字・語彙)について	About the JLC (Kanji and Vocabulary)
原則、特別な事情がない限りは漢字の選択科目は履修中止できませんが、もし漢字の選択科目の履修中止を希望する場合は、必ず 4月13日(金)11時30分までにCIECに申し出て 、日本語コーディネーターと面談してください。申し出ない場合は、履修中止は認められません。	In principle, students cannot drop the Kanji and Vocabulary course unless they have a particular reason. However, if students wish to cancel the enrollment in the Kanji course, they have to make sure to come to CIEC by 11:30 on April 13 (Fri) and talk to the Japanese language coordinator. If they do not do so, their request will not be accepted.

日本語学習科目(漢字・語彙)／日本語学習科目(表現法)の初回お試し授業について	JLC (Kanji and Vocabulary) and JLC (Japanese Usage) Trial Classes on April 11 (Wed)
日本語学習科目(漢字・語彙)と日本語学習科目(表現法)については、4月11日(水)の初回授業が以下のとおり前半と後半、同じ内容で実施されます。 前半と後半で違うレベルの授業に出席し、どちらのレベルのクラスを受講するか決めてください。 (備考) ※ 漢字・語彙の授業については、前半は自分自身が登録している授業に出席してください。 ※ 前半のクラスに参加し、クラスのレベル感や内容で問題なければ、後半のクラスに参加しなくてもいいです。	The first class of JLC (Kanji and Vocabulary) and JLC (Japanese Usage) are a trial class and will be held as follows on April 11 (Wed). The content of the first and second half of the class will be identical. Students can therefore attend 2 different level classes and decide which one is more suited to their needs. (Remarks) ※ Students should attend their current level class during the first half of the period. ※ Students satisfy with the level and contents of the first half of class do not need to attend the second half of class.

科目名	教室	Course Name	Classroom
日本語学習科目(漢字・語彙プレ1)	G223	JLC (Kanji and Vocabulary Preliminary 1)	G223
日本語学習科目(漢字・語彙1)	G105	JLC (Kanji and Vocabulary 1)	G105
日本語学習科目(漢字・語彙2)	G119	JLC (Kanji and Vocabulary 2)	G119
日本語学習科目(漢字・語彙3)	G324	JLC (Kanji and Vocabulary 3)	G324
日本語学習科目(漢字・語彙4)	G321	JLC (Kanji and Vocabulary 4)	G321
日本語学習科目(漢字・語彙5)	MR102	JLC (Kanji and Vocabulary 5)	MR102
日本語学習科目(漢字・語彙6)	G207	JLC (Kanji and Vocabulary 6)	G207

科目名	教室	Course Name	Classroom
日本語学習科目(表現法A)	A102	JLC (Japanese Usage A)	A102
日本語学習科目(表現法B)	D306	JLC (Japanese Usage B)	D306
日本語学習科目(表現法C)	A204	JLC (Japanese Usage C)	A204

35分(前半の授業) / 35 min (First half of class)



20分(教室移動時間) / 20 min (Time for moving)



35分(後半の授業) / 35 min (Second half of class)



最初のクラスで満足なら、後半のクラスには参加する必要はありません。
2時限目終了です。
If you satisfy with the level and contents of the first half of class, you do not need to attend the second half of class.

授業ルール	Course Rules
日本語学習科目のクラスルール (必修科目・選択科目共通)	Japanese Language Courses Class Rules (Mandatory & Elective)
欠席回数による不合格	Course Failure due to Poor Attendance
授業日数の 1/3 以上欠席した場合、自動的に不合格になります。病気やけがによる欠席も、特別扱いせず、欠席として扱います。また、11 分以上の遅刻・早退・授業を抜けた場合も、欠席として扱います。	If students are absent one third of their classes or more, they will automatically fail the course. Absence due to sickness or injury will be counted as absent. Furthermore, if they are lateness more than 11 minutes or leaving early will contribute to deductions in their mark.

試験	Examinations
中間試験や期末試験の日程は、学生の都合で変更することはできません。やむを得ない理由で試験に出席できない場合は、事前に CIEC に相談してください。	Announced schedule for mid-term and final examination will not be changed due to student's personal reasons. If a student cannot attend an examination for unavoidable reasons, they should notify CIEC prior to the examination.

試験の追試	Make-up Examinations
<p>1) 感染症にかかった場合 日本の法律で大学への出席が禁止されている感染症にかかった場合、<u>試験日に感染症にかかっていたことが証明できる医者</u>の「<u>診断書</u>」と「<u>追試受験願</u>」を提出してください。診断書の日付より前の試験については、追試の対象外です。診断書と追試受験願は試験の日から1週間以内に提出してください。</p> <p>追試は試験成績の 100%で評価します。</p>	<p>1) Due to illness (infectious disease) When a student misses a mid-term or final examination due to an <u>illness defined as an infectious disease by the School Health and Safety Act</u>, they must submit a “medical certificate” filled out by a doctor and a “Request for Make-up Examination / Quiz” to CIEC within one week of the missed examination. The missed examination must have been held after the issuance of the “medical certificate”. Students who followed this procedure may receive 100% of their grade earned during the make-up examination.</p>
<p>2) 忌引きによる一時帰国 両親・祖父母・兄弟の葬式出席のために帰国する場合、葬式の日程がわかるものを持って、CIEC に<u>帰国前に</u>相談してください。葬式を含む国での滞在3日と、移動にかかる日数が追試対象となります。滞在4日以上は追試の対象外です。帰国後2日以内に、「航空券の半券」と「追試受験願」を提出してください。</p> <p>追試は試験成績の 100%で評価します。</p>	<p>2) Due to mourning When a student is to miss a mid-term or final examination due to attendance of a funeral for a parent, grand parent or sibling, they may be granted a leave of up to 3 days in their home country (travel days not included). The student should consult with CIEC <u>prior to departure</u> and submit the following documents within two days following their return: a copy of their boarding pass as well as a “Request for Make-up Examination / Quiz”. Students who followed this procedure may receive 100% of their grade earned during the make-up examination.</p>
<p>3) 公共交通機関の遅延 通学に用いる電車の遅延で試験が受けられなかった場合、必ず駅で「遅延証明書」を受け取り、大学到着後すぐに CIEC に相談してください。相談後、追試の対象となる場合があります。 対象となった場合、追試は試験成績の 100%で評価します。 飛行機や長距離バスの遅延は、追試の対象外です。</p>	<p>3) Due to public transportation delays When a student misses a mid-term or final examination due to public transportation delays, they should submit a “Delay Certificate” to CIEC. If the public transportation delay is deemed legitimate, a make-up examination may be held. Students who followed this procedure may receive 100% of their grade earned during the make-up examination. Flight or night bus delays are not covered by this provision.</p>

<p>4) 1以外の病気</p> <p>試験の日に発行された医者「診断書」と、「追試受験願」を提出してください。診断書の日付より前の試験については、追試の対象外です。診断書と追試受験願は試験の日から1週間以内に提出してください。</p> <p>追試は試験成績の 80%で評価します。</p>	<p>4) Due to illness (not infectious disease)</p> <p>When a student has missed a mid-term or final examination due to an illness not defined as an infectious disease by the School Health and Safety Act, they must submit a “<u>medical certificate</u>” dated from the day of the missed examination and a “Request for Make-up Examination / Quiz” to the CIEC office. The missed examination must not have been held prior to the issuance of the “medical certificate”. Students who followed this procedure may receive 80% of their grade earned during the make-up examination.</p>
--	---

クイズ	Quizzes
クイズの日程は、学生の都合で変更することはできません。クイズは基本的に授業の最初に行います。もし遅刻したら、クイズの時間が短くなります。	Announced schedule for quizzes will not be changed due to student's personal reasons. Quizzes are in principle held at the beginning of the class. Students late to class will not receive any accommodations.

クイズの追試	Make-up Quizzes
<p>1) 感染症にかかった場合</p> <p>日本の法律で大学への出席が禁止されている感染症にかかった場合、試験日に感染症にかかっていたことが証明できる医者「診断書」と「追試受験願」を提出してください。診断書の日付より前の試験については、追試の対象外です。診断書と追試受験願は試験の日から1週間以内に提出してください。</p> <p>追試は試験成績の 100%で評価します。</p> <p>感染症以外の病気の場合は、追試の対象外です。</p> <p>2) 忌引きによる一時帰国</p> <p>両親・祖父母・兄弟の葬式出席のために帰国する場合、葬式の日程がわかるものを持って、CIEC に<u>帰国前に</u>相談してください。葬式を含む国での滞在3日と、移動にかかる日数が追試対象となります。滞在4日以上は追試の対象外です。帰国後2日以内に、「航空券の半券」と「追試受験願」を提出してください。</p> <p>追試は試験成績の 100%で評価します。</p>	<p>1) Due to illness (infectious disease)</p> <p>When a student misses a quiz due to an <u>illness defined as an infectious disease by the School Health and Safety Act</u>, they must submit a “medical certificate” filled out by a doctor and a “Request for Make-up Examination / Quiz” to CIEC within one week of the missed examination. The missed quiz must have been held after the issuance of the “medical certificate”.</p> <p>Students who followed this procedure may receive 100% of their grade earned during the make-up examination. Non-infectious illnesses are not covered by this provision.</p> <p>2) Due to mourning</p> <p>When a student is to miss a mid-term or final examination due to attendance of a funeral for a parent, grand parent or sibling, they may be granted a leave of up to 3 days in their home country (travel days not included). The student should consult with CIEC <u>prior to departure</u> and submit the following documents within two days following their return: a copy of their boarding pass as well as a “Request for Make-up Examination / Quiz”.</p> <p>Students who followed this procedure may receive 100% of their grade earned during the make-up examination.</p>

試験やクイズの特別配慮	Special Consideration to Quizzes and Exams
試験やクイズの時間延長、別室受験、その他の特別配慮が必要な学生は、事前に CIEC に相談してください。CIEC、コーディネーターと面談の上、対応を決定します。試験やクイズの直前に相談した場合、対応が間に合わない場合があります。必ず、時間に余裕を持って相談してください。	Students with special needs in regards to quizzes, mid-term and final examination such as time extension, separate room should consult with CIEC staff and the Japanese language coordinator to discuss details. Students should make sure to allow ample time to prepare for the special consideration and failing to do so may result in said consideration not being available.

出席のルール	Attendance Rules
<p>履修登録した授業には、きちんと出席してください。</p> <p>下記の1～3の場合、欠席として扱います。欠席による不合格の回数に含まれますので、注意してください。</p> <p>1) 11 分以上の遅刻</p> <p>2) 11 分以上の早退</p> <p>3) 授業中に 11 分以上教室を出た場合</p> <p>また、欠席と上記の1～3は、最終成績から減点されます。</p>	<p>Students are expected to attend all their registered classes. The following behavior will be counted as an absence so please avoid them:</p> <p>1) Joining class more than 11 minutes late</p> <p>2) Leaving class more than 11 minutes early</p> <p>3) Leaving for more than 11 minutes during class</p> <p>This behavior will also contribute to deductions on final grades.</p>

飲食のルール	Food and Drink Rule
<p>授業中、食べ物を食べてはいけません。ガム・キャンディーもだめです。</p> <p>飲み物は飲んでもいいです。PC 教室など、飲み物を飲んではいけない教室もありますから、教室のルールに従ってください。</p>	<p>Students should refrain from eating food or chewing gum in class.</p> <p>Drinks in class are allowed in principle, but there are some classrooms, such as PC rooms which prohibit beverages. Please follow the rule in each room.</p>

授業のお知らせ	Class Announcements
<p>休講・補講・教室変更は、CIEC授業掲示板で知らせます。授業前に必ず確認してください。</p> <p>また、授業に関する連絡や呼び出しをメールで行うことがあります。CIECからメールが届いたら、必ず内容を確認してください。掲示板やメールを確認しなかった結果、皆さんに不利益が生じてCIECでは一切責任をとりません。</p>	<p>Announcements for class cancellations, make-up classes, and classroom changes will be posted on the CIEC Bulletin Board. Students should check the CIEC Bulletin Board every day before going to class.</p> <p>CIEC academic affairs staff may contact students via email regarding meetings and class schedule. Students are responsible for checking both the CIEC Bulletin Board and their email regularly. CIEC will not be held responsible for any trouble that may occur.</p>

JSC (Modern Japan Seminar B) Class Rules	
I . General Rules	
1)	Announcements for class cancellations, make-up classes, and classroom changes will be posted on the CIEC Bulletin Board. Students should check the CIEC Bulletin Board every day before going to class.
2)	Students are expected to attend all their registered classes. The following behavior will be counted as an absence so please avoid them: 1)Joining class more than 10 minutes late 2)Leaving class more than 10 minutes early 3)Leaving for more than 10 minutes during class This behavior will also contribute to deductions on final grades. If a noticeable number of students are regularly tardy, the regulations will become stricter.
3)	Students should refrain from eating food or chewing gum in class. Drinks in class are allowed in principle, but there are some classrooms, such as PC rooms which prohibit beverages. Please follow the rule in each room.
4)	Homework and other assignments should be turned in by the assigned due dates. Points will be deducted for each day an assignment is late.
II . Attendance	
1)	Students should attend class with a sincere attitude.
2)	Absent will affect student's participation mark, even in case of illness. The only exception to this rule is for cases of specified infectious diseases as defined by the School Health and Safety Act. In this case, students are required to provide a medical certificate from a doctor within one week from the day they were absent.
3)	In the case of missed/delayed trains, in principle, the lecturer will not give a special consideration to students. However, an exception can be made if KGU can confirm the reason for the delay. In this case, students should make sure to get an official certificate which confirms the delay and submit it to the lecturer.
4)	Students should inform CIEC by email/phone in advance if they are to miss a class. Failing to do so will result in the student having to meet with the lecturer.
III . Missing Class	
1)	If a student is absent or more than 10 minutes late to class 3 times, they will be required to meet with the lecturer.
2)	If a student is absent or more than 10 minutes late to class in a row, they will be required to meet with the lecturer.
3)	If a student is absent or more than 10 minutes late to class 5 times, they will automatically fail this course.
その他の選択科目のクラスルール	Other Elective Courses Class Rules
その他の選択科目については、授業によって授業ルールが異なります。 詳細な授業ルール等については、各授業担当の先生に聞くようにしてください。	Class rules for other elective courses are left to the discretion of the lecturer. Students should make sure to check with the lecturer early on.

履修登録スケジュール	Course Registration Schedule
<p>履修登録は以下のスケジュールで行います。<u>それ以外の期間での履修科目の修正・変更は全て認めません。</u>必ず、決められた期間に必要な手続きを行ってください。</p> <p>STEP 1 全員必須 履修登録: 4月4日(水)10:00~12:00</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 2 全員必須 履修科目確認表の受け取り: 4月6日(金) 9:00~9:30</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 3 希望者のみ 履修科目の変更: 4月13日(金) 8:50~16:50 4月16日(月) 8:50~16:50</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 4 履修科目の変更をした学生のみ 履修科目確認表の受け取り: 4月18日(水)8:50~19日(木)16:50</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 5 希望者のみ 履修中止: 5月28日(月)8:50~29日(火)16:50</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 6 履修中止した学生のみ 履修科目確認表の受け取り: 5月31日(木)8:50</p>	<p>The course registration schedule is as follows. <u>Students cannot add or drop courses outside of those periods.</u> Students should therefore register their courses using the necessary procedure during the below schedules.</p> <p>STEP 1 Mandatory : Course Registration: April 4 (Wed) 10:00~12:00</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 2 Mandatory : Course Confirmation Sheet Pick-up: April 6 (Fri) 9:00~9:30</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 3 Optional : Adding/ Dropping Courses: April 13 (Fri) 8:50~16:50 April 16 (Mon) 8:50~16:50</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 4 Students who added/dropped courses only Course Confirmation Sheet Pick-up: April 18 (Wed) 8:50 ~19 (Thu) 16:50</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 5 Optional : Final Course Cancellation: May 28 (Mon) 8:50 ~ 29 (Tue) 16:50</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>STEP 6 Students who cancelled courses only : Course Confirmation Sheet Pick-up: May 31 (Thu) 8:50</p>

履修科目の変更	Adding/ Dropping Courses
履修科目の修正を希望する場合は、必ず下記期間内にCIECで登録科目修正の手続きを行ってください。 <u>下記期間以外での変更は全て認めませんので、注意してください。</u>	Students wishing to add new courses or drop registered courses should complete the necessary procedures within the below period. <u>This is the last chance for students to add new courses.</u>
日時: 4月13日(金)8:50~16:50 4月16日(月)8:50~16:50	Period: April 13 (Fri) 8:50 – 16:50 April 16 (Mon) 8:50 – 16:50
場所: CIEC事務室	Place: CIEC Office

履修科目確認表の受け取り	Course Confirmation Sheet Pick-up
履修科目を変更をした場合は、申請どおりに変更されているか確認するために必ず期間内にCIECまで来てください。 <u>期間内にサインをしない場合、登録内容に間違いがあったとしても一切対応しません。</u>	Students who added or dropped courses during the Adding/Dropping Period should come to CIEC during the below period in order to sign off on and pick up their confirmation sheet. <u>Request of changes outside of this period will not be accepted, regardless of the reason.</u>
日時: 4月18日(水)8:50~19日(木)16:50	Period: April 18 (Wed) 8:50 – 19 (Thu) 16:50
場所: CIEC 事務室	Place: CIEC Office

履修中止	Final Course Cancellation
履修の中止を希望する場合、下記期間内において履修中止することができます。ただし、履修登録科目の合計単位数が10単位を下回る場合は、履修中止することはできません。 <u>下記期間以降、履修中止は一切できませんので、注意してください。</u>	Students wishing to drop registered courses should complete the necessary procedures within the below period. If dropping a course brings the student's total registered courses to less than 10 KGU credits, the drop will not be processed. <u>This is the last chance for students to drop registered courses.</u>
日時: 5月28日(月)8:50~29日(火)16:50	Period: May 28 (Mon) 8:50 – 29 (Tue) 16:50
場所: CIEC事務室	Place: CIEC Office

履修科目確認表の受け取り	Course Confirmation Sheet Pick-up
履修科目を中止をした場合は、申請どおりに変更されているか確認するために必ず期間内にCIECまで来てください。 <u>期間内にサインをしない場合、登録内容に間違いがあったとしても一切対応しません。</u>	Students who dropped courses during the Final Course Cancellation Period should come to CIEC during the below period in order to sign off on and pick up their confirmation sheet. <u>Request of changes outside of this period will not be accepted, regardless of the reason.</u>
日時: 5月31日(木)8:50~16:50	Period: May 31 (Thu) 8:50 – 16:50
場所: CIEC事務室	Place: CIEC Office


専攻の変更	Changing Study Tracks
来日後、専攻を変更することはできません。 ただし、2セメスター在籍する学生は、一定の要件を満たせば秋学期開始前に専攻を変更することができます。 詳細については、授業開始後CIEC掲示板でお知らせします。	In principle, students are not able to change their study track after arriving in Japan. Full year students will have an opportunity to change study tracks before their second semester, as long as they meet certain requirements. Details will be announced on the CIEC bulletin board after the beginning of the semester.

授業時間割		Class Timetable	
1時限	9:00～10:30	1 st period	9:00 ~ 10:30
チャペルアワー	10:35～11:05	Chapel Hour	10:35 ~ 11:05
2時限	11:10～12:40	2 nd period	11:10 ~ 12:40
昼休み	12:40～13:30	Lunch Break	12:40 ~ 13:30
3時限	13:30～15:00	3 rd period	13:30 ~ 15:00
4時限	15:10～16:40	4 th period	15:10 ~ 16:40
5時限	16:50～18:20	5 th period	16:50 ~ 18:20
6時限	18:30～20:00	6 th period	18:30 ~ 20:00
7時限	20:00～21:30	7 th period	20:00 ~ 21:30

試験	Examinations
<p>日本語の授業など、いくつかの授業は授業期間中に中間試験や期末試験が行われます。やむを得ない理由で試験に出席できない場合は事前にCIEC教務担当に相談してください。</p> <p>(E-mail: incoming@kwansei.ac.jp)</p>	<p>In some courses such as the Japanese Language Courses, mid-term and final examinations may be conducted during the regular class period. If there is an unavoidable reason that prevents students from attending an examination, consult with the CIEC academic affairs staff beforehand.</p> <p>(incoming@kwansei.ac.jp)</p>

補講	Make-up Classes
<p>授業が休講になった場合に、補講が行われる場合があります。補講日以外に補講が行われ、他の授業と同じ時間になるケースもあります。</p> <p>その場合は授業担当者に相談の上、必ず通常の授業に出席してください。</p> <p>また、授業時間外で実施されるフィールドトリップは補講と同じです。</p> <p>他の授業と同じ時間になった場合は、通常の授業に出席してください。</p>	<p>If a class is cancelled, a make-up class may be held. Make-up classes may fall on the same day/period as regularly scheduled classes.</p> <p>If this happens, students should consult with the teacher and attend their regular class.</p> <p>Field trips which are held outside regular class hours are treated as make-up classes.</p> <p>If a field trip conflicts with a regularly scheduled class, students should prioritize their regular class.</p>

授業のお知らせ	Class Announcements
<p>休講・補講・教室変更は、CIEC授業掲示板で知らせます。授業前に必ず確認してください。</p> <p>また、授業に関する連絡や呼び出しをメールで行うことがあります。CIEC からメールが届いたら、必ず内容を確認してください。掲示板やメールを確認しなかった結果、皆さんに不利益が生じてても CIEC では一切責任をとりません。</p>	<p>Announcements for class cancellations, make-up classes, and classroom changes will be posted on the CIEC Bulletin Board. Students should check the CIEC Bulletin Board every day before going to class.</p> <p>CIEC academic affairs staff may contact students via email regarding meetings and class schedule. Students are responsible for checking both the CIEC Bulletin Board and their email regularly. CIEC will not be held responsible for any trouble that may occur.</p>

気象警報による休講	Class Cancellation Due to Inclement Weather
<p>暴風警報、特別警報（大雨、暴風、高潮、波浪、暴風雪、大雪）が出た場合は休講になる場合があります。</p> <p>暴風警報、特別警報が表1のいずれかの地域、市町村に警報が出た場合、授業は下記のとおりになります。</p> <p>詳細は関西学院大学のHP上で確認してください：</p> <p>URL： https://www.kwansei.ac.jp/a_affairs/notice/2018/notice_2018.html</p> 	<p>Classes may be cancelled if either a Storm Warning or an Emergency Warning (for heavy rain, storm, storm surge, high waves, snow storm or heavy snow) is issued.</p> <p>If a Storm Warning or Emergency Warning is issued in any of the areas and municipalities in table 1, class cancellation may occur according to the time the warning is lifted.</p> <p>Class cancellation will be announced on the KGU Academic Affairs page. Students should consult the page before heading to school when in alert.</p> <p>Please refer to the URL and the QR code left side.</p>

警報の解除時間	授業実施	Warning Lifted	Class Cancellations
午前6時までに解除	1時限から授業実施	By 6:00 AM	All classes held as usual
午前8時までに解除	2時限から授業実施	By 8:00 AM	1st period cancelled 2nd-5th period held as usual
午前10時30分までに解除	3時限から授業実施	By 10:30 AM	1st & 2nd period cancelled 3rd-5th period held as usual
午後0時までに解除	4時限から授業実施	By 12:00 PM	1st-3rd period cancelled 4th & 5th period held as usual
午後0時を過ぎても解除されないとき	全て休講	Any time after 12:00 PM	All classes cancelled

<表1>

■兵庫県

阪神	神戸市、尼崎市、伊丹市、西宮市、芦屋市、猪名川町、川西市、三田市	Hanshin	Kobe, Amagasaki, Itami, Nishinomiya, Ashiya, Inagawa, Takarazuka, Kawanishi, Sanda,
北播丹波	西脇市、篠山市、丹波市、多可町	Hokubantanba	Nishiwaki, Sasayama, Tanba, Taka-cho
播磨南東部	明石市、加古川市、三木市、高砂市、小野市、加西市、加東市、稲美町、播磨町	Harimanantobu	Akashi, Kakogawa, Miki, Takasago, Ono, Kasai, Kato, Inami-cho, Harima-cho

<Table 1>

■Hyogo

■大阪府

■Osaka

大阪市	大阪市	Osaka	Osaka
北大阪	豊中市、池田市、吹田市、高槻市、茨木市、箕面市、摂津市、能勢町、島本町、豊能町	Kita Osaka	Toyonaka, Ikeda, Suita, Takatsuki, Ibaraki, Mino, Settsu, Nose-cho, Shimamoto-cho, Toyono-cho
東部大阪	守口市、枚方市、八尾市、寝屋川市、大東市、柏原市、門真市、東大阪市、四條畷市、交野市	Tobu Osaka	Moriguchi, Hirakata, Yao, Neyagawa, Daito, Kashiwara, Kadoma, Higashi-Osaka, Shijonawate, Katano
南河内	富田林市、河内長野市、松原市、羽曳野市、藤井寺市、大阪狭山市、太子町、河南町、千早赤阪村	Minami Kawachi	Tondabayashi, Kawachinagano, Matsubara, Habikino, Fujiidera, Osakasayama, Taishi-cho, Kanan-cho, Chihayaakasaka-mura
泉州	堺市、岸和田市、泉大津市、貝塚市、泉佐野市、和泉市、高石市、泉南市、阪南市、忠岡町、熊取町、田尻町、岬町	Senshu	Sakai, Kishiwada, Izumiotsu, Kaizuka, Izumisano, Izumi, Takaishi, Sennan, Hannan, Tadaoka-cho, Kumatori-cho, Tajiri-cho, Misaki-cho

交通機関の運行遅延・停止の発生および予告された場合	In case a delay/cancellation of a public transportation service is announced
対象路線・運行開始予定時刻等を考慮のうえ、措置するキャンパスを含めた対応が学長の判断により決定されます。	The KGU president will determine the validity of such while taking into consideration the scheduled train times of the railroad in question.


成績評価	Grade Evaluation												
履修した授業は、試験や平常評価などの授業担当者の教育方針や評価方針にもとづいて、成績評価が行われます。各授業の成績評価についてはシラバスや授業ルール等を確認してください。	Grades are evaluated according to the education and evaluation policy of the instructor in charge, examination results, and other evaluation methods. The evaluation method for each course is described in its syllabus or course rules.												
■評価と設定基準	Evaluation and grading												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>素点</th><th>合格／不合格</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>100～60</td><td>合格</td></tr> <tr> <td>59～0</td><td>不合格</td></tr> </tbody> </table>	素点	合格／不合格	100～60	合格	59～0	不合格	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Score</th><th>Pass/Fail</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>100～60</td><td>Pass</td></tr> <tr> <td>59～0</td><td>Fail</td></tr> </tbody> </table>	Score	Pass/Fail	100～60	Pass	59～0	Fail
素点	合格／不合格												
100～60	合格												
59～0	不合格												
Score	Pass/Fail												
100～60	Pass												
59～0	Fail												

成績証明書	Grade Transcripts
<p>春学期および秋学期の成績証明書はCIECから配属大学または派遣機関に2部送ります。自分の大学から成績通知書を受け取ってください。</p> <p>春学期の成績は8月中旬、秋学期の成績は2月下旬に送ります。</p> <p>2セメスター在籍する学生の最初のセメスターの成績は、CIECより学生に1部、所属大学または派遣機関に1部渡します。</p>	<p>We send two official grade transcripts for each semester to students' home universities or sending institutions. Students should pick up their own copy at their home university study abroad office. Grades for the Fall semester will be sent out around late February. Grades for the Spring semester will be sent out around the middle of August.</p> <p>Full year students will receive the transcript for their first semester directly at CIEC (CIEC will send another transcript to their home university or their sending institutions).</p>

成績疑義申し立て	Grade Investigation
<p>成績評価についての質問(疑義)がある場合は、各学期の授業終了日より3か月以内に CIEC教務担当に直接またはメールで連絡してください。</p> <p>(E-mail: incoming@kwansei.ac.jp)</p> <p>成績疑義調査期間終了後は、いかなる理由があっても対応することはできません。先生に直接質問してはいけません。</p>	<p>Students who have any questions or doubts about their grades should consult directly with, or send an email to CIEC academic affairs staff within three months starting from the last day of class in order to request a grade investigation.</p> <p>(E-mail : incoming@kwansei.ac.jp)</p> <p>Grade investigation regular will not be accepted after the end of this period, regardless of the reason. Students should not contact teachers directly with questions about grades.</p>

在籍証明書・その他の証明書	Enrollment Certificates & Other Certificates
<p>履修証明書、在籍証明書など各種証明書が必要な場合は、CIEC事務室へ申し出てください。</p> <p>証明書の当日の発行はできず、証明書の発行には時間がかかることがあります。必要な場合は早めに申し出てください。</p>	<p>Students who need documents such as Certificate of Registered Courses, Certificate of Enrollment should come to CIEC.</p> <p>CIEC cannot issue the certificate on the day and it might take a few days to issue the certificate. Students should make sure to allow ample time before a submission deadline.</p>

病気・忌引きによる授業欠席	Class Absence Due to Illness/ Mourning
<p>欠席の理由が下記の(a)～(c)の場合、CIECから欠席理由を授業担当の先生に伝えますので、必ず報告してください。 (E-mail: incoming@kwansei.ac.jp)</p> <p>なお、病気欠席は、欠席を自動的に「出席扱い」にするものではありません。また、授業ルールなどで欠席に対する授業の取り扱いが示されている科目については授業ルールが優先されます。</p> <p>病気欠席・家族の葬式出席等の連絡の対象となる欠席(証明書の提出が必要となります)</p> <p>(a) 本人の病気で1週間以上の欠席が必要な場合</p> <p>(b) 両親・祖父母・兄弟の葬式出席のために帰国する場合(国での滞在は3日までで、それ以上は対象外)</p> <p>(c) 「法律で大学への出席が禁止されている感染症」にかかった場合</p> <p><注意> ※日本の法律で大学への出席が禁止されている感染症にかかった場合、大学内で他の学生への病気の感染を予防するため、「学校保健安全法」「学校保健安全法施行規則」で大学への出席が禁止されています。 ※感染症にかかった場合は学校には来ないで、すぐにCIEC教務担当までメールで連絡してください。</p> <p>※医師から出席許可が出たら「学校感染症・登校許可証明書」を書いてもらい、提出してください。</p> <p>▶ 学校感染症・登校許可証明書: URL: https://www.kwansei.ac.jp/a_affairs/attached/0000010849.pdf</p> 	<p>Students should inform CIEC (incoming@kwansei.ac.jp) when they are absent for the following reasons (a) - (c). The course instructor will be contacted when deemed necessary.</p> <p>An absence due to illness does not automatically excuse an absence. If there are different rules regarding class absence in a particular class, those rules will be given preference.</p> <p>Reasons to report to CIEC (doctor's certificate is required)</p> <p>(a) When student is absent from classes more than a week due to illness</p> <p>(b) When student has to go back to home country in order to attend a funeral for a family member (parent, grand parent, or sibling). A Maximum of 3 days, 2 nights in home country is permitted.</p> <p>(c) When student has contracted a specified infectious disease as defined by the School Health and Safety Act that forbids students from attending university</p> <p><Note> ※Students infected with a specified infectious disease according to the School Health and Safety Act and its regulations are not allowed to attend school.</p> <p>※To prevent in-campus infection, the infected student should stay in their room at home, and e-mail the CIEC academic affairs staff immediately.</p> <p>※Students should have a doctor fill out a doctor's certificate according to the format available below. The student must receive a doctor's certificate stating they can attend school after they have overcome the illness.</p> <p>>Format of the doctor's certificate: Please refer to the URL and the QR code left side.</p>

シラバスの検索方法	How to View Syllabi
<p>授業を履修する前に、必ずシラバスを確認してください。シラバスには、講義目的・到達目標、各回の授業内容、成績評価方法・基準、準備学習などが書かれています。Webサイト上のシラバスは誰でもアクセスすることができます。</p> <p>▶シラバス(URL): https://syllabus.kwansei.ac.jp/uniasv2/UnSSOLoginControlFree</p> 	<p>Students should check the syllabus of a course before registering. Information such as Course Objectives, Attainment Objectives, Overall Class Plan, Evaluation Criteria/Method and Preparatory Reading are available on the syllabus. Anyone can access the online syllabus.</p> <p>▶Syllabus (URL): Please refer to the URL and the QR code left side.</p>

授業支援・配慮	Academic Support
<p>授業を受けるときに授業内でのサポートやテスト時間の延長など、さまざまな支援や配慮が必要な場合は必ずCIEC教務担当に必ず事前に相談してください。テストのときに急に時間の延長等を希望しても、認められません。</p>	<p>Students in need of special support during classes such as extended examination time should consult with CIEC academic affairs staff beforehand. Advance notice is required.</p>

写真・ビデオ映像等の個人情報利用	Use of Personal Information, Photographs, and Videos
<p>授業やイベントなどCIECプログラムで撮影した写真やビデオ映像、皆さんの氏名や大学名をCIECや関西学院大学の広報で利用する場合があります。皆さんの個人情報を広報で利用することについて許可しない場合は、CIEC事務室に春学期の授業が始まるまでに必ず連絡してください。</p> <p>なお、連絡がない場合は個人情報の利用を許可したものと扱い、CIECや関西学院大学の広報で利用する場合がありますので、ご了承ください。</p>	<p>Kwansei Gakuin University sometimes takes photograph and videos during classes and other events that are published in KGU materials. Students who do not want KGU to publish your personal information or photographs, etc. in university publications should tell CIEC office before the first day of the Spring semester.</p> <p>Those who do not do so have implicitly agreed to share their personal information and images.</p>

レベルプレ1 日本語学習科目 選択科目
For Level Pre 1 Japanese Language Courses (JLC) Elective Courses

授業コード Course Code	科目名 Course Name	履修可能レベル Eligible Levels	単位 Credits	担当者名 Instructor Name	曜日・時限 Day/Period	教室 Classroom
※ 51548001	日本語学習科目（レギュラープレ1 A） JLC (Regular Preliminary 1A)	レベルプレ1の学生対象（MJTのみ） For Level Pre 1 (MJT Only)	2	西村 由美 Nishimura Yumi 浅津 嘉之 Asazu Yoshiyuki	火曜・1時限 Tuesday 1st period ----- 木曜・2時限 Thursday 2nd period	G-307
◆ ※ 51549001	日本語学習科目（レギュラープレ1 B） JLC (Regular Preliminary 1B)	レベルプレ1の学生対象（MJTのみ） For Level Pre 1 (MJT Only)	1	志村 ゆかり Shimura Yukari 西村 由美 Nishimura Yumi	金曜・1時限 Monday 1st period	G-222
★ 51531001	日本語学習科目（漢字・語彙プレ1） JLC (Kanji and Vocabulary Preliminary 1)	レベルプレ1～1の学生対象 For Levels Pre1～1	1	福富 奈美 Fukutomi Nami	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-223
■ ★ 51533001	日本語学習科目（漢字・語彙1） JLC (Kanji and Vocabulary 1)	レベルプレ1～2の学生対象 For Levels Pre1～2	1	中野 陽 Nakano Yo	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-105
■ ★ 51553001	日本語学習科目（日本文化B） JLC (Japanese Culture B)	レベルプレ1～3の学生対象 For Levels Pre 1～3	1	西村 由美 Nishimura Yumi	月曜・5時限 Monday 5th period	MR-202

（備考／Note）

・上記科目は全て日本語で授業が行われ、2018年秋学期にも同じ科目が開講されます。
All courses above will be conducted in Japanese and will also be held in the 2018 Fall semester.

※日本語学習科目（レギュラープレ1 A）、日本語学習科目（レギュラープレ1 B）は現代日本専攻の学生のみ履修可能です。
Only MJT students can take JLC (Regular Preliminary 1A) and JLC (Regular Preliminary 1B). JLT students cannot take those courses.

★日本語学習科目（漢字・語彙プレ1）、日本語学習科目（漢字・語彙1）、日本語学習科目（日本文化B）の3科目は、ひらがな・カタカナを使って授業をします。
ひらがな・カタカナの読み書きができない学生の履修はおすすめしません。
JLC (Kanji and Vocabulary Preliminary 1), JLC (Kanji and Vocabulary 1) and JLC (Japanese Culture B) will be conducted by using Japanese phonetic scripts, Hiragana and Katakana.
Therefore, this course is not recommend for students who are not able to read and write Hiragana and Katakana.

■このマークの科目は、あなたのレベルでは少し難しい科目です。
履修はできますが、予習や復習にかなり時間がかかります。よく考えて履修してください。
Courses identified with the following symbol "■" are mainly aimed at higher level students. At current level, students will need time to preview and review for the course.
Therefore, students should think carefully before taking this course.

◆日本語学習科目（レギュラープレ1 B）は、ひらがな・カタカナを勉強する科目です。
日本語学習科目（レギュラープレ1 A）を履修する学生で、ひらがな・カタカナができない学生はこの科目の履修を強くすすめます。
JLC (Regular Preliminary 1B) focuses on learning to write Hiragana and Katakana.
It is recommended for students enrolled in JLC (Regular Preliminary 1A) who cannot write Hiragana and Katakana.

レベル1 日本語学習科目 選択科目
For Level 1 Japanese Language Courses (JLC) Elective Courses

授業コード Course Code	科目名 Course Name	履修可能レベル Eligible Levels	単位 Credits	担当者名 Instructor Name	曜日・時限 Day/Period	教室 Classroom
※ 51550001	日本語学習科目（レギュラー1） JLC (Regular 1)	レベルの学生対象（MJTのみ） For Level 1 (MJT Only)	3	西村 由美 Nishimura Yumi 福富 奈美 Fukutomi Nami 中野 陽 Nakano Yo	月曜・2時限 Monday 2nd period ----- 火曜・1時限 Tuesday 1st period ----- 木曜・2時限 Thursday 2nd period	MR-203 ----- G-103 ----- D-101
51531001	日本語学習科目（漢字・語彙プレ1） JLC (Kanji and Vocabulary Preliminary 1)	レベルプレ1～1の学生対象 For Levels Pre1～1	1	福富 奈美 Fukutomi Nami	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-223
51533001	日本語学習科目（漢字・語彙1） JLC (Kanji and Vocabulary 1)	レベルプレ1～2の学生対象 For Levels Pre1～2	1	中野 陽 Nakano Yo	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-105
■ 51535001	日本語学習科目（漢字・語彙2） JLC (Kanji and Vocabulary 2)	レベル1～3の学生対象 For Levels 1～3	1	手科 美保 Teshina Miho	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-119
51559001	日本語学習科目（文章表現C） JLC (Writing C)	レベル1～2の学生対象 For Levels 1～2	1	志村 ゆかり Shimura Yukari	月曜・3時限 Monday 3rd period	C-103
51564001	日本語学習科目（口頭表現C） JLC (Speaking C)	レベル1～2の学生対象 For Levels 1～2	1	山本 真理 Yamamoto Mari	木曜・4時限 Thursday 4th period	G-108
51553001	日本語学習科目（日本文化B） JLC (Japanese Culture B)	レベルプレ1～3の学生対象 For Levels Pre 1～3	1	西村 由美 Nishimura Yumi	月曜・5時限 Monday 5th period	MR-202

（備考／Note）

・上記科目は全て日本語で授業が行われ、2018年秋学期にも同じ科目が開講されます。
All courses above will be conducted in Japanese and will also be held in the 2018 Fall semester.

※日本語学習科目（レギュラー1）は現代日本専攻の学生のみ履修可能です。
Only MJT students can take JLC (Regular 1). JLT students cannot take those courses.

■このマークの科目は、あなたのレベルでは少し難しい科目です。
履修はできますが、予習や復習にかなり時間がかかります。よく考えて履修してください。
Courses identified with the following symbol "■" are mainly aimed at higher level students. At current level, students will need time to preview and review for the course.
Therefore, students should think carefully before taking this course.

レベル 2
For Level 2 **日本語学習科目 選択科目**
Japanese Language Courses (JLC) Elective Courses

授業コード Course Code	科目名 Course Name	履修可能レベル Eligible Levels	単位 Credits	担当者名 Instructor Name	曜日・時限 Day/Period	教室 Classroom
※ 51551001	日本語学習科目（レギュラー2） JLC (Regular 2)	レベル2の学生対象 For Level 2	3	郷矢 明美 Goya Akemi	月曜・1時限 Monday 1st period	D-102
				志村 ゆかり Shimura Yukari	火曜・1時限 Tuesday 1st period	C-203
				手科 美保 Teshina Miho	木曜・2時限 Thursday 2nd period	D-205
51533001	日本語学習科目（漢字・語彙1） JLC (Kanji and Vocabulary 1)	レベルプレ1～2の学生対象 For Levels Pre1～2	1	中野 陽 Nakano Yo	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-105
51535001	日本語学習科目（漢字・語彙2） JLC (Kanji and Vocabulary 2)	レベル1～3の学生対象 For Levels 1～3	1	手科 美保 Teshina Miho	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-119
■ 51538001	日本語学習科目（漢字・語彙3） JLC (Kanji and Vocabulary 3)	レベル2～4の学生対象 For Levels 2～4	1	阿部 秀夫 Abe Hideo	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-324
■ 51556001	日本語学習科目（表現法C） JLC (Japanese Usage C)	レベル2～4の学生対象 For Levels 2～4	1	福富 奈美 Fukutomi Nami	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	A-204
51567001	日本語学習科目（読解C） JLC (Reading C)	レベル2～3の学生対象 For Levels 2～3	1	牛窪 隆太 Ushikubo Ryuta	金曜・3時限 Friday 3rd period	C-307
51559001	日本語学習科目（文章表現C） JLC (Writing C)	レベル1～2の学生対象 For Levels 1～2	1	志村 ゆかり Shimura Yukari	月曜・3時限 Monday 3rd period	C-103
51564001	日本語学習科目（口頭表現C） JLC (Speaking C)	レベル1～2の学生対象 For Levels 1～2	1	山本 真理 Yamamoto Mari	木曜・4時限 Thursday 4th period	G-108
51553001	日本語学習科目（日本文化B） JLC (Japanese Culture B)	レベルプレ1～3の学生対象 For Levels Pre 1～3	1	西村 由美 Nishimura Yumi	月曜・5時限 Monday 5th period	MR-202

（備考／Note）

- ・上記科目は全て日本語で授業が行われ、2018年秋学期にも同じ科目が開講されます。
All courses above will be conducted in Japanese and will also be held in the 2018 Fall semester.
- ・日本語学習科目（日本文化A／B）は、同じ内容が含まれるため、秋・春にどちらか一方しか履修できません。
The contents of JLC (Japanese Culture A / B) are the same. Therefore, students can only register for one of them.

※日本語学習科目（レギュラー2）は現代日本専攻の学生のみ履修可能です。
Only MJT students can take JLC (Regular 2). JLT students cannot take those courses.

■このマークの科目は、あなたのレベルでは少し難しい科目です。
履修はできますが、予習や復習にかなり時間がかかります。よく考えて履修してください。
Courses identified with the following symbol "■" are mainly aimed at higher level students. At current level, students will need time to preview and review for the course.
Therefore, students should think carefully before taking this course.

レベル 3
For Level 3 **日本語学習科目 選択科目**
Japanese Language Courses (JLC) Elective Courses

授業コード Course Code	科目名 Course Name	履修可能レベル Eligible Levels	単位 Credits	担当者名 Instructor Name	曜日・時限 Day/Period	教室 Classroom
51535001	日本語学習科目（漢字・語彙2） JLC (Kanji and Vocabulary 2)	レベル1～3の学生対象 For Levels 1～3	1	手科 美保 Teshina Miho	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-119
51538001	日本語学習科目（漢字・語彙3） JLC (Kanji and Vocabulary 3)	レベル2～4の学生対象 For Levels 2～4	1	阿部 秀夫 Abe Hideo	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-324
■ 51541001	日本語学習科目（漢字・語彙4） JLC (Kanji and Vocabulary 4)	レベル3～5の学生対象 For Levels 3～5	1	郷矢 明美 Goya Akemi	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-321
■ 51555001	日本語学習科目（表現法B） JLC (Japanese Usage B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	薩山 拓 Kageyama Hiroshi	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	D-306
51556001	日本語学習科目（表現法C） JLC (Japanese Usage C)	レベル2～4の学生対象 For Levels 2～4	1	福富 奈美 Fukutomi Nami	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	A-204
51567001	日本語学習科目（読解C） JLC (Reading C)	レベル2～3の学生対象 For Levels 2～3	1	牛窪 隆太 Ushikubo Ryuta	金曜・3時限 Friday 3rd period	C-307
■ 51558001	日本語学習科目（文章表現B） JLC (Writing B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	西村 由美 Nishimura Yumi	木曜・3時限 Thursday 3rd period	MR-204
■ 51561001	日本語学習科目（聴解B） JLC (Listening B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	浅津 喜之 Asazu Yoshiyuki	月曜・4時限 Monday 4th period	MR-203
51563001	日本語学習科目（口頭表現B） JLC (Speaking B)	レベル3～4の学生対象 For Levels 3～4	1	牛窪 隆太 Ushikubo Ryuta	木曜・4時限 Thursday 4th period	MR-204
51553001	日本語学習科目（日本文化B） JLC (Japanese Culture B)	レベルプレ1～3の学生対象 For Levels Pre 1～3	1	西村 由美 Nishimura Yumi	月曜・5時限 Monday 5th period	MR-202

（備考／Note）

- ・上記科目は全て日本語で授業が行われ、2018年秋学期にも同じ科目が開講されます。
All courses above will be conducted in Japanese and will also be held in the 2018 Fall semester.
- ・日本語学習科目（日本文化A／B）は、同じ内容が含まれるため、秋・春にどちらか一方しか履修できません。
The contents of JLC (Japanese Culture A / B) are the same. Therefore, students can only register for one of them.

■このマークの科目は、あなたのレベルでは少し難しい科目です。
履修はできますが、予習や復習にかなり時間がかかります。よく考えて履修してください。
Courses identified with the following symbol "■" are mainly aimed at higher level students. At current level, students will need time to preview and review for the course.
Therefore, students should think carefully before taking this course.

レベル 4
For Level 4

日本語学習科目 選択科目
Japanese Language Courses (JLC) Elective Courses

授業コード Course Code	科目名 Course Name	履修可能レベル Eligible Levels	単位 Credits	担当者名 Instructor Name	曜日・時限 Day/Period	教室 Classroom
51538001	日本語学習科目 (漢字・語彙 3) JLC (Kanji and Vocabulary 3)	レベル2～4の学生対象 For Levels 2～4	1	阿部 秀夫 Abe Hideo	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-324
51541001	日本語学習科目 (漢字・語彙 4) JLC (Kanji and Vocabulary 4)	レベル3～5の学生対象 For Levels 3～5	1	郷矢 明美 Goya Akemi	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-321
51544001	日本語学習科目 (漢字・語彙 5) JLC (Kanji and Vocabulary 5)	レベル4～6の学生対象 For Levels 4～6	1	藤山 拓 Kageyama Hiroshi	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	MR-102
51554001	日本語学習科目 (表現法A) JLC (Japanese Usage A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	阿部 秀夫 Abe Hideo	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	A-102
51555001	日本語学習科目 (表現法B) JLC (Japanese Usage B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	藤山 拓 Kageyama Hiroshi	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	D-306
51556001	日本語学習科目 (表現法C) JLC (Japanese Usage C)	レベル2～4の学生対象 For Levels 2～4	1	福富 奈美 Fukutomi Nami	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	A-204
51565001	日本語学習科目 (読解A) JLC (Reading A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	中岡 樹里 Nakaoka Juri	水曜・4時限 Wednesday 4th period	MR-204
51566001	日本語学習科目 (読解B) JLC (Reading B)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	浅津 嘉之 Asazu Yoshiyuki	金曜・3時限 Friday 3rd period	C-306
51557001	日本語学習科目 (文章表現A) JLC (Writing A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	中岡 樹里 Nakaoka Juri	月曜・3時限 Monday 3rd period	Lecture Hall 4 101-B
51558001	日本語学習科目 (文章表現B) JLC (Writing B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	西村 由美 Nishimura Yumi	木曜・3時限 Thursday 3rd period	MR-204
51560001	日本語学習科目 (聴解A) JLC (Listening A)	レベル4～6の学生対象 For Levels 4～6	1	西村 由美 Nishimura Yumi	金曜・4時限 Friday 4th period	E-101
51561001	日本語学習科目 (聴解B) JLC (Listening B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	浅津 嘉之 Asazu Yoshiyuki	月曜・4時限 Monday 4th period	MR-203
51563001	日本語学習科目 (口頭表現B) JLC (Speaking B)	レベル3～4の学生対象 For Levels 3～4	1	牛窪 隆太 Ushikubo Ryuta	木曜・4時限 Thursday 4th period	MR-204
51552001	日本語学習科目 (日本文化A) JLC (Japanese Culture A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	藤原 由紀子 Fujiwara Yukiko	月曜・5時限 Monday 5th period	MR-201

(備考/Note)

・上記科目は全て日本語で授業が行われ、2018年秋学期にも同じ科目が開講されます。
All courses above will be conducted in Japanese and will also be held in the 2018 Fall semester.

■このマークの科目は、あなたのレベルでは少し難しい科目です。
履修はできますが、予習や復習にかなり時間がかかります。よく考えて履修してください。
Courses identified with the following symbol "■" are mainly aimed at higher level students. At current level, students will need time to preview and review for the course.
Therefore, students should think carefully before taking this course.

レベル 5
For Level 5

日本語学習科目 選択科目
Japanese Language Courses (JLC) Elective Courses

授業コード Course Code	科目名 Course Name	履修可能レベル Eligible Levels	単位 Credits	担当者名 Instructor Name	曜日・時限 Day/Period	教室 Classroom
51541001	日本語学習科目 (漢字・語彙 4) JLC (Kanji and Vocabulary 4)	レベル3～5の学生対象 For Levels 3～5	1	郷矢 明美 Goya Akemi	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-321
51544001	日本語学習科目 (漢字・語彙 5) JLC (Kanji and Vocabulary 5)	レベル4～6の学生対象 For Levels 4～6	1	藤山 拓 Kageyama Hiroshi	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	MR-102
51547001	日本語学習科目 (漢字・語彙 6) JLC (Kanji and Vocabulary 6)	レベル6以上の学生対象 For Levels 6 or above	1	小原 俊彦 Obara Toshihiko	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-207
51554001	日本語学習科目 (表現法A) JLC (Japanese Usage A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	阿部 秀夫 Abe Hideo	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	A-102
51555001	日本語学習科目 (表現法B) JLC (Japanese Usage B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	藤山 拓 Kageyama Hiroshi	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	D-306
51565001	日本語学習科目 (読解A) JLC (Reading A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	中岡 樹里 Nakaoka Juri	水曜・4時限 Wednesday 4th period	MR-204
51566001	日本語学習科目 (読解B) JLC (Reading B)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	浅津 嘉之 Asazu Yoshiyuki	金曜・3時限 Friday 3rd period	C-306
51557001	日本語学習科目 (文章表現A) JLC (Writing A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	中岡 樹里 Nakaoka Juri	月曜・3時限 Monday 3rd period	Lecture Hall 4 101-B
51558001	日本語学習科目 (文章表現B) JLC (Writing B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	西村 由美 Nishimura Yumi	木曜・3時限 Thursday 3rd period	MR-204
51560001	日本語学習科目 (聴解A) JLC (Listening A)	レベル4～6の学生対象 For Levels 4～6	1	西村 由美 Nishimura Yumi	金曜・4時限 Friday 4th period	E-101
51561001	日本語学習科目 (聴解B) JLC (Listening B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	浅津 嘉之 Asazu Yoshiyuki	月曜・4時限 Monday 4th period	MR-203
51562001	日本語学習科目 (口頭表現A) JLC (Speaking A)	レベル5以上の学生対象 For Level 5 or above	1	志村 ゆかり Shimura Yukari	木曜・4時限 Thursday 4th period	A-204
51552001	日本語学習科目 (日本文化A) JLC (Japanese Culture A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	藤原 由紀子 Fujiwara Yukiko	月曜・5時限 Monday 5th period	MR-201

(備考/Note)

・上記科目は全て日本語で授業が行われ、2018年秋学期にも同じ科目が開講されます。
All courses above will be conducted in Japanese and will also be held in the 2018 Fall semester.

■このマークの科目は、あなたのレベルでは少し難しい科目です。
履修はできますが、予習や復習にかなり時間がかかります。よく考えて履修してください。
Courses identified with the following symbol "■" are mainly aimed at higher level students. At current level, students will need time to preview and review for the course.
Therefore, students should think carefully before taking this course.

◎2セメスター在籍する学生で、レベル6をスキップして秋学期に一般授業に行きたい学生は、日本語学習科目 (表現法A) と日本語学習科目 (聴解A) の2科目を履修することをすすめます。
We recommend full year students who want to skip level 6 and take regular university courses in the 2018 Fall semester to take JLC (Japanese Usage A) and JLC (Listening A).

レベル6
For Level 6

日本語学習科目 選択科目
Japanese Language Courses (JLC) Elective Courses

授業コード Course Code	科目名 Course Name	履修可能レベル Eligible Levels	単位 Credits	担当名 Instructor Name	曜日・時限 Day/Period	教室 Classroom
51544001	日本語学習科目（漢字・語彙5） JLC (Kanji and Vocabulary 5)	レベル4～6の学生対象 For Levels 4～6	1	藤山 拓 Kageyama Hiroshi	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	MR-102
51547001	日本語学習科目（漢字・語彙6） JLC (Kanji and Vocabulary 6)	レベル6以上の学生対象 For Levels 6 or above	1	小原 俊彦 Obara Toshihiko	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-207
51554001	日本語学習科目（表現法A） JLC (Japanese Usage A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	阿部 秀夫 Abe Hideo	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	A-102
51555001	日本語学習科目（表現法B） JLC (Japanese Usage B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	藤山 拓 Kageyama Hiroshi	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	D-306
51565001	日本語学習科目（読解A） JLC (Reading A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	中岡 樹里 Nakaoka Juri	水曜・4時限 Wednesday 4th period	MR-204
51566001	日本語学習科目（読解B） JLC (Reading B)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	浅津 嘉之 Asazu Yoshiyuki	金曜・3時限 Friday 3rd period	C-306
51557001	日本語学習科目（文章表現A） JLC (Writing A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	中岡 樹里 Nakaoka Juri	月曜・3時限 Monday 3rd period	Lecture Hall 4 101-B
51558001	日本語学習科目（文章表現B） JLC (Writing B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	西村 由美 Nishimura Yumi	木曜・3時限 Thursday 3rd period	MR-204
51560001	日本語学習科目（聴解A） JLC (Listening A)	レベル4～6の学生対象 For Levels 4～6	1	西村 由美 Nishimura Yumi	金曜・4時限 Friday 4th period	E-101
51561001	日本語学習科目（聴解B） JLC (Listening B)	レベル3～6の学生対象 For Levels 3～6	1	浅津 嘉之 Asazu Yoshiyuki	月曜・4時限 Monday 4th period	MR-203
51562001	日本語学習科目（口頭表現A） JLC (Speaking A)	レベル5以上の学生対象 For Level 5 or above	1	志村 ゆかり Shimura Yukari	木曜・4時限 Thursday 4th period	A-204
51552001	日本語学習科目（日本文化A） JLC (Japanese Culture A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	藤原 由紀子 Fujwara Yukiko	月曜・5時限 Monday 5th period	MR-201

（備考／Note）

・上記科目は全て日本語で授業が行われ、2018年秋学期にも同じ科目が開講されます。
All courses above will be conducted in Japanese and will also be held in the 2018 Fall semester.

◎2セメスター在籍する学生で、秋学期に一般授業に行きたい学生は、日本語学習科目（表現法A）と日本語学習科目（聴解A）の2科目を履修することをすすめます。
We recommend full year students who want to take regular university courses in the 2018 Fall semester to take JLC (Japanese Usage A) and JLC (Listening A).

一般授業
For Regular University Courses

日本語学習科目 選択科目
Japanese Language Courses (JLC) Elective Courses

授業コード Course Code	科目名 Course Name	履修可能レベル Eligible Levels	単位 Credits	担当名 Instructor Name	曜日・時限 Day/Period	教室 Classroom
51547001	日本語学習科目（漢字・語彙6） JLC (Kanji and Vocabulary 6)	レベル6以上の学生対象 For Levels 6 or above	1	小原 俊彦 Obara Toshihiko	水曜・2時限 Wednesday 2nd period	G-207
51554001	日本語学習科目（表現法A） JLC (Japanese Usage A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	阿部 秀夫 Abe Hideo	水曜・3時限 Wednesday 3rd period	A-102
51565001	日本語学習科目（読解A） JLC (Reading A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	中岡 樹里 Nakaoka Juri	水曜・4時限 Wednesday 4th period	MR-204
51566001	日本語学習科目（読解B） JLC (Reading B)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	浅津 嘉之 Asazu Yoshiyuki	金曜・3時限 Friday 3rd period	C-306
51557001	日本語学習科目（文章表現A） JLC (Writing A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	中岡 樹里 Nakaoka Juri	月曜・3時限 Monday 3rd period	Lecture Hall 4 101-B
51562001	日本語学習科目（口頭表現A） JLC (Speaking A)	レベル5以上の学生対象 For Level 5 or above	1	志村 ゆかり Shimura Yukari	木曜・4時限 Thursday 4th period	A-204
51552001	日本語学習科目（日本文化A） JLC (Japanese Culture A)	レベル4以上の学生対象 For Level 4 or above	1	藤原 由紀子 Fujwara Yukiko	月曜・5時限 Monday 5th period	MR-201
51568001	日本語学習科目（アカデミック日本語） JLC (Academic Japanese)	一般授業を履修する学生のみ対象 For taking regular university courses only	2	阿部 秀夫 Abe Hideo	火曜・3時限 Tuesday 3rd period	C-301
				藤原 由紀子 Fujwara Yukiko	金曜・1時限 Wednesday 1st period	D-104

（備考／Note）

・上記科目は全て日本語で授業が行われ、2018年秋学期にも同じ科目が開講されます。
All courses above will be conducted in Japanese and will also be held in the 2018 Fall semester.

▲一般授業を履修する最初の学期は、アカデミック日本語を履修しなければなりません。
Students who take regular university courses for their first time must register JLC (Academic Japanese)

日本語専攻・現代日本専攻 履修可能
For Both Tracks

総合日本学習科目
Japan Studies Courses (JSC)

	Course Code	Course Name	Credits	Instructor Name	Day/Period	Classroom
	46607000	JSC Japanese Dialect	2	Heffernan Kevin	Monday 3rd period	D-101
★	46509000	JSC Japanese Legal System	2	Maruta Takashi	Monday 4th period Monday 5th period	MR-204
	46514000	JSC Education in Studies B	2	Yamamoto Beverly Ann	Monday 4th period	MR-101
	46406000	JSC Traditional Japanese Theatre	2	Bach Faith	Tuesday 3rd period	G-1S104
	46512000	JSC Women in Contemporary Japanese Society	2	Lee Eun Ja	Tuesday 3rd period	G-227
	46508000	JSC Japanese Religion	2	Hermansen Christian	Tuesday 4th period	MR-101
	46561000	JSC Contemporary Korean Studies B	2	Lee Eun Ja	Tuesday 4th period	G-227
	46411200	JSC Japanese Pop Culture B	2	Munos Maria Jose Gonzalez	Tuesday 5th period	G-326
	46469000	JSC Japanese Business B	2	Hennings Matthias	Tuesday 5th period	MR-101
	46571000	JSC Business-Government Relations in East Asia	2	Mito Takamichi	Wednesday 3rd period	G-227
	46600000	JSC Japanese Phonetics and Phonology	2	Otake Hiromi	Wednesday 3rd period	D-102
	46602200	JSC The Study of Intercultural Communication	2	Fujimoto Donna	Wednesday 3rd period	G-222
	46400000	JSC Traditional Japanese Beauty	2	West James	Wednesday 4th period	G-326
	46403000	JSC Comparative Cultural Studies B	2	Kern Timothy	Wednesday 4th period	G-227
	46511000	JSC Ethics in Japan	2	Hennings Matthias	Thursday 3rd period	MR-101
	46507000	JSC Japanese History B	2	Hermansen Christian	Thursday 4th period	MR-101
★	46564000	JSC Japan's Foreign Relations	2	Hatakeyama Kyoko	Wednesday 4th period Wednesday 5th period	G-222
	46408000	JSC Japanese Art B	2	Baker Omar Yusef	Friday 3rd period	G-227
	46462000	JSC Innovation and Intrapreneurship	2	Suzuki Osamu	Friday 3rd period	MR-101
	46568000	JSC Government and Politics in Japan B	2	Fujioka Yuka	Friday 3rd period	G-303
	46410000	JSC Manga: A Cultural History	2	Baker Omar Yusef	Friday 4th period	G-227
	46502000	JSC The Geography of Japan B	2	Irving Richard	Friday 4th period	G-102
	46505000	JSC Japanese Psychology B	2	Nakao Gen	Friday 5th period	MR-101

日本語専攻・現代日本専攻 履修可能
For Both Tracks

カナダ研究科目
Canadian Studies Courses

	Course Code	Course Name	Credits	Instructor Name	Day/Period	Classroom
	49914200	Topics in Canadian Studies C	2	Litrico Jean Baptiste	Monday 3rd period	MR-101
	49914300	Topics in Canadian Studies D	2	Litrico Jean Baptiste	Tuesday 3rd period	MR-101
■	49930001	CCC Introduction to Multicultural Studies	2	Shima Daigo	Monday 4th period	G-119

(注意点/Note)

・ All courses above will be conducted in English.

★ This course will be held during the first half of the Spring semester: May 28 (Mon). - July 13 (Fri).

■ A students Wishing to take this course are recommended to have a high level of Japanese (JLPT N1 equivalent level)

学部生のみ履修可能
For Undergraduate Students Only

School of International Studies (SIS) Courses (Undergraduate Only)

Course Code	Course Name	Credits	Year Level	Instructor Name	Day/Period	Classroom
34166500	Basic Management	2	1	Hudson Joshua	Monday 2nd period	G-1S208
34161000	International Conflicts	2	2	Hawkins Virgil	Monday 5th period	G-1S106
34260100	Management A	2	1	Hudson Joshua	Tuesday 2nd period	G-1S208
34235000	Global Governance	2	2	Maisawa Tatsuya	Tuesday 4th period	D-103
34443000	Management in Japan	2	2	Methe David	Tuesday 4th period	G-1S204
34153000	Introduction to Applied Linguistics	2	1	Hase Naoya	Wednesday 1st period	G-1S108
34417100	Changing Images of Women	2	1	Mclaren Sally	Wednesday 2nd period	G-1S105
34259200	Introduction to European Economic History	2	2	Bungsche Robert	Wednesday 2nd period	G-1S206
34411100	Contemporary Japanese Society and Culture	2	2	Mclaren Sally	Wednesday 3rd period	G-1S105
34331000	Human Resource Management in the USA	2	2	Grubel Michael	Wednesday 4th period	G-1S205
34157000	Japanese Politics and Diplomacy	2	1	Hearn Edward	Thursday 2nd period	G-1S207
34413201	Introduction to Documentary Film Studies	2	2	Mclaren Sally	Thursday 2nd period	G-1S302
34163100	Introduction to Economics	2	1	Ochia Christian	Thursday 3rd period	G-1S207
34223301	Japanese Pop Culture	2	1	Mclaren Sally	Thursday 3rd period	G-1S106
34308000	The Media Culture in North America	2	2	Miyatake Aiko	Thursday 4th period	G-1S106
34429000	Asia-Pacific Relations	2	2	Maslow Sebastian	Thursday 4th period	G-1S108
34236600	Environmental Governance in the European Union	2	2	Schrade Kristina	Thursday 5th period	G-1S207
34309000	Cultures in the USA	2	2	Miyatake Aiko	Thursday 5th period	G-1S106
34159000	Introduction to Political Science	2	1	Fujioka Yuka	Friday 1st period	G-1S105
★ 34322000	Canadian Foreign Policy	2	2	Kimura Yuko	Friday 1st period ----- Friday 2nd period	G-1S208
34236200	Theories and Debates in the Studies of Int'l Relations	2	2	Fujioka Yuka	Friday 2nd period	G-1S105
34260700	Macroeconomics	2	2	Ochia Christian	Friday 2nd period	G-1S108
34290100	Topics in International Politics A(001)	2	2	Hearn Edward	Friday 2nd period	G-1S107
34260500	Innovation and Entrepreneurship	2	2	Ochia Christian	Friday 3rd period	G-1S108
34320000	US Foreign Policy	2	2	Fujioka Yuka	Friday 4th period	G-1S105

★: This course will be held during the first half of the Spring semester: May 28 (Mon). – July 13 (Fri).

(Note)

- All School of International Studies courses are conducted in English.
- All contents above are subject to change.

**大学院生のみ履修可能
For Graduate Students Only**

Institute of Business and Accounting (IBA) Courses (Graduate Only)

Course Code	Course Name	Quarter	Credits	Instructor Name	Day/Period	Campus	Classroom
97360500	Cost and Management Accounting	1 qtr.	2	Haider. M. B.	Monday 1st period Monday 2nd period	NUC	BA 302
97302001	Management	1 qtr.	2	Suzuki Osam	Monday 2nd period Thursday 2nd period	NUC	BA 403
97354501	International Management	1 qtr.	2	Methe David	Monday 3rd period Monday 4th period	NUC	BA 303
97356501	Marketing Management	1 qtr.	2	Ahmad Norlia	Monday 4th period Thursday 4th period	NUC	BA 402
97304001	Business Economics	1 qtr.	2	Yutani Hiroshi	Monday 5th period Thursday 5th period	NUC	BA 301
97423000	Practitioner Perspectives on Management	1 qtr.	2	Fuyuno Katsunori	Tuesday 2nd period Friday 2nd period	OUC	OC 1402
97405000	Human Resource Management	1 qtr.	2	Sekiguchi Tomoki	Tuesday 3rd period Tuesday 4th period	OUC	OC 1406
97411000	Marketing Communication	1 qtr.	2	Kodama Hironori	Tuesday 4th period Tuesday 5th period	OUC	OC 1403
97405200	Information Management for Decision Making	1 qtr.	2	Hussainee Jaffer	Tuesday 5th period Friday 5th period	OUC	OC 1401
97420500	International Finance	1 qtr.	2	Yamagami Hidefumi	Wednesday 1st period Wednesday 2nd period	NUC	BA 402
97419600	International Development	1 qtr.	2	Kosaka Akira	Wednesday 4th period Wednesday 5th period	NUC	BA 303
97303001	Accounting for Decision Making	1 qtr.	2	Haider. M. B.	Friday 1st period Friday 2nd period	OUC	OC 1404
97358501	Principles of Finance	1 qtr.	2	Yutani Hiroshi	Friday 3rd period Friday 4th period	OUC	OC 1403
97419400	Special Topics in Finance	1 qtr.	2	Okada Katsuhiko	Friday 6th period Friday 7th period	OUC	OC 1401
97405100	Business Negotiation	1 qtr.	2	Matthew Caldwell	Saturday 1st period Saturday 2nd period	OUC	OC 1407
97408000	Product Innovation	1 qtr.	2	Tamada Schumpeter	Saturday 3rd period Saturday 4th period	OUC	OC 1401
97424000	Advanced Topics in Business A	2 qtr.	2	Ahmad Norlia	Monday 3rd period Monday 4th period	NUC	BA 402
97352500	Corporate Strategy	2 qtr.	2	Methe David	Monday 4th period Thursday 4th period	NUC	BA 303
97401000	Technology Management	2 qtr.	2	Methe David	Monday 5th period Thursday 5th period	NUC	BA 303
97427000	Advanced Topics in Business D	2 qtr.	2	Hussainee Jaffer	Monday 5th period Thursday 5th period	NUC	BA 301
97305001	Statistics	2 qtr.	2	Takezawa Naoya	Tuesday 1st period Tuesday 2nd period	OUC	OC 1408
97301001	Business Ethics	2 qtr.	2	Gonzales Rocha Erick Ariel	Tuesday 3rd period Tuesday 4th period	OUC	OC 1404
97410000	Brand Management	2 qtr.	2	Kodama Hironori	Tuesday 4th period Tuesday 5th period	OUC	OC 1401
97428000	Advanced Topics in Business E	2 qtr.	2	Hussainee Jaffer	Tuesday 5th period Friday 5th period	OUC	OC 1406
97404000	Organizational Behavior	2 qtr.	2	Suzuki Osam	Thursday 1st period Thursday 2nd period	NUC	BA 403
97357000	Marketing Strategy	2 qtr.	2	Sato Yoshinobu	Friday 1st period Friday 2nd period	OUC	OC 1406
97360001	Financial Reporting and Analysis	2 qtr.	2	Haider. M. B.	Friday 1st period Friday 2nd period	OUC	OC 1403
97419100	Asian Financial Market	2 qtr.	2	Yutani Hiroshi	Friday 6th period Friday 7th period	OUC	OC 1401
97359001	Corporate Finance	2 qtr.	2	Okada Katsuhiko	Saturday 1st period Saturday 2nd period	OUC	OC 1406
97418000	International Accounting	2 qtr.	2	Kajiwara Akira Sawa Amane	Saturday 1st period Saturday 2nd period	OUC	OC 1407

(Note)

- All Institute of Business and Accounting courses are conducted in English.
- As for the period of 1 qtr. and 2 qtr., Students should refer to the IBA academic schedule which CIEC will provide during the orientation.
- All content above are subject to change.
- Some courses are only offered at KGU's Osaka Umeda Campus (OUC), and take approximately an hour to get from Nishinomiya Uegahara Campus (NUC), the main campus.

NUC/OUC Campus

<Mon. - Fri.>

1st Period	9:00-10:30
2nd Period	11:10-12:40
3rd Period	13:30-15:00
4th Period	15:10-16:40
5th Period	16:50-18:20
6th Period	18:30-20:00
7th Period	20:00-21:30

OUC Campus

<Sat.>

1st Period	9:00-10:30
2nd Period	10:30-12:00
3rd Period	13:00-14:30
4th Period	14:30-16:00
5th Period	16:00-17:30
6th Period	17:30-19:00
7th Period	19:00-20:30

NUC Campus

<Sat.>

1st Period	9:10-10:40
2nd Period	10:50-12:20
3rd Period	13:10-14:40
4th Period	14:50-16:20
5th Period	16:30-18:00
6th Period	17:30-19:00
7th Period	19:00-20:30

OUC Campus

<Sun.>

3rd Period	13:00-14:30
4th Period	14:30-16:00
5th Period	16:15-17:45
6th Period	17:45-19:15

生活編

Life in Japan



1. 重要なお知らせ

Important Dates

1-1. 交換学生の受け入れ期間/退去日について

Length of Stay / Moving-out Date

交換学生は授業・試験期間が終了したら、速やかに帰国しなければなりません。寮やホームステイからは決められた日程までに退去し、帰国してください。在留カードに記載されている在留期間が残っていても、速やかに帰国してください。授業・試験終了後にバイトをすることは認められません。

Exchange students are asked to leave the country in a timely manner after program completion. Exchange students should leave their arranged accommodation by the determined date and prepare to go back to their home countries even if there is still time until the expiration date of their Residence Card. Exchange students are not permitted to work part-time after completion of their program.

学期	退去日	Semester	Moving-out Date
2018 年春学期	2018 年 7 月 30 日 (月)	2018 Spring Semester	Monday, July 30, 2018
2018 年秋学期	2019 年 1 月 29 日 (火)	2018 Fall Semester	Tuesday, January 29, 2018

1-2. プログラム修了者へのオリエンテーション

Program Completion Orientation

●春学期プログラム修了者へのオリエンテーション

Spring Semester Program Completion Orientation

開催日①

日時: 2018 年 6 月 1 日 (金) 17:00-18:30

Date: Friday, June 1, 2018. 17:00-18:30

場所: G号館 326

Place: G-326

開催日②

日時: 2018 年 6 月 6 日 (水) 17:00-18:30

Date: Wednesday, June 6, 2018. 17:00-18:30

場所: G号館 202

Place: G-202

●秋学期プログラム修了者へのオリエンテーション

Fall Semester Program Completion Orientation

開催日①

日時: 2018 年 11 月 9 日 (金) 17:00-18:30

Date: Friday, November 9, 2018 17:00-18:30

場所: G号館 202

Place: G-202

開催日②

日時: 2018 年 11 月 14 日 (水) 17:00-18:30

Date: Wednesday, November 14, 2018. 17:00-18:30

場所: G号館 202

Place: G-202

1-3. 継続オリエンテーションについて

Continuing Student Orientation

●春学期継続オリエンテーション

日時: 2018 年 6 月 27 日 (水) 17:00-18:30

Date: Wednesday, June 27, 2018. 17:00-18:30

場所: G号館 222

Place: G-222

1-4. 修了式・終了パーティーについて

Closing Ceremony

●春学期交換学生修了式・修了パーティー

2018 Spring Semester closing Ceremony

日時: 2018 年 7 月 13 日 (金)

Date: Friday, July 13, 2018

場所: 関西学院会館 レセプションホール

Place: Kwansei Gakuin Kaikan (Reception Hall)

●秋学期交換学生修了式・修了パーティー

2018 Fall Semester closing Ceremony

日時: 2019 年 1 月 11 日 (金)

Date: Friday, January 11, 2019

場所: 関西学院会館 レセプションホール

Place: Kwansei Gakuin Kaikan (Reception Hall)

2. 事務室について	Office Information
------------	--------------------

大学の事務室の開室時間は以下のとおりです。

University office open hour is as below.

大学事務室開室時間		University Office Hours	
通常期		Regular Office Hours	
月～金	8:50-11:30, 12:30-16:50	Monday - Friday	8:50-11:30, 12:30-16:50
土	8:50-12:20	Saturday	8:50-12:20
日・祝	閉室	Sun. & National Holidays	Closed
サマータイム		Summer Office Hours	
月～金	9:00-11:30, 12:30-16:00	Mon. - Friday	9:00-11:30, 12:30-16:00
土	9:00-12:00	Saturday	9:00-12:00
日・祝	閉室	Sun. & National Holidays	Closed

1. 祝日は閉室していますが、授業実施日の祝日は通常通り開室しています。
2. 5月の第2・第4土曜日、6月、9月、10月の第2土曜日、7月30日～9月3日の土曜日は閉室しています。

1. KGU offices will be closed on Japanese National Holidays, excluding Japanese National Holydays in which classes are conducted.
2. KGU offices will be closed on Saturdays between 30 July and 3 September, the second and fourth Saturday in May, and the second Saturday in June, September and October.

事務室閉室期間		Office Closures	
夏季休業	8月13日～21日	Summer Break	13 - 21 August
冬季休業	12月24日～1月5日	New Year Holiday	24 December - 5 January
一般入試期間	1月30日～2月7日	General Entrance Examination	30 January - 7 February

3. 国際教育・協力センター	Center for International Education and Cooperation
----------------	--

国際教育・協力センターは、海外への受入及び派遣に関する学生、教職員全般のコーディネートをしています。また、大学の国際教育を推進するために、優秀な学者や政策担当者がスピーカーとして招待される様々な講座、セミナー、国際会議を提供しています。国際教育・協力センターは、国連などの国際機関との連携をすすめており、関西学院大学は日本で初めて、国連ボランティア計画との協定に基づき開発途上国に学生ボランティアを派遣しています。国際教育・協力センターはG号館の1階にあります。交換学生の受入事務全般は国際教育・協力センターで執り行われます。

The Center for International Education and Cooperation (CIEC) is the central coordinating office for all students, faculty, and staff coming to KGU and going abroad. In the promotion of international education for the university, the CIEC office sponsors various lectures, seminars, and international conferences to which distinguished scholars, policy-makers and legislators are invited as speakers. CIEC also promotes cooperation with international organizations such as the United Nations Volunteers which sends student volunteers each year to developing countries in order to support development in various areas. Kwansei Gakuin University is the first university in Japan to carry out this project. The CIEC office is located on the first floor (ground floor) of Building G. All administrative matters applicable to exchange students are dealt with through the CIEC office.

CIEC 連絡先	CIEC Contact Information	
	国内から Inside Japan	海外から Outside Japan
電話 Telephone	0798-51-0952	(+81)798-51-0952
携帯電話（緊急時のみ） Mobile Phone (emergency only)	090-2288-8029	(+81)90-2288-8029
FAX	0798-51-0954	(+81)798-51-0954
E-mail	incoming@kwansei.ac.jp	

CIEC 住所	CIEC Mailing Address
〒662-8501 兵庫県西宮市上ヶ原一番町 1-155 関西学院大学 国際教育・協力センター	Kwansei Gakuin University, Center for International Education and Cooperation 1-155 Uegahara, Ichibancho, Nishinomiya, Hyogo 662-8501

4. 学内の医療機関	Medical Facilities on Campus
<p>西宮上ヶ原キャンパスと神戸三田キャンパスには保健館があり、毎日さまざまな科の担当医が診察を行っています。詳細は 57 ページを参照してください。</p>	<p>The Nishinomiya Uegahara and Kobe Sanda Health Centers are staffed by various specialists at different times of the week. For a detailed examination schedule please see page 57.</p>
<p>保健館／Health Center Homepage URL: http://www.kwansei.jp/f_health (Japanese Only)</p>	
5. 大学図書館	University Library
<p>関西学院大学図書館は、1,500,000 冊以上の人文科学、社会科学と自然科学に関する定期行物やデジタル資料を有しています。関西学院大学のウェブサイトの Online Public Access Catalog (OPAC)で資料のある場所などを簡単に見つけることができます。図書館にあるカウンターで、各種手続きの方法や資料の配架場所、貸出方法などについて説明を受けられます。資料の貸出期間や閉室時間などは下記 URL を参照してください。</p>	<p>The Kwansei Gakuin University Library holds over 1,500,000 volumes, periodicals and digital materials for humanities, social sciences, and natural sciences. An Online Public Access Catalog (OPAC) is available through the Kwansei Gakuin University website for quick location of books, periodicals, and research laboratory materials. Questions regarding library procedures, and locating or borrowing materials should be directed to the library reference counters located throughout the library. For information regarding borrowing limits and hours of operation, please refer to the link.</p>
<p>URL: http://library.kwansei.ac.jp</p>	
6. 学生課	Student Affairs Section
<p>学生課は学生生活にとって便利な情報を学生に提供する部署です。落し物をした場合、現金、貴重品、個人情報の入ったものなどは学生課にて保管されます。JR の学生割引乗車券も取り扱っています。</p> <p>交換学生が定期券を購入する際、通学定期券購入書は学生課で発行されます。</p>	<p>The Student Affairs Section provides useful information for all students. The Lost and Found is in this office. Students can also obtain a JR Student Discount slip there.</p>
7. 情報環境機構事務部	IT Support Center
<p>情報環境機構事務部はメディア棟の 1 階にあり、システムID・パスワードの再発行や学内 Wifi の登録に対応しています。</p>	<p>The IT Support Center is located on the first floor of the Media Building. Students can get help with their KG System ID and password reissued. Students can also get help to connect to the university Wi-Fi.</p>

8. 学生会館			Student Union Building		
学生会館は新学生会館と旧学生会館の2棟があります。カフェテリアやレストラン、学生のクラブ活動の部屋がここに 있습니다。学生会館の利用時間は次のとおりです。			The Student Union Building is composed of two sections; the Student Union New Building, and the Student Union Old Building. Cafeterias, restaurants, and student club rooms are located in these buildings. The operating hours of the Student Union Buildings are as follow.		
曜日	通常時間	サマータイム	Day	Regular Hours	Summer Hours
月～金	8:00-21:00	9:00-19:00	Mon. - Fri.	8:00 - 21:00	9:00 - 19:00
土	8:00-21:00	9:00-19:00	Sat.	8:00 - 21:00	9:00 - 19:00
日・祝日	8:00-21:00	9:00-19:00	Sun. & Holidays	8:00 - 21:00	9:00 - 19:00
閉室			Closed		
・毎月第4日曜、1月、2月の第1、第2日曜日 ・夏季休暇期間:8月13日～17日 ・冬季休業期間:12月26日～1月5日 ・その他大学が定めた日			*The 4 th Sunday of each month and the 1 st and 2 nd Sunday of January and February *13 August – 17 for summer holidays *26 December – 5 January for New Year holidays *Other days designated by the University		
注意			Notice		
※カフェテリア、レストランの営業時間は異なります。関学生協のホームページを確認してください。			*Opening hours for cafeteria and restaurants differ from above. Please refer to KG Co-op webpage.		
学生会館／Student Union Building URL: https://www.kwansei.ac.jp/students/students_001170.html (Japanese Only)					
関学生協／KG Co-op URL: http://www.kgcoop.jp (Japanese Only)					
9. トレーニングセンター			Training Center		
トレーニングセンターは西宮上ヶ原キャンパスの総合体育館の1階にあり、主として課外活動団体の競技力向上をテーマに様々なマシンを構成していますが、フィットネス利用を目的としたマシンも設置しています。当該施設は本学の教職員、学生であれば誰でも使うことができます。利用を希望する場合はスポーツ文化課が提供する講習会を受講する必要があります。交換学生は CIEC のオリエンテーションの中で講習会を受ける機会があります。 トレーニングセンターを利用するには 2000 円の登録料が必要です。西宮聖和キャンパスや神戸三田キャンパスにはトレーニングセンターはありません。			Located on the Nishinomiya Uegahara Campus, the Training Center is in the Athletic Center. It has various training facilities such as free weights, weight machines, treadmills, etc. It is available for use by KGU students, faculty and staff. Those wishing to use this facility are required to participate in an orientation conducted by the “Athletic and Cultural Activity Support Section,” located on the 1st floor of the Athletic Center. Exchange students will have the opportunity to join the Training Center during orientation through the CIEC Office. A 2000 yen payment is required to join the Training Center. There are no training centers located on the Nishinomiya Seiya or Kobe Sanda Campuses.		
10. 競技場とプール			Gymnasium and Pool		
競技場や運動場、テニスコートを含め、西宮上ヶ原と西宮聖和キャンパスにあるすべてのスポーツ施設は体育の授業やスポーツチーム、運動部の練習や試合においてのみ利用できます。新学生会館の地下2階にある温水プールは決まった時間内であれば学生、教職員は利用可能です。スケジュールはトレーニングセンター内の事務室で確認できます。 神戸三田キャンパスにあるスポーツ施設は平日9時～15時は授業とほかの活動のために予約されています。これ以外の時間であれば、本学の学生・教職員は無料で利用することができます。			All sports facilities on the Nishinomiya Uegahara and Seiya Campuses; including the gymnasium, sports fields, and tennis courts are only available for the use of physical education classes, sports teams or club practice and games. A heated swimming pool; located in the second basement of the Student Union New Building, is open to students, faculty and staff members at designated times. The schedule is available at the office in the training center. Sports facilities located on the Kobe Sanda Campus are reserved for classes and other activities during weekdays from 9:00-15:00. Outside these hours the sports fields are free for use by students, faculty and staff.		

11. 千刈キャンプ	Sengari Camp
<p>千刈キャンプは、学生や教職員、また一般市民のための屋外の教育施設です。中央の建物、2 階建ての建物、キャビン、テント、キャンプファイア・サイトなどの施設は森林の中にあり、様々な用途に対応しています。千刈キャンプや施設の利用申し込みは西宮上ヶ原キャンパスの吉岡記念館で行えます。</p>	<p>Sengari Camp is an outdoor educational facility for university students, faculty, staff and the general public. Facilities include a central building, two-story houses, cabins, tent and campfire sites etc., located in the woods and accommodating a variety of uses. Application forms for Sengari Camp and its facilities can be obtained from the Yoshioka Memorial Hall, located on the Nishinomiya Uegahara Campus.</p>
12. 吉岡記念館	Yoshioka Memorial Hall
<p>吉岡記念館は1892年、関西学院大学の第2代院長に就任した吉岡美国博士を記念して建てられました。院長としての任期は、関西学院大学で最も長いものでした。吉岡記念館の中には宗教センターの他、キリスト教と文化研究センター、人権教育研究室が配置されています。学生団体やキリスト教の団体も使用しています。</p>	<p>The Yoshioka Memorial Hall was built in honour of Dr. Yoshikuni Yoshioka who was appointed the second chancellor of Kwansei Gakuin University in 1892. Dr. Yoshioka's term as chancellor is the longest in the history of KGU. Inside the hall are the Christian Center, the Research Center for Christianity and Culture, and the Institute for Human Rights Research and Education. It is also used for functions organized by student groups and Christian organizations.</p>
13. 中央講堂	Central Auditorium (125th Anniversary Auditorium)
<p>中央講堂は2014年9月に関西学院大学創立125周年記念に建てられました。W. M. ヴォーリズが設計した中央講堂の外観を踏襲しながらも、現代のホールとしてふさわしい機能や設備を盛り込むとともに建物の耐震性を高め、ラーニングコモンズも内包した新たな講堂です。中央講堂の1、2階を合わせて1200人収容できます。国際的なシンポジウムや講演会をはじめ、式典、音楽会、礼拝など多目的な活用が可能です。中央講堂ラーニングコモンズは、中央講堂(125周年記念講堂)の地下に位置しています。ラウンジゾーン、セミナーゾーン、ラーニングゾーンがあり、10時30分から20時まで開室しています。スタッフよりラーニングコモンズの使い方や機器の使用方法について教えてもらえます。</p>	<p>Central Auditorium was completed in September 2014 to commemorate the 125th anniversary of Kwansei Gakuin. The design used captures the original design that architect, W.M. Vories, created before restructure. It is a modern hall that provides many functions and is equipped with modern technology. It is also extremely sturdy and built specially to withstand earthquakes and has an area called the Learning Commons. The first and second floors of the Central Auditorium are able to hold a capacity of up to 1,200 people. It is also available for international symposiums, performances, worship, and other various events. The Central Auditorium Learning Commons (Central Auditorium LC), a common learning space on Nishinomiya Uegahara campus is located in the basement of the Central Auditorium on Nishinomiya Uegahara campus. The Central Auditorium LC, which consists of the Lounge Zone, Seminar Zone and Learning Zone, is open from 10:30 to 20:00. Students can receive advice from full-time LC staff on how to use the LC, PCs and other available electronic devices.</p>
14. 関西学院会館	Kwansei Gakuin Kaikan Hall
<p>1999年秋にオープンしたこの施設は、レセプションホール、フォーマルレストラン、会議室、セミナー室、ラウンジ、ベーツチャペルがあります。レストラン「ポプラ」では、和食や洋食の季節メニューやコースメニューなど豊富な料理を提供しています。</p>	<p>Opened in the fall of 1999, this facility houses a reception hall, a formal restaurant, a conference room, seminar rooms, a lounge, and the Bates Chapel. The restaurant, "Poplar," offers regularly alternating special main courses, as well as a seasonal menu with Western and Japanese dishes.</p>

15. キャンパス生協・店・サービス

西宮上ヶ原キャンパス

新学生会館		
名前	場所	詳細
ビックパパ	北側地下	大学で一番大きなカフェテリア。アラカルト、セットメニュー、麺類、カレーなど様々なメニューを手頃な価格で提供。ムスリムフレンドリーメニューの取扱いあり。
神戸屋	東側地下	洋食レストラン。軽食やサラダ、コーヒー、紅茶を提供。
オフタイム	一階西側	軽食、スパゲッティ、デザート、ランチセット、コーヒー、紅茶を提供。
ロビンフッド	一階西側	スナック、ランチボックス、ソフトドリンク等を販売。
三田屋	一階東側	ステーキやハンバーグセット、コーヒーや紅茶を提供。
東京庵	一階東側	日本食レストラン。麺類、かつ丼、セットメニューなど様々なメニューを提供。
書籍	一階北側	日本語書籍、外国書籍や雑誌を 5～10%オフで販売。年に数回 15%オフの日がある。
生協フォーラム店	一階北側	文具、電子機器、食べ物、日用品、コンパクトディスク、機器、服、靴、KG グッズ、国際テレホンカードやスポーツ用品を販売。
旅行カウンター	一階北側	国内、海外旅行や各種チケットの手配が可能。

旧学生会館		
名前	場所	詳細
ビックママ	1階	様々な食べ物を提供している大きな食堂。セットメニューや惣菜の量り売り(グラムバイキング)がある。ムスリムフレンドリーメニューの取扱いあり。
ポケットママ	1階	パン、スナック、デザート、お弁当、ソフトドリンクを販売。
コピーコーナー	1階	コピー機の利用が可能。

他の場所		
名前	場所	詳細
アルカディア	図書館地下 2 階	サンドイッチ、ピラフ、デザートもある喫茶店。
セブンイレブン	G 号館 1 階	食べ物や飲み物など、様々な商品を置いているコンビニエンスストア。
スターバックス	G 号館 1 階	コーヒーショップ。
セントラルポケット	中央講堂 1 階	コーヒー、スナック、パン、飲み物などを販売。

神戸三田キャンパス

第一厚生棟		
名前	場所	詳細
ランチボックス	1 階	麺類、カレーなど様々なランチセットやアラカルトを販売。
トイボックス	2 階	携帯電話、書籍の販売、文具やパソコン、AV機器、日用品、シャトルバス券を販売。旅行の取扱もあり。

第二厚生棟		
名前	場所	詳細
フレッシュボックス	1 階	麺類、カレーなど様々なランチセットやアラカルトを販売。
パンショップ	2 階	ソフトドリンク、サンドイッチ、スナックなどを販売。

第三厚生棟		
名前	場所	詳細
カラフルボックス	1 階	コンビニエンスストア。ソフトドリンク、サンドイッチ、スナックなどの取扱いあり。

15. Campus Co-Op, Shops and Service

Nishinomiya Uegahara Campus

STUDENT UNION NEW BUILDING		
Name	Location	Description
Big Papa Cafeteria	BF, North Wing	The largest cafeteria on campus, serving food a la carte, set lunches, noodles, curry and various other dishes at inexpensive prices. Muslim Friendly meals are also available.
Kobeya	BF, East Wing	This Western-style restaurant serves light meals, salads, coffee and tea.
Off-Time	1F West Wing	Coffee, Tea, light meals, spaghetti, desserts, and set lunches are served here.
Robin Hood	1F West Wing	Snacks, box lunches, and soft-drinks are available for purchase.
Sandaya	1F East Wing	This restaurant serves steak meals, coffee and tea.
Tonkin-an	1F East Wing	This is Japanese style restaurant serving noodles, katsu-don (pork cutlet over rice), set menus and various other foods.
Book Store	1F North Wing	Japanese and a limited selection of foreign books and magazines can be purchased at a 5 –10% percent discount. A few times a year, 15% discount sales for all books are held.
Coop Forum Store	1F North Wing	Stationery, electronics, food, daily necessities, compact disks, appliances, clothes, shoes, KG goods, international telephone cards and sports good are available for purchase.
Travel Service Counter	1F North Wing	Domestic and international travel tickets for various forms of transportation are available.

STUDENT UNION OLD BUILDING		
Name	Location	Description
Big Mama Cafeteria	1F	This large cafeteria serves a variety of foods. Food can be ordered from the set menu or a buffet is available where the food is paid for based on its weight. Muslim Friendly meals are also available.
Pocket Mama	1F	Fresh bread and pastries, snacks, deserts, pack lunches, and soft drinks are available at this store.
Copy Corner	1F	Copy machines are available for use.

OTHER BUILDINGS		
Name	Location	Description
Arcadia	University Library, B2	A coffee shop also serving sandwiches, pilaf, and desserts.
7 -Eleven	Building G, 1F	A convenience selling food, drinks, and various other goods.
Starbucks	Building G, 1F	Serves various types of subs and sandwiches.
Central Pocket	Central Auditorium, 1F	Sells coffee, snacks, bread, pastries, soft drinks, etc.

Kobe Sanda Campus

STUDENT HALL I		
Name	Location	Description
Lunch Box	1F	Various set lunches and a la carte items, including noodles, curry and rice are served.
Toy Box	2F	This store offers mobile phone services, sales of text books, office and school supplies, personal computers, A/V equipment and everyday items, travel arrangements, campus shuttle bus tickets and various other services.

STUDENT HALL II		
Name	Location	Description
Fresh Box	1F	Various set lunches and a la carte items, including noodles, sandwiches and snacks are available.
Pan Shop	2F	Soft-drinks, sandwiches, and snacks are available for purchase.

STUDENT HALL III		
Name	Location	Description
Colorful Box	1F	Convenience store; soft-drinks, sandwiches, snacks, etc.

1. 出入国情報

Immigration Information

1-1. 在留カード

Residence Card

日本の法律で、日本国籍以外の外国人は、身分証明書を常に携帯しておく必要があります。日本に90日以上滞在する人には、写真が表示された在留カードが発行されますので、常時携帯しておいてください。

日本に到着後 14 日以内に居住地の市区役所で居住地を届け出なければいけません。

在留資格や在留期間、国籍、名前の変更などがあった場合は、14 日以内に入国管理局に行き変更の届け出を行わなければいけません。

All non-Japanese nationals are required by Japanese law to carry proper identification at all times. Those who reside in Japan for longer than 90 days will be issued a "Residence Card" in the form of a photo I.D. card, and must carry this card with them at all times. You must register your address at the local municipal office or one of its branches within 14 days after arriving in Japan. Changes to visa status, authorized period of stay, nationality or name must be reported to the appropriate Immigration Bureau within 14 days.

1-2. 住民票

Certificate of Residence

市区役所では住民票を発行できます。銀行口座の開設や携帯電話の契約、住居を借りるときなどに必要になることがあります。住民票は1枚300円で発行してもらえますので、必要な場合は在留カードを持参し、市区役所に行きましょう。

Your local municipal office can issue a Certificate of Residence (Juminhyo). This might be needed for opening a bank account, getting a cell phone, renting an apartment, etc. Bring your Residence Card and 300 yen for each copy you require.

1-3. 転居

Changing Your Address

◆同じ市内・区内で引っ越しをするとき

在留カード、国民健康保険証、マイナンバーカードを持って市区役所に行き、住所変更してください。

◆If you move within the same municipality

Bring your Residence Card, National Health Insurance Card, and My Number Card to the city office and apply for a "Change of Address" (Jusho Henko).

◆他の市や区に引っ越しをするとき

1.引っ越しをする前に今現在住んでいる市区役所に行き、転出届を出し、転出証明書を受け取ってください。転出届を出すときに国民健康保険の保険証の返却が必要です。

◆If you move to a different municipality

1. Before moving, go to your current municipal office and submit a Notice of Change of Address (Tenshutsu Todoke) before the date of moving and receive a Change of Address Certificate (Tenshutsu Shomeisho). At that time, you must also turn in your National Health Insurance card and My Number Card for any necessary procedures.

持参するもの

- ・在留カード
- ・マイナンバーカード
- ・国民健康保険証

What to Bring

- ・ Residence Card
- ・ My Number Card
- ・ National Health Insurance Card

2. 引っ越しをしてから 14 日以内に、新しい市区役所に転入届を提出してください。

2. Go to the municipal office in your new location within 14 days after moving to submit a Move-in Notification (Tennyu Todoke). At the same time, reenroll in National Health Insurance.

持参するもの

- ・在留カード
- ・マイナンバーカード
- ・転出証明書

What to Bring

- ・ Residence Card
- ・ My Number Card
- ・ Change of Address Certificate (Tenshutsu Shomeisho)

1-4. 出国時の注意

旅行や一時帰国などで一時的に日本を離れる場合、「みなし再入国許可」での出入国となります。下記を参照してください。

- ・再入国出国記録(再入国EDカード)の再入国許可による出国を希望する欄をチェックしてください。(再入国 ED カードは、出国ゲートに有ります)
- ・入国審査官に在留カードと再入国 ED カードを提示して、再入国許可による出国を希望する旨を伝えてください。

* 手続きを間違えると留学ビザが無効にされます。留学ビザが無効にされることのないように十分注意してください。



When Exiting The Country

When leaving Japan for the purpose of vacation in a foreign country or for a visit to your home country, please make sure to do the following things:

- Fill out an Embarkation and Disembarkation Card for Re-entrants. Don't forget to tick the "I am leaving Japan temporarily and will return" box. (This document can be found at the airport/port, right before going through Immigration).
- Present your Residence Card and a filled-out Embarkation and Disembarkation Card for Re-entrants to the Immigration Officer.

*Failing to do so will result in your "Student" visa being voided.

<みなし再入国許可について>

みなし再入国許可制度とは、有効なパスポートと在留カードを所持している外国人は、出国の日から一年以内に再入国する場合は、原則として通常の再入国許可の取得を不要とするものです。

<Special Re-entry Permit System>

With the new "Special Re-entry Permit System", foreign nationals with a valid passport and Residence Card who plan to re-enter Japan within one year from the date of departure no longer need to obtain the Re-entry Permit in advance, in principle.

外国人用 (再入国)		再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ②		再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①	
		【 ARRIVAL 】		【 DEPARTURE 】	
氏名 Family Name Given Names		氏名 Family Name Given Names		氏名 Family Name Given Names	
生年月日 Date of Birth		生年月日 Date of Birth		生年月日 Date of Birth	
航空機便名・船名 Air flight No./Vessel		航空機便名・船名 Air flight No./Vessel		航空機便名・船名 Air flight No./Vessel	
以下質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)		以下質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)		以下質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)	
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?		1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?		1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?	
☐ はい Yes ☐ いいえ No		☐ はい Yes ☐ いいえ No		☐ はい Yes ☐ いいえ No	
2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか? Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?		2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか? Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?		2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか? Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?	
☐ はい Yes ☐ いいえ No		☐ はい Yes ☐ いいえ No		☐ はい Yes ☐ いいえ No	
以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.		以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.		以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.	
署名 Signature		署名 Signature		署名 Signature	
官用欄 Official Use Only		官用欄 Official Use Only		官用欄 Official Use Only	

一年以内にチェック☑を入れてください。
Please check ☑ within one year.

再入国する場合は必ず①に☑を入れてください。

Please check ① ☑ without fail

☒ 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。

I am leaving Japan temporarily and will return.

☐ 2. 「再入国許可」の有効期限内に再入国の予定はありません。

I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

1-5. 在留カードを紛失したとき

まず警察署に行き、紛失届を発行してもらいましょう。
次に入国管理局に以下のものを持って行きましょう。

持参するもの

- ・パスポート
- ・紛失届(警察から発行されたもの)
- ・写真 1 枚(4cm×3cm、3 ヶ月以内に撮影されたもの)

<最寄りの警察署>

兵庫県西宮警察署

〒662-0853 兵庫県西宮市津田町3-3

If You Lose Your Residence Card

1. Go to the local district police office to get Receipt of Notification of Loss.
2. Take the following three items to the Immigration Bureau (not your local city office) to take care of the paperwork.

What to Bring

- ・ Passport
- ・ Receipt of Notification of Loss
- ・ One portrait photo (4cm X 3cm; photo must have been taken within 3 months)

<Police Station near campus>

Hyogoken Nishinomiya Police Station

3-3 Tsuda-cho, Nishinomiya,
Hyogo, 662-0853, Japan



1-6. 帰国前

転出届を提出し、国民健康保険を脱退してください。また支払いをすませていないものの支払いをすませてください。出国時に在留カードを返却する必要があります。

Before Leaving Japan

Cancel your address registry, Japanese national health insurance, internet, and other similar continual contracts. Pay for any outstanding bills that have yet to be paid. You are required to surrender your residence card to the immigration officer at your point of departure.

2. 交換学生の市役所での手続き

オリエンテーションの期間中に、Buddy Team 学生と一緒に市役所に行って下記の手続きを行います。

持参するもの: ①パスポート

②在留カード

③学生証



<日本国籍を有する方>

持参するもの: ①パスポート

②戸籍謄本

③学生証



Procedure for Exchange Students

Exchange students will be assisted by members of a student group called the "Buddy Team".

- Bring your
- 1) Passport
 - 2) Residence Card
 - 3) Student Card

Japanese Nationals should bring the following items:

- Bring your
- 1) Passport
 - 2) Copy of Family Registry
 - 3) Student Card

2-1. 転入手続き(住民登録)

交換学生は、住む場所が決まってから 14 日以内に住んでいる市町村に住居地の届出をしなければなりません。市役所では書類に住所などの必要事項を記入して、在留カードに住所を記入してもらいます。

Registering Your Address (Jumin Toroku)

Exchange students must register their address within two weeks after their place of stay has been decided. You will have to write your address on a registration form so the civil servant can write your address on the back of your Residence Card.

<注意事項>

- ・引っ越しをした場合も、14 日以内に転出・転入手続きが必要です。
- ・帰国前にも必ず市区役所に行き、転出届を出しましょう。

<Important Information>

- You must also register your new address within 14 days if you change residencies.
- You must go to the city/district office again to cancel your address registry before you leave Japan.



住民登録をすることで裏面に住所が記載されます。

A civil servant will write your address on the back of your Residence Card.

2-2. 国民健康保険への加入と簡易申告

国民健康保険は保険料を毎月支払えば、30%負担で治療を受けることができる制度で、日本に3カ月を超えて在留する交換学生は全員加入しなければなりません。加入の際には学生証を提示して、保険料の減免を受けるために「簡易申告手続き」も行ってください。

Enrolling in Japan National Health Insurance

People living in Japan for more than three months must enroll in Japanese National Health Insurance. Students enrolled will only have to pay 30% of the total cost of medical expenses. Students should make sure to show their student card in order to receive the student discount.

■国民健康保険証の受け取り

保険証は簡易書留で届きます。簡易書留は家を留守にしている状態で受け取れなかった場合、郵便受けに「不在通知」が入れられます。「不在通知」が入っていたら、再配達を依頼して、必ず保険証を受け取ってください。

-To Receive Your Card

Your National Health Insurance card will be delivered to your home. If you are not home when it is delivered, you will find a delivery notice in your mail box. Please make sure to use this notice to request a redelivery.

■保険料の支払い

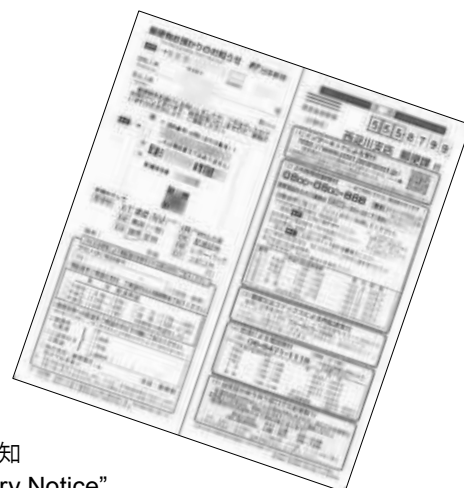
保険料の払い込み用紙が自宅に届きますので必ず支払いをしてください。コンビニ、銀行、郵便局、市区役所で払うことができます。(毎月の保険料は、市区町村ごとに異なります。)

保険料は毎月支払うようにしましょう。まとめて支払ってはいけません。

-How to Pay

A payment slip will arrive in your mailbox. Use the slip to pay at convenience stores, your bank, post office, or at the city/district office. (The amount that you pay for your health insurance depends on where you live.)

Pay your health insurance fees every month. You do not need to pay for them all at once.



不在通知
“Delivery Notice”

2-3. 国民年金の加入(20歳以上の場合)と保険料免除・納付猶予制度の申請

国民健康保険は保険料を毎月支払えば、30%負担で治療を受けることができる制度で、日本に3カ月を超えて在留する交換学生は全員加入しなければなりません。

加入の際には学生証を提示して、保険料の減免を受けるために「簡易申告手続き」も行ってください。

National Pension (Required only if 20 years or older) and National Pension Exemption

People living in Japan for more than three months must enroll in Japanese National Health Insurance. Students enrolled will only have to pay 30% of the total cost of medical expenses.

Students should make sure to show their student card in order to receive the student discount.

■国民年金手帳の受取

国民年金手帳は簡易書留で届きます。簡易書留は家を留守にしている状態で受け取れなかった場合、郵便受けに「不在通知」が入れられます。「不在通知」が入っていたら、再配達を依頼して必ず国民年金手帳を受け取ってください。

To Receive your pension Book

Your Pension Book will be sent by registered mail to your address. If you are not home when it is delivered, you will find a delivery notice in your mail box. Please make sure to use this notice to request a redelivery.

3. マイナンバー通知カードについて

日本に居住しているすべての人に「マイナンバー」が付与されます。

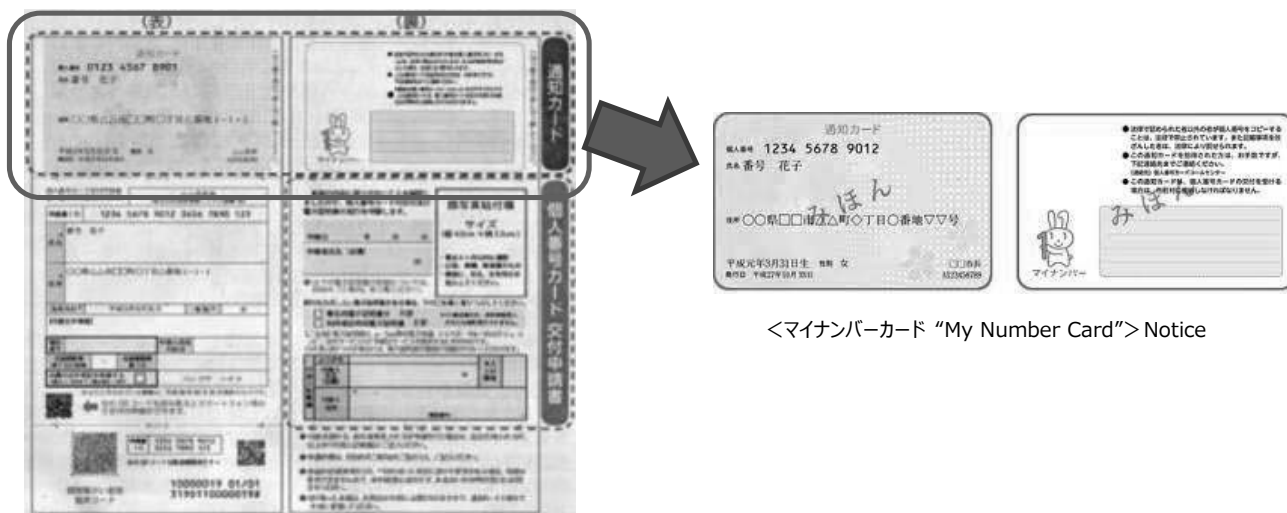
「マイナンバー通知カード」は、市役所の手続き後、しばらくして簡易書留で住民登録している住所に届けられます。不在で受け取れなかった場合は「不在通知」が入れられます。「不在通知」が入っていたら、再配達を依頼して、必ず保険証を受け取ってください。「マイナンバー通知カード」は、市役所でのすべての手続きに必要になりますので、大切に保管してください。

About the “My Number Card” Notice

All people who are living in Japan will receive a “My Number card” Notice in the mail.

It will be sent by simple registered mail to your registered address shortly after you complete the necessary procedures at the City Hall. If you are not home when it is delivered, you will find a delivery notice in your mail box. Please make sure to use this notice to request a redelivery.

You will likely need this card whenever you do something at the City Hall, so make sure that you take proper care of it and keep it in a safe place at all times.



<マイナンバーカード “My Number Card”> Notice

資格外活動(アルバイト)について

Working Part – Time and Stamp of Approval

在留資格「留学」では働くことは認められません。アルバイトを希望するときは、事前に入国管理局で資格外活動の許可を受けなければいけません。この許可無しにアルバイトをしたり、許可された範囲を超えたアルバイトをしたりすると処罰の対象となります。場合によっては、強制退去の対象ともなりますので、十分注意してください。関西学院大学では留学の期間開始から 2 カ月を経過すれば、勉強の妨げにならないという範囲内でアルバイトを認めています。

Under a “Student” visa status, you are not allowed to be employed. If you wish to do a part-time job, you must first receive special permission and a stamp of approval from the immigration office. Working without a permit, working outside the jobs permitted by the Japanese government, is illegal. Depending on the case, you could be deported. Due to the need felt by KGU for students to get properly accustomed to student life in Japan, we require students to wait two months before doing any part-time work.

1. 手続きに必要なもの

1. 資格外活動許可申請書(CIEC にあります)
2. パスポート
3. 在留カード

What you will need

1. Application for Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted (available at CIEC).
2. Passport
3. Residence Card

2. 申請の方法

- 1) 必要書類を準備して入国管理局に提出する。
- 2) 申請に問題がないと判断された場合、当日に資格外活動許可証印シールが貼られたパスポートと許可証印のある在留カードが交付される
- 3) アルバイトを始めたら CIEC に「アルバイト状況報告書」を提出する。

How to apply

1. Take the items mentioned above to the Immigration Office and turn in the application.
2. If no problems are found in your application, you will be given the stamp of approval on your residence card and passport.
3. Once you have begun your part-time job, please come to CIEC and hand in the Part-time Work Authorization Form after you filled in the details of your job and pasted the front and back copies of your residence card.

3. アルバイトのできる時間数

- ・1 週当たり 28 時間以内
- ・大学の夏季・冬季・春季休暇に限り、1 日 8 時間、週 40 時間以内
- *休暇期間:大学の学則に則って予め設定されています。
冬季休暇期間:12 月 24 日～1 月 5 日
春季休暇期間:2 月 14 日～3 月 31 日 *2/8 - 3/10 を除く
夏季休暇期間:8 月 6 日～9 月 19 日

★プログラム修了後(授業・試験終了後)は在留期間が残っていてもアルバイトはできません。

Permitted Working Hours

- ・You may work up to 28 hours per week
- ・During the university's summer, winter and spring vacations, you may work up to 8 hours per day.
-Winter vacation: 24 Dec to 5 Jan
-Spring vacation: 14 Feb to 31 Mar (Winter Intensive Period is excluded)
-Summer vacation: 6 Aug to 19 Sep

★You are not allowed to work after the completion of your program.

4. アルバイトの範囲

- ・交換学生が行えるアルバイトは社会道徳に反するものであってはなりません。風俗営業、風俗関連営業が行われる場所でのアルバイトは禁止されています。例えば、バー、キャバレー、パチンコ、麻雀店などは、仕事の内容に関わらず働くことが禁止されています。
- ・雇い主には資格外活動許可を提示し、働くことのできる時間数や職種を知ってもらいましょう。

Part-Time Work

- ・Exchange students may not engage in immoral activities as part-time work. Working at adult entertainment establishments or establishments where adult entertainment is held is prohibited. Regardless of the content of your job, you cannot work at bars, cabarets, pachinko parlors, mah-jongg parlors and other such establishments.
- ・Please show your employer your approved residence card so that they can create a proper work schedule for you.

注意:アルバイトをする場合は CIEC に届け出が必要です。
アルバイトの内容などが不適切であると CIEC が判断した場合、アルバイトを辞めてもらう場合があります。アルバイトを決める前に必ず CIEC に相談してください。

Note: If your part-time job is found to be improper, CIEC might ask you to quit said improper job. Please talk with a CIEC staff member before choosing your place of work.

お金と銀行

Money and Banking

オリエンテーション中に、ゆうちょ銀行口座を開設します。この口座は大学から皆さんに返金をするときに使ったり、奨学金の受け取りに使います。また、携帯電話の支払いや、公共料金の支払いにも使えます。

After students arrive in Japan, CIEC will help them open a bank account during orientation. This account will be used to transfer refunds and scholarship funds to the students. The account can also be used by students to pay for phone bills, utilities, etc.

1. 銀行

Banking

現在、銀行の金利は高くありませんが、お金をおろしたり、預金をしたり、海外送金や振替、公共料金の支払いなどに使えます。窓口は通常、土日や祝日は閉まっています。また、平日も15時には閉まります。

Though interest rates are low, opening such an account enables you to deposit and withdraw savings, use a cash card, arrange for foreign remittances or money transfers and pay public utility bills. Banks are normally closed on weekends and national holidays, and on weekdays, they close at 15:00.

外国の銀行カードを使える ATM は限られています。ゆうちょ ATM、主要なコンビニ(セブンイレブン、ファミリーマート、ローソン等)にある ATM が使用できます。日本の ATM は4桁の暗証番号のみ利用可能です。4 桁以上の暗証番号は受け付けられません。Plus や Cirrus のマークのある外国のカードであれば、ATM で使えます。ATM を利用する際は、手数料がかかる場合もあり、24 時間使えるわけではありません。銀行によって時間は異なります。銀行の ATM では、1 日の現金の引き出しに上限が設定されています。自分の国で使用している銀行に確認してください。

ATMs which accept foreign bankcards are limited. Only ATMs from the following banks will accept foreign bank cards: Japan Post ATMs and 7-Eleven ATMs located at convenience stores. ATMs in Japan only accept PIN numbers of four digits. Any cards which have PIN number larger than four digits will not be accepted. Only foreign cards bearing the PLUS symbol which is part of the International Cirrus and Plus System can be used with these machines.

Furthermore, ATMs are generally not open 24 hours and may charge a service fee for using the ATM at certain hours. Daily withdrawal limits are based on the financial institution where the card was issued and should be confirmed directly with the bank.

2. キャンパス内の ATM

ATMs on Campus

西宮上ヶ原キャンパスと神戸三田キャンパスには、三井住友銀行とゆうちょ銀行の ATM があります。池田泉州銀行の ATM は西宮上ヶ原キャンパスにしかありません。ATM が利用できる時間帯は以下のとおりです。

There are SMBC and Japan Post Bank ATMs located on both the Nishinomiya Uegahara and Kobe Sanda Campuses. Ikeda Senshu ATMs are only located on the Nishinomiya Uegahara campus. The operating hours as follows:

ATM 利用可能時間(三井住友銀行、ゆうちょ銀行、池田泉州銀行)	
ATM Hours of Operation (SMBC, Senshu Ikeda Bank, abd Japan Post ATMs)	
平日 Weekdays	9:00 – 19:00
土曜日 Saturdays	9:00 – 17:00
日曜・祝日 Sunday & Holidays	利用不可 Closed

3. 大学最寄りのゆうちょ銀行

Japanese Post Bank (Yucho) near Campus

1) 関西学院前郵便局(西宮市上甲東園 3-9-5)

1) Kwansei Gakuin Mae Post Office

(3-9-5 Kamikotoen, Nishinomiya)

2) 仁川郵便局(西宮市仁川町 3 丁目 14-14)

2) Nigawa Post Office

(3-14-14 Nigawa-cho, Nishinomiya)

3) 三田けやき台郵便局(三田市けやき台 1-10)

3) Sanda Keyaki Dai Post Office

(1-10 Keyaki Dai, Sanda)

4) 宝塚駅郵便局(宝塚市栄町 2 丁目 8-1)

4) Takarazuka Station Post Office

(2-8-1 Sakae-cho, Takarazuka)



営業時間 Banking Hours		ATM利用可能時間 ATM Operating Hours	
平日 Weekdays	9:00 - 16:00	月～土曜日 Weekdays & Saturdays	9:00 - 19:00
土日祝 Sat., Sun. and National Holidays	利用不可 Closed	日曜日 Sundays	9:00 - 17:00

4. お金の送金と受取

Sending and Receiving Money

小切手や銀行手形は日本ではほとんど使われません。また、それらを現金に変えるためには、とても長い時間と多額の手数料がかかる可能性が高いです。現金を手紙で送ることはできません。海外から日本に送金する場合、銀行口座への電子振込が便利です。送金する場合は次のものが必要になります。

・銀行名 ・支店名 ・支店番号 ・口座番号
・名義 ・SWIFT/BIC コード

Personal checks and bank drafts are rarely used in Japan and may have large fees and take a long time to cash. Don't send money through the mail. Electronic transfers are a convenient way to remit money from a bank abroad to your bank account in Japan. The following information is required to complete a bank transfer:

・ Bank Name ・ Branch Name & Number
・ Account Number & Name ・ SWIFT/BIC Code

日本から送金する場合は、電信為替や郵便送金やマネーオーダーなどがあります。銀行か郵便局で送金できます。送金する場合、マイナンバーカードが必要になる場合があります。詳しくは銀行か郵便局で確認してください。

海外の銀行などからお金を受け取るとき、送金理由が必要になります。銀行に電話をするか、銀行に直接行き、理由を説明する必要があります。

Sending Money from Japan can be done through methods such as Telegraphic Transfer, Mail Transfer, and International Money Order. These methods can be done through either the post office or directly through banks. When sending money, your My Number Card will be required. For specific information, please check directly with the bank or post office.

When receiving money from an international institution or bank outside of Japan, a reason needs to be provided for the transfer. You can either call your bank, or go to it directly to state your reason.

5. 口座開設について

Opening a Bank Account

奨学金の振込や学校からの返金の振込をスムーズに行うために、交換学生は全員、「ゆうちょ銀行」の口座を開設します。日本で生活する時のインターネットや公共料金などの引き落とし口座として使用することも可能です。

★大学からの返金が生じる場合はこの口座を利用します。返金があるかどうかは帰国オリエンテーション時にお知らせします。

In order to have an overall smoother process getting scholarship money, and performing bank transactions, all exchange students will open a bank account at Japan Post Bank (Yucho). This account will also make paying utility bills much easier for students if they choose to do so.

* If you are to receive refunds from KGU, they will be done to this account. We will inform details about refunds at the returning Home orientation.

ゆうちょ銀行に関する情報/Information about Japan Post Bank(Yucho)

http://www.jp-bank.japanpost.jp/en_index.html

日本での生活について

Living in Japan

1. いつも持っておくもの

- ①在留カード
- ②学生証
- ③国民健康保険証
- ④緊急連絡カード

Things you should always have on you

- ①Residence Card
- ②Student ID
- ③National Health Insurance Card
- ④Emergency Contact Card

2. 自転車についての注意

Bicycle

1. 防犯登録

自転車を買った場合は、必ず防犯登録をしてください。自転車販売店で防犯登録できます。友人・知人などから中古の自転車を譲り受けたときは、必ず領収証や説明書、防犯登録カードと一緒に受け取ってください。



Security Registration

If you buy a bicycle, make sure you get the necessary security registration card from the shop. You can register at a bicycle shop. If you get a hand-me-down bicycle from a friend, or buy a used bicycle, be sure to receive the purchase receipt, user's manual, and the security registration card.

2. 放置自転車について

置いてある自転車に勝手に乗ってはいけません。放置してある自転車であっても勝手に使うと罰せられます。

Abandoned bicycles

Do not ride a bicycle that appears abandoned. You can get arrested or even deported for using or stealing abandoned bicycles.



3. 交通ルールについて

- ・自転車は自転車専用レーン、または車道左側一列走行です。
- ・自転車は一般的に歩道を走ることはできません。
- ・夜は必ずライトをつけましょう。
- ・携帯電話でテキストを打ったり、使ったり、電話をしたりしながら運転してはいけません。
- ・ヘッドホンやイヤホンで音楽を聴きながら自転車に乗ってはいけません。
- ・飲酒をしたら、自転車には乗れません。
- ・二人乗りはしてはいけません。
- ・交通事故をさけるために、ルールは守り、無理な運転は避けましょう。交差点ではいったん停止や安全確認といった交通ルールを守りましょう。

Rules of the road (you will be fined for breaking these rules)

- ・Bicycles are to be ridden in designated bicycle lanes or on the left side of the road (with traffic).
- ・In general, bicycles are not allowed to be ridden on sidewalks.
- ・Always turn on your light at night.
- ・Do not text, use, or make phone calls with your phone while riding.
- ・Do not wear earphones or headphones and listen to music while riding.
- ・Do not ride a bicycle under the influence of alcohol.
- ・Only ride your bicycle with one person at a time.
- ・Please use your common sense and follow traffic patterns to avoid an accident. Follow stop signs, traffic lights, etc.



3. 住居と電気・水道・ガスについて

Accommodations and Utilities

1. 電気

Electricity

日本の電圧は 100 ボルトです。また、西宮を含む西日本の電気の周波数は 60 ヘルツ、東日本は 50 ヘルツです。使用する前に機器が日本で使用できるものかどうか必ず確認してください。

Electricity in Japan runs on 100 Volts. Nishinomiya and the remainder of western Japan have a cycle of 60 Hertz and Eastern Japan is on a cycle of 50 Hertz. Please ensure that your electronic devices are suited for Japanese circuits before using them.

2. 水

Water

日本では水道水を飲むことができます。各地方の水道局が上下水道を管理し、塩素殺菌処理をしているため、水道水や下水として使用することができます。

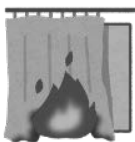
Tap water in Japan is drinkable. The municipal water department controls both the upper water lines, used for chlorinated tap water from filtration plants and lower water lines used for sewage.



3. ガスと灯油

Gas and Kerosene

大阪ガス株式会社が、関西圏の液化天然ガスを供給しています。日本の多くの家庭では、料理や暖房にガスを使い、冬の暖房に灯油を使います。特に冬の空気が乾燥している時期に、これらの器具を使うときは、注意してください。日本の家は、木でできていることが多く、また密接に建てられているので、火が燃えやすく広がりやすいです。寝る前や家を出るときには下記のこと気を付けてください。



1. ガスの元栓を閉める
2. 暖房やアイロンなどの電源を切る
3. タバコやキャンドルなどの火を必ず消す

The Osaka Gas Company provides the Kansai Region with liquified natural gas. Many Japanese homes use gas for cooking, heating, and kerosene for heating in the winter.

Please take the utmost care when using such equipment; especially in the winter when the air is drier. Japanese houses are traditionally constructed from wood and built close together and therefore burn fairly easily. Be sure to check appliances and do the following, before going to sleep or leaving the house.

1. Turn off the gas at the stopcock (main valve)
2. Turn off any heater, iron, and other appliances
3. Make sure to extinguish any cigarettes, candles or other sources of fires

<注意>

ガスストーブや灯油ストーブは二酸化炭素を排出するので、気を付けてください。酸素が不足すると一酸化炭素中毒になることがあります。窓を一時間ごとに開けるなどして喚起をし、気を付けてください。

<Warning>

Please be aware that gas stoves or kerosene heaters give off carbon dioxide. If the oxygen in the room becomes insufficient, carbon monoxide will be produced which can lead to carbon monoxide poisoning. To avoid such an occurrence, please ensure to maintain good ventilation by opening windows once every hour or so when using gas or kerosene.

4. その他の基本情報

Other General Information

- ・飲酒、喫煙は 20 歳からです。
- ・女性専用列車がありますので、注意しましょう。
- ・ゴミは分別収集されています。
- ・日本のトイレではトイレトペーパーを流すことができます。汚物入れにいれる必要はありません。ティッシュペーパーは流せません。



- ・ The minimum age for drinking and smoking is 20 years old.
- ・ There is a train car designated for women only. Be careful.
- ・ Trash is divided and collected separately.
- ・ You can flush toilet paper in Japan. Please refrain from flushing tissues and wipes.

5. その他の注意事項

Other important information

- ・交換学生の車やオートバイの運転は禁止です。
- ・滞在費や保険などの支払を済ませないまま帰国した場合、成績証明書を発行できない場合があります。



You are not allowed to operate cars or mopeds/scooters. We will not give out your grade transcripts at the end of the semester if there are remaining or outstanding fees that you have not yet paid for (insurance, accommodation fee, etc.)

6. 日本の祝日

Japanese National Holiday

日付	祝日	DATE	HOLIDAY
1 月 1 日	元旦	Jan 1	New Year's Day
1 月第 2 週目の月曜日	成人の日	Jan (2nd Monday)	Coming of Age Day
2 月 11 日	建国記念の日	Feb 11	National Foundation Day
3 月 20 日(または 21 日)	春分の日	Mar 20 (or Mar 21)	Vernal Equinox
4 月 29 日	昭和の日	Apr 29	Showa Day
5 月 3 日	憲法記念日	May 3	Constitution Memorial Day
5 月 4 日	みどりの日	May 4	Greenery Day
5 月 5 日	こどもの日	May 5	Children's Day
7 月第 3 週目の月曜日	海の日	July (3rd Monday)	Marine Day
8 月 11 日	山の日	August 11	Mountain Day
9 月第 3 週目の月曜日	敬老の日	Sept (3rd Monday)	Autumnal Equinox
9 月 22 日(または 23 日)	秋分の日	Sept 22 (or Sept 23)	Respect for the Aged Day
10 月第 2 週目の月曜日	体育の日	Oct (2nd Monday)	Health and Sports Day
11 月 3 日	文化の日	Nov 3	Culture Day
11 月 23 日	勤労感謝の日	Nov 23	Labor Day Thanksgiving
12 月 23 日	天皇誕生日	Dec 23	Emperor's Birthday

*祝日に授業がある場合もあります。

Note: Classes may be conducted on some of the Japanese national holidays.

郵便と通信手段

Postal System and Communication

郵便を送ったり、受け取ったりする場合は、日本郵便が一番早く、効率的です。

関西学院前郵便局は、西宮上ヶ原キャンパスの正門近くにあり、月曜から金曜の午後 9 時から午後 5 時まで開いています。

神戸三田キャンパスの場合は、三田けやき台郵便局がウッドイ中央駅近くにあります。午前 9 時から午後 5 時まで開いています。

西宮郵便局は、阪神西宮駅近くにあり、午前 0 時まで毎日開いています。

The Japanese postal system is a fast and efficient way to send and receive mail.

The Kwansei Gakuin Mae Post Office is located across the street from the Nishinomiya Uegahara Campus main gates and operates from 9:00-17:00 Monday to Friday.

For the Kobe Sanda Campus, the Sanda Keyaki Dai Post Office is located outside of the Woody Chu-o train station and operates from 9:00-17:00.

The Nishinomiya Post office located outside of Hanshin Nishinomiya Station is open until midnight every day.

1. 荷物の送り方

Sending Mail and Packages

日本国内、もしくは海外へ荷物を送る場合、色々な方法がありますが、日数によって値段が変わります。普通郵便や EMS が一般的です。荷物を海外に送る場合、エアメール、SAL 便や船便などがあります。

詳しい情報については、下記のリンクを参照してください。

There are various ways to send mail both within Japan and abroad which vary in speed and cost. Standard mail and EMS are the most common. For sending packages abroad methods such as airmail, SAL (Sea, Air, and Land), or by ship are among the most common methods to send postage.

For more specific information please see the following link:

日本郵便	Japan Post	http://post.japanpost.jp/english/index.html
FedEx	FedEx	http://www.fedex.com/jp
ヤマト運輸	Yamato Transport Co., LTD	http://www.kuronekoyamato.co.jp/
日本通運	Nippon Express	http://www.nipponexpress.com/
DHL	DHL	http://www.dhl.com/splash.html
佐川急便	Sagawa Express	http://www.sagawa-exp.co.jp/english/

2. 携帯電話

Mobile Phones

大学が契約している携帯電話会社の情報は以下のとおりです。何か困ったことがあれば各自でサンライズに連絡してください。その際、大学名(関西学院大学)と氏名を伝えてください。

The SIM card/mobile phone contract that we have prepared for exchanged for students is with the following company. Don't hesitate to contact them with any issue or concerns. Make sure to share your name and the name of KGU when making an enquiry.

株式会社サンライズ	
Email: info@sunrise-net.co.jp	HP: http://www.sunrise-net.co.jp
Toll-free: 0120-659-534	From mobiles: 03-5637-5904

3. インターネットの利用

Internet Access

キャンパスでは学校が提供しているインターネットに接続することができます。PCは大学図書館やメディア研究棟などで利用できます。無線接続が使用できる個人のコンピューターをもっている場合、申請をするとキャンパス内で使用できます。申請方法はウェブサイトを確認してください。

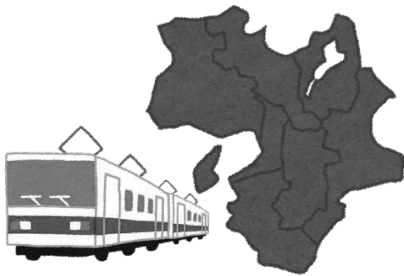
All students, faculty, and staff are permitted to use the school computers which have internet access. Computers are available in the University Library, the Media Research Building and various other locations throughout campus. Students who have wireless capability on their personal computers are able to apply to use wireless internet available on the Nishinomiya Uegahara Campus. This can be applied for through the following page:

URL : 情報環境機構 〈IT Support Center〉 <http://ict.kwansei.ac.jp/>

1. 電車

近畿地方は琵琶湖から京都、大阪、奈良、和歌山、兵庫を含みます。阪急、阪神、近鉄、京阪、南海、JR が主な鉄道会社です。また、大阪、神戸、京都には地下鉄もあります。京阪神エリアのほとんどを電車が走り、電車で通勤・通学する人が多いです。

西宮には、阪急、JR、阪神の3路線があります。関西学院大学西宮上ヶ原キャンパスには、阪急甲東園か仁川駅が近いです。またJR西宮駅からもバスで通えます。神戸三田キャンパスは、JR新三田駅もしくは南ウッディタウン駅から神姫バスで通えます。



Railways And Various Service

In the Kinki District roughly extending from Lake Biwa, near Kyoto, through Hyogo and including Osaka, Nara, and Wakayama, there are six major railroad systems: Hankyu, Hanshin, Kintetsu, Keihan, Nankai, and Japan Rail (JR). There are also three subway systems: Osaka, Kobe, and Kyoto. Train routes are well developed in the cities and suburbs of Keihanshin which covers Kyoto-Osaka-Kobe, and many people commute by train. Nishinomiya has three railroad systems: Hankyu, JR, and Hanshin. In the Kwansei Gakuin Nishinomiya-Uegahara Campus area, you will probably ride the Hankyu trains to Kotoen or Nigawa station; however, it is also possible to commute to JR Nishinomiya Station and then take a bus to Nishinomiya Uegahara. For the Kobe-Sanda area, you will most likely use JR and the Shinkai Bus system to get from the JR Shin-Sanda or Minami Woody Station to the Kobe Sanda Campus.

●通学定期について＜阪急電鉄の定期券購入方法＞

交換学生は、阪急電鉄・阪神電鉄・阪急バスの通学定期を購入することができます。JR やその他のバス・地下鉄等では、通学定期は買えないので注意しましょう。

Commuter Pass<How to buy Hankyu Railway Commuter Pass>

Exchange students can purchase a student commuter pass for the following companies only: Hankyu Railway, Hanshin Railway, and Hankyu Bus. JR and others are excluded, so please be careful when buying your pass.

1. 手続きに必要なもの

- ①学生証
- ②通学証明書(通学定期券購入書)
- ③現金またはクレジットカード

What you will need to buy your commuter pass?

- ①Student Card
- ②School Transit Permit (Certificate of Approval)
- ③Cash or a credit card

2. 購入方法

定期券の販売窓口がある大きな駅(西宮北口駅や宝塚駅)で購入してください。(交換学生は販売機で定期券の購入はできません。)

現金またはクレジットカードで購入できます。(3000 円～10,000 円/3 か月)

Where to buy your commuter pass?

Please buy your Commuter Pass at the window ticket counter at either Nishinomiya-Kitaguchi Station or Hankyu Takarazuka Station. (Exchange students cannot buy their commuter passes by using a ticket machine.)

Make sure to bring cash or a credit card. (3,000 and 10,000 JPY/ 3 months commuter pass)

3. 定期区間について

区間は→宝塚から…～仁川駅
または 西宮北口方面から…～甲東園駅

- * 滞在先から関学の最寄り駅(仁川駅または甲東園駅のどちらか滞在先に近い方)までの区間しか定期券は購入できません。この区間は事前に報告されていた滞在先をもとに決められています。
- * 定期券の区間を変更するは、引っ越しを除いて原則できません。
- * 引っ越しなどで定期券の区間変更が必要になる場合は、早めに CIEC まで相談してください。学生課で手続き・申請して、承認がおりるまで約 2 週間かかります。



Commuter Pass Distance Limits

If you come from the direction of Hankyu Takarazaka, you will stop at Nigawa.
If you come from the direction of Nishinomiya-Kitaguchi, you will stop at Kotoen.

- *You are only able to purchase a Commuter Pass that is from your place of stay to your final station destination (either Nigawa or Kotoen, whichever is closer to your place of stay). The limits for your pass have already been set in accordance with the location of your accommodation (dorm, homestay or self-arranged apartment). You cannot purchase a Commuter pass that is outside of your travel limits.
- *The departure and arrival locations for commuter passes can only be changed if your address changes.
- *If you are planning on moving, please contact CIEC in advance to begin the process by first filling out an application. After applying it takes approximately two weeks for official approval.

通学証明書 School Transit Permit
(通学定期券購入書 Certificate of Approval)

4. 定期券の有効期限が切れた場合

学生課に通学証明書(通学定期券購入書)をもらいに行ってください。その書類を持って阪急西宮北口駅か阪急宝塚駅に行って新しい定期券を購入してください。

When A Commuter Pass Expires

When your Commuter Pass expires, please go to the Student Affairs Section to receive a "School Transit Permit (Certificate of Approval)" and then use it to purchase a new pass at either Nishinomiya-Kitaguchi Station or Hankyu Takarazuka Station.

★交通費補助費について

寮やホームステイの学生はすべて、事前に交通費補助費を支払っています。これは通学費が多い学生に補助返金するための制度です。セメスターの初めに、学生全員から交通費補助費として徴収し、セメスターの最後に該当の学生に案分して補助返金します。

- * 阪神電鉄・阪急バスの定期券については、上記の方法では購入できませんので注意してください。CIEC から別途案内します。

About the Commuter Subsidy System

Depending on availability and preferences, some students are placed in faraway areas with high commuting costs. The commuter subsidy consists of 2,000 JPY per month and is paid by every exchange student in a KGU-arranged accommodation, regardless of where they live. Students living far from the university will receive a refund at the end of each semester.

- *If you are buying a commuter pass from another company such as Hanshin Railways, Hankyu Bus or Hanshin Bus, you cannot follow the above described process. A CIEC staff will explain how to purchase such Commuter Pass separately.

●ICOCAについて

全国の交通系ICカードエリアで、鉄道及びバスを利用することができます。また、各交通系ICカード加盟店で電子マネーによる買い物も可能です。

IC カード乗車券・電子マネー「ICOCA(イコカ)」は、JR 西日本が発行、運営している電子マネー機能付きの IC カード乗車券です。発券機で乗車券を買う必要はありません。乗車時に改札口でカードリーダーにタッチすれば、下車時に自動的に運賃を計算してくれます。もし料金が不足していれば、乗り越し精算機でICOCAにお金をチャージしてください。

また、ICOCA 加盟店(Suica 加盟店)ではリーダーライタにタッチすれば買い物をすることもできます。

★今学期、交換学生の皆さんには 1,500 円がチャージされた ICOCA カードを配布します。各自必要に応じてチャージして使ってください。

●How to Use ICOCA

Prepaid Fare IC Cards can be used on trains and buses all around Japan. They can also be used to pay in certain shops.

The IC card ICOCA is a prepaid e-money card for moving around and shopping.

Simply touch the ICOCA card to the reader at the ticket gate when out and about. There is no need to purchase a ticket from a vending machine. The fare is automatically calculated at the station where you get off. When you get off the train or bus, the fare will be calculated at that station. If the balance is insufficient, however, you will need to add more money to your ICOCA. The ICOCA can be used not only for transportation but for shopping as well. You can use your ICOCA to make purchases for spending at ICOCA members (Suica members) shops.

★Exchange students will all receive an ICOCA Card with a 1,500 JPY charge. Please feel free to use it.

●長距離旅行のためのチケット予約について

通常、券売機は 100 キロ未満の切符を販売しています。

しかし、「JR みどりの発券機」では現金またはクレジットカードで高速列車(新幹線)や特急の電車の切符を買うことができます。みどりの券売機は JR の券売機や「みどりの窓口」の近くに 있습니다。田舎の駅では券売機がないことが多いので、注意してください。さらに、これらの切符は「みどりの窓口」でも買うことができます。もし日本語が話せないのであれば、スムーズに切符を購入するためにも目的地等を紙に書いて係員に見せることをお勧めします。近鉄や南海電車でも長距離の特急券や座席の予約ができます。

●Tickets And Reservations for Long Distance Trips

Most regular ticket machines sell tickets for travel of less than 100km. However, you can also purchase bullet train (Shinkansen) tickets and Special Express (Tokkyu) train tickets from the JR 'Midori no Kenbaiki' ticket machines by cash or credit card. The JR 'Midori no Kenbaiki' ticket machines can be found in most train stations near ticket machines and the JR 'Midori Madoguchi'. Please note that some rural stations have no ticket machines. Moreover, you can also purchase these tickets from the JR 'Midori no Madoguchi' ticket counter. If you do not speak Japanese it is recommended that you write the data on a piece of paper and present it to the salesperson at the ticket counter in order to make the purchasing process smoother. Please note that Tokkyu "Special Express" train tickets and seat reservations for long distance trips are also available from Kintetsu and Nankai.

2. バス

Bus

●空港リムジンバス

空港リムジンバスは、関西国際空港と大阪伊丹空港への交通手段としてとても便利です。たくさんのルートがありますが、どちらの空港からも西宮北口駅に行く際は、「西宮北口行き」に乗車してください。バスは最終地点の阪急西宮北口駅に着くまでに、いくつかの停留所で停まります。通常、関西国際空港から片道 70 分で 1,750 円かかります。往復切符は 3,080 円ですが、購入日から 14 日間有効です。大阪伊丹空港からはおよそ 50 分で片道 720 円です。空港リムジンバスは三田にはありません。空港には JR で行くこともできます。詳しくはホームページを参照してください。

●Airport Limousine Bus

The airport limousine bus service is a very efficient and convenient way to travel to and from Kansai International Airport and Osaka Itami Airport. Although there are many routes available, students and scholars who are traveling from either airport to Hankyu Nishinomiya-Kitaguchi will catch the bus destined for Nishinomiya. This bus stops at several stations before arriving at the final destination (Hankyu Nishinomiya Kitaguchi). The bus ride will normally take around 70 minutes and costs 1,750 JPY for adults for one-way tickets going to or from Kansai International Airport. Round-trip tickets can be purchased for 3,080 JPY but are only valid for 14 days from the date of purchase. From the Osaka Itami Airport, the journey will normally take around 50 minutes and costs 720 JPY for adults one way. Limousine buses do not run from Sanda City. Both airports are also accessible by JR trains.

●ローカルバス

日本では、一般的に住宅街と主要駅の間でバスが運行されています。西宮では阪急バスと阪神バスがあり、頻繁にバスを運行しています。いくつかの都市においても同様のバスの運行があります。京都や奈良のような観光地では、主な駅から観光スポットへ頻繁にバスが運行されています。

甲東園から関西学院大学西宮上ヶ原キャンパスへ行くルートは主に 2 本あり、一つは西宮北口駅に行くもので、もう一つは西宮北口駅と市役所を経由して朝風町に行くものです。

JR 三田駅及び神戸三宮駅からは神戸三田キャンパスへのバスが毎日運行されています。神戸三宮駅からの急行バスは、平日 7:40、7:55、9:50 と 12:10 に三宮駅を出発します。学生は片道 400 円です。バスのスケジュールは本学のホームページで確認してください。

●Local Buses

In Japan, regularly scheduled bus lines serve many areas where trains do not run, such as through residential areas between major train stations. In Nishinomiya, the Hankyu and Hanshin companies provide frequent scheduled bus services. Some cities also have their own bus systems. In nearby tourist centers such as Kyoto and Nara, regularly scheduled buses run frequently between major stations and sightseeing spots.

There are two different Hankyu bus routes to Kwansei Gakuin University's Nishinomiya Uegahara Campus from Kotoen station. One goes on to Nishinomiya Kitaguchi station; the other goes on to Asanagi-cho via Nishinomiya Kitaguchi and the city hall.

For access to the Kobe Sanda Campus, buses run from JR Shin-Sanda Station to the KGU campus as well as from Kobe Sannomiya to the Kobe Sanda Campus daily. An express bus from Kobe Sannomiya departs from Sannomiya Station at 7:40, 7:55, 9:50, and 12:10 on weekdays and costs 400 JPY for students one way. The bus schedule can be found at the following link:

URL: http://www.kwansei.ac.jp/ksc/ksc_000123.html (Japanese Only)

●シャトルバス

関西学院大学では授業期間および試験実施期間中、西宮上ヶ原キャンパスと神戸三田キャンパスを結ぶシャトルバスを運行しています。片道約 60 分で 400 円です。

●Intercampus Shuttle Bus

Kwansei Gakuin University provides a shuttle bus (approx. 60 minutes) between the two campuses namely Nishinomiya Uegahara Campus and Kobe Sanda Campus, when classes and exams are in session. It cost 400 JPY.

西宮市上ヶ原キャンパス- 神戸三田キャンパス Nishinomiya Uegahara → Kobe Sanda	神戸三田キャンパス-西宮上ヶ原キャンパス Kobe Sanda → Nishinomiya Uegahara
出発時間 Departure Time	出発時間 Departure Time
7:40	9:30
9:30	11:20
11:20	13:40
13:40	15:20
15:20	17:00
17:00	18:40

バス停 Bus Stop Location		チケット販売場所 Ticket Purchasing Location
西宮上ヶ原キャンパス Nishinomiya Uegahara Campus	新学生会館の北側 A 号館西側 North side of the Student Union Building, West side of Lecture Hall A	新学生会館 1 階 サービスカウンター 1F Student Union New Building
神戸三田キャンパス Kobe Sanda Campus	第二厚生棟前駐車場 Near the car park in front of Student Hall II	トイボックス(第一厚生棟) Toy Box: 2F of Student Hall I パンショップ(第二厚生棟) Pan Shop: 1f of Student Hall II

3. タクシー	Taxi
<p>駅やバスターミナルには、タクシー乗り場があります。列に並び、タクシーを待ちましょう。タクシーに乗る際は、左側から乗りましょう。ドアはタクシーの運転手により開閉されますので、気を付けましょう。</p> <p>タクシーの初乗り料金は 680 円ですが、タクシーの車のサイズや市によって値段が異なります。料金は、距離と時間で加算されていきます。チップの必要はありません。タクシーを降りるときは、ドライバーに料金を支払うとドアを開けてくれます。</p> <p>大通りではタクシーに比較的簡単に乗ることができますが、雨の日や午後 11 時以降、祝日などでは難しい可能性もあります。電話でタクシー会社に配車を予約することもできます。</p> <p>・阪急タクシー: 0798-66-2717 ・相互タクシー: 0798-38-5888</p>	<p>Many train stations and bus terminals feature a nearby taxi stand with a taxi pool available to take passengers quickly. Wait in line for your turn. Board the taxi from the left side. Stand back until the door, controlled by the driver, is opened. Similarly, the driver will shut the door after you get in.</p> <p>Basic fare begins at about 680 JPY depending on the size of the cab, varying slightly from city to city, and advances by meter at a fixed-rate combination of distance and time. No tipping is required or expected. At your destination, after you have paid, the driver lets you out.</p> <p>Taxis are easily hailed on major streets, though this is harder to do on rainy days, after 23:00, and on some holidays. You may also telephone (in Japanese) the dispatch center of a taxi company for pickup at a designated time and location. There is an extra charge for calling a taxi.</p> <p>・ Hankyu Taxi: 0798-66-2717 ・ Sogo Taxi: 0798-38-5888</p>
<p>タクシーに乗る際は、日本語で書かれた自分の住所や地図を用意しておくとい良いでしょう。日本の住所は家ごとに番号などが振り分けられていないので、住所から探すことが難しい場合があります。</p>	<p>Taxis may be numerous but addresses are hard to find; houses are not numbered consecutively and 'street names' usually represent an asymmetric area of several blocks. It is good to have a map and/or directions in Japanese for your driver, as you may need to provide them with directions.</p>
4. 割引切符	Discount Tickets
<p>割引切符は様々な会社から提供されています。詳しい情報は各会社のホームページを参照してください。</p>	<p>Discount tickets are available through the various transportation companies through Kansai and are not limited to the information provided in this section. For further information on discounts and passes please see the websites of the individual companies.</p>
5. JR 学生割引乗車券	JR Student Discount
<p>利用区間の片道が 101 キロ以上ある場合、運賃が 2 割引になります。手続きは次の通りです。</p> <p>① 学生割引証を学生課で受け取る。 ② みどりの窓口で学生割引証と学生証を見せ、学生割引券を購入する。</p>	<p>This 20% discount off the regular fare is applicable only to travel of more than 100 km by Japan Rail.</p> <p>① Obtain a student discount slip (gakusei waribiki-sho) at the Student Affairs Section. ② Purchase a student discount ticket (gakusei waribiki ken) at a JR Midori no Madoguchi service counter with this slip and a valid student I.D.</p>
6. JR 青春 18 切符	JR Seishun 18 Ticket
<p>JR 青春 18 切符は、有効期限内のうちの 5 日間、JR の普通電車、快速電車が乗り放題の切符です。日本国内を安く旅行したい場合などに使えます。青春 18 切符は 11,850 円で利用期間が限られています。また、他の人と一緒に使うこともできます。詳細は下記のホームページを見てください。</p>	<p>The JR Seishun 18 ticket, which gives you unlimited travel for any 5 days within the period of validity on local (futsu) and rapid (kaisoku) JR trains, is ideal for traveling cheaply around Japan. This ticket which costs 11,850 JPY, is only available seasonally and can be shared by several people. For more details please refer to the following website:</p>
<p>URL: https://www.jreast.co.jp/e/pass/seishun18.html (English only)</p>	

7. 長距離バス	Long-Distance Bus
<p>長距離バスは、JR バスをはじめ、様々な会社が運行しており、安価で旅行したい人におすすめです。夜行バスも運行しており、リクライニング可能な席で、比較的快適です。また、女性専用車があったり、学生割引も使えます。JR 三宮駅、大阪駅、京都駅、なんば駅など大きな駅にはバスターミナルがあります。ウェブサイト上で「夜行バス」などキーワードを使うと詳しい情報が得られます。また、飛行機よりも安い場合や、飛行機や電車で行きにくい場所も、バスで行ける場合があります。</p>	<p>The cheapest way to travel long distance is to use the night buses operated by JR or various other bus companies. These can be quite comfortable, with amenities on board and with individual wider reclining seats. There are also buses specifically for female passengers. Student discounts are also applicable. These buses depart from many places. Departure points in this area include the JR stations in Sannomiya, Osaka, and Kyoto and from other places such as Namba, Shin-Osaka, and Tennoji. Using the key word "overnight bus"(yako bus) in your search engine can give you access to websites which can provide you with details about long-distance bus trips.</p>
8. 飛行機	Airplane
<p>日本では、Jetstar や Peach などのLCCの航空会社が就航しています。国内や海外などにセールを利用して安くいくことも可能です。格安航空会社は関西国際空港に多く就航しています。詳しくは各航空会社のホームページを参照してください。</p>	<p>There are a number of Low-Cost Carrier (LCC) operating both domestic and international flights in Japan such as Jetstar and Peach. Those companies often have sales and seasonal discount and are considered safe. Feel free to look for interesting flights on each company's websites.</p>
9. フェリー	Ferry
<p>四国、九州、北海道や韓国、中国などには船で行けます。船で行く場合、時間はかかりますが、飛行機やバス、電車などより安く行ける場合が多いです。</p>	<p>Travel to other islands (Shikoku, Kyushu, Okinawa, Hokkaido) is cheapest by ship or ferryboat. Though boat travel is slower, fares are usually one-third to one-half those of trains or buses.</p>

自然災害

Natural Disasters

1995 年 1 月 17 日、阪神淡路大震災が起こりました。この地震で 6000 人以上の人がなくなり、多くの建物が壊れました。

2011 年 3 月 11 日には、東日本で大きな地震による津波が起こり 20,000 人近くの人が亡くなり、何千万人の人が電気や水から遮断されました。これらの経験から自然災害が起きた時に必要なものを常に準備しておく必要があると感じました。以下は自然災害が起きた時に自分を守る方法です。

On January 17, 1995, there was a very large earthquake in the Kansai, Hanshin, and Awaji area. The earthquake damaged many buildings and took the lives of over 6,000 people.

On March 11, 2011 a massive earthquake followed by a tsunami struck north-eastern Japan killing close to 20,000 people and leaving hundreds of thousands of people homeless or without electricity/water. These earthquakes remind us how important it is to prepare for natural disasters. The following is provided to give you information on how to protect yourself during a natural disaster.

1. 大学にいる時に地震が起きた場合

If An Earthquake Occurs While You Are At Campus

地震が起きた場合、数秒・数分の揺れを感じます。大学で地震が起きた場合は、関西学院大学のスタッフや先生に従い、落ち着いて行動してください。

Normally, you feel an earthquake for anything from a few seconds to a few minutes. When you feel an earthquake, please follow instructions from Kwansei Gakuin University staff or professors and stay calm. Please don't panic.

<地震が起きた時>

<If An Earthquake Occurs>

▶ 教室にいる場合

自分自身の頭を、服やノートなどで覆い、机の下に隠れてください。もし可能であればドアを開けて、避難出口を確保しましょう。また、カーテンを閉め、ガラスの破片などに注意しましょう。

▶ When you are inside a room in the university:

Try to protect your head by covering it with clothes, notebooks or other belongings, and hide under a desk. If you can, open the door to prepare to escape when it is safe to leave the room. Also, try to shut the window curtain to protect people from broken glass.

▶ 廊下を歩いている場合

廊下を歩いているときに地震が起きた場合、窓ガラスの破片や、壁の崩壊に気を付けましょう。窓や壁に注意し、教室に入り、机の下に隠れてください。近くに教室が見つからない場合、安全な場所を探し、頭を何かで覆い、かがみましょう。

▶ When you are walking in a corridor:

If an earthquake happens while you are walking in a corridor, be careful about broken windows and crumbling walls. Keep away from windows and walls, enter a room and hide under a desk. If you can't find a room nearby, try to find a safe place, cover your head with something, and bend down.

▶ 階段を歩いている場合

あわてて階段を上り下りしないでください。その場でかがみ、頭を守りましょう。

▶ When you are walking in a stairway:

Do not rush up or down the stairway. Bend down, and cover your head with something for protection.

▶ 外を歩いている場合

建物から離れ、中央芝生など、周りに建物がない場所に逃げ、座りましょう。またその際は地面の割れ目などに注意しましょう。

▶ When you are walking outside:

Stay away from buildings and escape to the Central Lawn or another spacious place on campus, and sit down on the ground. Be careful about cracks occurring in the ground where you are sitting.

▶ 危険から逃れるとき

出口に急がないでください。助けが必要な学生やけがをしている学生を助けましょう。ドアを開けたままにしましょう。火災が発生した場合、部屋から逃げるときにドアを閉めましょう。エレベーターは絶対に使わず、階段を使って逃げましょう。

▶ When you are escaping from danger:

Do not rush to an exit. Try to help students with special needs and students who have been injured. Leave the doors open. In case of fire, shut the door when you escape from the room. Never use the elevator. Use stairs when escaping from danger.



<揺れがおさまった後>

地震が起こった後、大規模な火災が発生する場合があります。消火器が使えない場合は、すぐに火災現場から逃げてください。火災が起きた場所から逃げた後は、絶対にその部屋に戻らないでください。呼吸をするときは煙を吸わないように気を付け、姿勢を低くして逃げましょう。

もどらない



▶ 消火器の使い方

1. 安全ピンを抜きます。
2. ホースを外し、ホースの先端を持って火元に向けます。
3. レバーを強く握って放射します。

<After The Earthquake Tremors Stop>

Sometimes a large scale fire happens soon after an earthquake, and the damage caused by fire tends to be more serious than the damage directly caused by the earthquake. If you cannot use a fire extinguisher, you should escape from the fire immediately. Once you escape from a room on fire, do not go back into the room again. When you escape from the fire, try to keep away from smoke, breathe carefully and stay close to the ground.

▶ How to use a fire extinguisher

1. Pull out the safety pin
2. Remove the hose from the fastener and aim at the base of the fire
3. Squeeze the lever strongly to emit the fire extinguishing chemical liquid.



2. 家にいる時に地震が起きた場合

家で地震が起きた場合、以下の 3 点について覚えておきましょう。

1. 頭を守り、低い姿勢を保つ
2. 小さい地震の場合、ガスの元栓を閉め、電気を消し、部屋から逃げましょう。大きな地震の場合、家の中にいるよりも外に逃げる方が危険な場合もあります。まず部屋の中で安全な場所を確保し、安全な時に部屋から逃げましょう。
3. ドアを開け、離れてください。大きな地震の場合、部屋がふさがれる場合があります。部屋から逃げられるように地震が起きたらドアを開けましょう。



If An Earthquake Occurs While You Are At Home

Keep the following three points in your mind if you experience an earthquake at home.

1. Keep low and cover your head.
2. In case of a small earthquake, close the gas valve, switch off the electricity, and escape from your room. In case of a large scale earthquake, escaping outside is sometimes more dangerous than staying at home. Please try to find a safe space in your room first, and when it is safe, escape from the room.
3. Open the door and stay away. In a large scale earthquake, you may be trapped in your room by damage to the building. Please try to open the door during the shaking in order to free an exit from your room.

<地震がおさまった後>

友人や大学に連絡をとり、他の人と情報交換をしましょう。デマに惑わされないようにしましょう。

- ▶ ライフラインの確認(ガス、電気、水)
- ▶ ガスストーブの機能を確認しましょう。電気が復旧した後、電化製品を使う前に入念に確認してください。
- ▶ 水が止まる場合があるので、バスタブに水を貯めましょう。



<After the earthquake...>

Try to contact your friends or university staff and share information with others. Do not be misled by false rumors.

- ▶ Check your lifelines (gas, electricity, water)
- ▶ Check the function of the electric safety devices on your gas stove. After the recovery of electricity, please check your electric items carefully before using them. In case of a blackout, a lantern/flashlight is useful for lighting your room.
- ▶ Fill your bathtub with water, as the water supply might be cut off for an extended period.

★ 川や海沿いにいる場合は高台ににげてください

津波などは 10 分から 1 時間以内に発生します。安全が確認されるまでは高台に避難してください。津波が引いたと思っても断続的に来る可能性があります。

★ Escape to high ground if you are close to sea or river way.

A tsunami or flood may occur within 10 minutes to an hour. Reach and stay on high ground for at least several hours or until it is announced to be safe.

Sometimes tsunamis may seem to recede but may come back in waves.



津波避難標識

Tsunami Evacuation Shelter Sign

3. 災害対策	Disaster Preparation
<p>i. 避難経路を確認し、出口周辺には物を置かない。</p> <p>ii. 緊急時に備えて、家族の役割を決める</p> <p>iii. 廊下や玄関に家具を置かない</p> <p>iv. 家具が落下しないように止めておく</p> <p>v. 家具の上に物を置かない</p> <p>* 緊急時に必要なものを以下に挙げています。どこに置いておくかを知っておきましょう。</p> <p>貴重品 : パスポート、在留カード、 銀行通帳や印鑑、健康保険証、現金、携帯電話</p> <p>非常食 : シリアル、チョコレート、 ペットボトルの水、米(レトルト)、缶詰</p> <p>非常時グッズ: 救急箱、ラジオ(予備の電池を含む) 懐中電灯(予備の電池を含む) 携帯ガスコンロ(予備の缶を含む)、ヘルメット</p>	<p>i. Check and clear all exits, emergency routes, and evacuation spaces</p> <p>ii. Decide the role of each member of your family at the time of emergency</p> <p>iii. Remove furniture in corridors or doorways</p> <p>iv. Fix furniture like bookshelves to the walls/ceiling to prevent them from falling over</p> <p>v. Don't put things on the top of furniture</p> <p>*At the time of emergency, necessary items to have/bring with you are listed below. Please make sure you know where they are.</p> <p>Valuable Items : Passport, Residence Card, Seal/Personal Stamp, Bank book, National Health Insurance Card, Cash, Cell Phone</p> <p>Emergency Food : Cereal, Chocolate, Bottled water, Rice (boil-in-bag), Canned food</p> <p>Emergency Equipment : First-aid box, Portable radio (with spare batteries), Flashlight (with spare batteries), Portable gas stove (with spare gas cartridges), Helmet</p>



4. 旅行届	Trip Notification
<p>皆さんが交換学生として日本に滞在する間、危機管理上の観点より皆さんの居場所を把握しておく必要があります。</p>	<p>Even if it is only one night, please submit the form attached when you will be spending the place</p>
外泊届	Overnight Stay Notice
<p>1泊でも本学に届け出ている居住地と異なる場所に宿泊する場合は、「外泊届」を提出してください。下記リンク、あるいは CIEC 事務室に提出することができます。</p> <p>URL: https://form.jotform.com/80507198471966</p>	<p>Exchange students going on a trip for at least one (1) night but less than six (6) days should submit an "Overnight Stay Notice" prior to departure.</p> <p>Please either use the link below or print out the PDF below to submit it to the CIEC Office.</p> <p>URL: https://form.jotform.com/80507198471966</p>
不在届	Temporary Leave Notice
<p>交換学生は1週間を越えて旅行に行く場合は「不在届」を少なくとも出発しようとする1週間前に提出し、帰還後はすみやかにCIECに報告してください。</p> <p>不在届は少なくとも1週間前にCIEC事務室に提出しなければなりません。</p>	<p>Exchange students going on a trip for more than seven (7) days should submit a "Temporary Leave Notice" at least one week prior to departure and notify the CIEC Office as soon as they have returned.</p> <p>The Temporary Leave Notice must be submitted to the CIEC Office at least one week prior to departure.</p>
<p>様式は下記リンクから取得できます。</p> <p>https://ciec.kwansei.ac.jp/study/exchange/studentlife/overnight.html</p>	<p>Form is available here:</p>

1. インバウンドメディカルアシスタントサービスガイド

Inbound Medical Assistance Service

「インバウンドメディカルアシスタントサービス」は、交換学生が日本で生活する間に病気やけがで困ったときに使うサービスです。交換学生は、「インバウンドメディカルアシスタントサービス」の会員ですので、このサービスを使うことができます。

The "Inbound Medical Assistance Service" is a service for international students in Japan. As an exchange student, you are enrolled in the "Inbound Medical Assistance Service".

1-1. サービス内容

Service Contents

1. 病院紹介

風邪などで近くの病院を知りたいとき、電話で病院を紹介します。希望すれば予約もします。

1. Referral

Referral to an appropriate health institutions (clinic and hospital)

2. 通訳

病院に行く場合や診察を受けているとき、またタクシーで病院へ行くときなど日本語で会話が難しいとき、電話で通訳します。（医師が電話通訳サービスの利用を許可した場合）

2. Interpretation

Interpretation service provided over the phone during transportation or while in clinic/hospital (doctor's permission necessary)

*このサービスは保険ではありません。

※This is NOT a medical insurance.

*入院費、治療、検査などの費用が発生した場合は支払いが必要です。

※Members are responsible for all medical expenses incurred, hence students are required to enroll in the National Health Insurance.

1-2. 対応言語とサービス時間

Languages and Service Time

対応言語: 英語・中国語・日本語・韓国語 *

Language: English/Chinese/Japanese/Korean*

サービス時間: 24 時間 365 日

Service Time: 24hrs, 365 days

*韓国語については時間帯によって対応できない場合があります。

* Interpretation in Korean may be available depending on time and days.

1-3. 電話番号

Phone Number

『インバウンドメディカルアシスタントサービス』を使うときは、次の番号へ電話してください。

Call the number below when you need to use the above services.

会員専用電話番号(フリーダイヤルではありません)

For members only (This is not a toll-free number)

03-3811-8124

※電話をかけると「日本イマージエンシーアシスタンスです」とコールセンターの係の人が電話に出ます。自分の名前と関西学院大学の学生だと伝えてください。

※The operator will say "Nihon Emergency Assistance". Please give them your name and state that you are a student from Kwansei Gakuin University.

※「会員番号を教えてください」と言われたら、関西学院大学の学生番号を伝えてください。

※If asked for your contract number, please give your KGU student number.

1-4. 注意事項

Notes

① サービスの使える人:

会員本人のみサービスを使うことができます

① Who can use this service:

All exchange students enrolled in the CJP Program

② サービスの提供機関:

指定来日日から退去日まで

② When/where can you use this service:

From the designated arrival day to moving out day

③ サービスが受けられない場合:

ゼネラルストライキ、交通ストライキ、天災、戦争、内乱、テロ、暴動、反乱、報復、交通・輸送制限、爆発、原子力事故などが起きた場合。

③ This service cannot be used in case of:

Strikes, natural disaster, riot, terrorist attack, war, nuclear incident, traffic/transport restraint

2. 外国語で受診できる病院

西宮市や西宮周辺には外国語で受診ができる病院があります。詳細は下記のリンクで調べてください。

Hospital Providing by Foreign Languages

There are a number of medical facilities and clinics in Nishinomiya and the surrounding area which are equipped to provide service in foreign languages. For a detailed list of institutions, please refer to the following link:

兵庫国際交流協会 < Hyogo International Association > http://www.hyogo-ip.or.jp/living_guide/en/

3. 処方箋について

日本では医者が出した処方箋によって薬局で薬を調合してもらいます。薬局で処方箋が出されることはありません。日本国外で処方された処方箋が日本で通用するとは思わないでください。通常、医者は薬を処方する前に診察をします。薬の強さは欧米のものとは異なります。ほかの国で容易に手に入る薬も、医者や病院の薬局でしか入手できないかもしれません。持病があり、市販薬を服用する場合、まず医者に服用前に確認しましょう。

Medication

It is customary in Japan for prescription drugs to be dispensed by a physician at their office or at a pharmacy of their choice. Written prescriptions to be filled at ordinary pharmacies are not as common. Do not expect to be able to renew drug prescriptions issued by a physician outside Japan.

Generally a physician will require examination before prescribing medication. Drug strengths sometimes differ from Western countries. Some pharmaceuticals readily available over the counter in another country might only be available from a doctor or hospital pharmacy. If you have chronic medical problems, you should first check with your physician before taking any non-prescription drugs.

4. 関西学院大学保健館の診療について

KGU Medical Facility Schedule

●西宮上ヶ原キャンパス保健館 Nishinomiya Uegahara Campus Health Care Center Tel. 0798-54-6023

専門 Specialty	月曜日 Mon.	火曜日 Tue.	水曜日 Wed.	木曜日 Thu.	金曜日 Fri.
内科 Internal Medicine	9:00 - 11:00 *2 佐藤 (Sato) 先生	9:00 - 11:00	9:00 - 11:00	9:00 - 11:00	9:00 - 11:00
	13:00 - 15:50	13:00 - 15:50 第3火曜~15:30 3rd week ~15:30	13:00 - 15:50	13:00 - 15:50 *2 佐藤 (Sato) 先生	13:00-15:50*2 佐藤 (Sato) 先生
皮膚科 Dermatology	14:00 - 15:40				
耳鼻科 Ear, Throat, and Nose				13:30-15:40	
眼科 *1 Ophthalmology		14:00 - 15:40 第2・4火曜 Every 2nd & 4th Week			
精神科 Psychiatry		9:30-11:00	13:30-15:30	13:30-15:30	9:00-11:00
歯科 *1 Dentistry	9:40 - 11:00				9:40-11:00
	12:40 - 15:40				12:40-15:40

診療時間は変わる可能性がありますので、保健館または CIEC 事務室で最新の診療時間を確認してください。

The Health Center schedules are subject to change. Please check with the Health Care Center or the CIEC office for the most up to date schedule.

*1. Appointment only *2. English speaking doctor available (Dr. Sato)

5. 総合病院での一般的な診療の流れ	The General Procedure for an Outpatient at a Medical Facility
<p>総合病院で初めて診察を受けるときの流れを紹介します。</p> <p>I. 初めて病院に行く際は、必ず国民健康保険証を持参してください。(保険契約者であっても保険証を提示しなければ、最初に治療費を全額支払う必要があります。)受付窓口では、身分証明書の提示が求められます。もし他の医師より推薦状をもらっている場合は、それを持って行きましょう。</p> <p>-総合病院では、初診外来窓口、各科の窓口、精算窓口など、手続きに応じて受付窓口が分かれています。小さな病院では、受付から精算までが一つの窓口で行われます。</p>	<p>Below is the general flow of a visit to a medical facility.</p> <p>I. Please be sure to bring your Japan National Insurance card on your first visit. (Even if you are a policyholder, if you don't show the insurance card, you will first have to pay all the cost by yourself.) You may also be asked to show your ID at the reception desk. Bring a reference from another doctor if you have one.</p> <p>Large medical facilities will have various counters such as reception, bill recovery and special counters for each specialty however small medical facilities may only have one counter.</p>
1. 外来患者用の申込用紙(診察申込書)への記入	1. Fill out the registration form for outpatient (SHINSATSU-MOUSHIKOMISHO)
<p>2. 初診外来者用の窓口にて(受付窓口)</p> <p>申込書に記入し、保険証を提出します。それによって、あなたの個人のカルテと診察券が準備されます。</p>	<p>2. At the reception desk for first visit outpatient</p> <p>Submit the registration form and your insurance card. Your medical chart and patient ID card will then be prepared.</p>
<p>3. 診察を受ける部門の受付窓口にて</p> <p>あなたのカルテと診察券を提出します。問診票に記入し、記入し終わったら看護師あるいは窓口のスタッフに提出しましょう。</p>	<p>3. At the reception desk of the relevant department</p> <p>Submit your medical chart and patient ID card. Fill out a medical questionnaire and submit it to the nurse or secretary.</p>
<p>4. 診察</p> <p>問診票を提出したら、あなたの名前が呼ばれるまで待ちます。医師が必要と診断した場合はいくつかの検査を受ける可能性があります(血液検査、尿検査、X線検査など)</p>	<p>4. Consultation</p> <p>Submit the medical questionnaire and wait until you are called.</p> <p>Several examinations will be done if necessary. (Blood test, urine test, X-ray etc.)</p>
<p>5. 診察が終了したら</p> <p>必要であれば再来の予約を取ります。請求書と診察券を受け取りましょう。</p>	<p>5. When consultation is over</p> <p>Make an appointment for the return visit if necessary. Collect your bills and patient ID card.</p>
<p>6. 計算カウンター</p> <p>請求書を提出します。</p>	<p>6. Calculation counter</p> <p>Submit your bills.</p>
<p>7. 支払</p> <p>名前が呼ばれたら、料金を支払います。領収書と診察券、処方箋を受け取りましょう。</p>	<p>7. Cashier</p> <p>Pay the fees when you are called. Receive the receipt, your patient ID card and coupon for medicine.</p>
<p>8. 薬局</p> <p>処方箋を提出します。名前が呼ばれたら薬を受け取りましょう。病院外の薬局を利用する場合は、受診した診療科から発行された処方箋を医療保険指定の薬局に持って行きましょう。(保健調剤薬局)</p>	<p>8. Pharmacy</p> <p>Submit the coupon for medicine. Receive your medicine when you are called. In case you use a pharmacy outside the hospital, obtain your prescription from the department you had the consultation and take it to a health insurance designated dispensing pharmacy. (HOKEN-CHOZAI-YAKKYOKU)</p>

II. 再外来

再診に行く場合は、直接診療を受けている科の窓口に行ってください。診察券を提出し、自分の番を待ちましょう。(診察券を必ず持参しましょう。診察券がない場合、診察を受けられない可能性があります。)

II. Return Visit

Please go to the relevant department direct in time. Show your patient ID card and wait your turn. (DO NOT forget your patient ID card, or you may not have consultation without it.)

6. 薬物乱用

近年日本では、薬物問題が大きく取り上げられています。また、薬物乱用にはとても厳しい法律があります。マリファナを含む薬物所持は、国外退去や懲役など、罰せられます。

Drug Abuse

Drug abuse is becoming more of a problem in recent years in Japan and there are very strict laws with regards to drug abuse. Possession of even a small amount of any drugs; including marijuana, will result in either imprisonment or immediate expulsion from Japan.

7. 交換学生が加入している保険について

交換留学プログラムに参加するすべての学生は、旅行事故対策費用保険、火災保険、個人賠償保険に加入しています。旅行事故対策費用保険は日本滞在中の事故や死亡、急病に際して救援者にかかる費用のための保険です。またホストファミリーの家や寮およびその建物、またその住民と学生自身の安全を守るために火災共済と個人賠償責任保険にも加入しています。

Solatium/Rescuer's Expenses Insurance, Fire and Personal Liability Insurance

The Solatium/Rescuer's Expenses Insurance includes rescuer's expenses in the event of an accident, death or sudden illness in Japan.

Also, in order to protect the host families, dormitory residents and your own safety, fire and liability insurance is compulsory for all exchange students.

●補償内容

- 見舞費用 + 救援者費用 + 事故対応費用 + 臨時費用 = 400万円まで
- 火災、洪水、その他の家財への損害、他者への傷害および物損へ賠償費用

Coverage

- Solatium + Rescuer's Expenses + Accident Response Expenses + Additional Expenses = up to 4 million JPY
- Fire, flood and other accidental damage to household properties; accidental injuries to other persons and damages to other's property.

8. 病気や怪我の場合

- ・病気などで授業を欠席する場合は必ず CIEC に連絡をしましょう。
- ・病気やけがで入院をする場合などは、すぐに CIEC に相談しましょう。
- ・感染症の疑いのある場合は、必ず病院を受診して診断を受ける必要があります。
- ・感染症であると診断された場合は、できるだけ人との接触を避けましょう。ホームステイ先や寮の自分の部屋で安静にして、他の人に感染が広がらないように注意しましょう。
- ・病院には各自で行きましょう。
- ・日本では薬ともらうだけでも病院で診察を受ける必要があります。

Sickness or Injury

- If you are to miss class due to a sickness or an injury, please contact CIEC as soon as possible.
- If you are hospitalized due to a sickness or on injury, please contact CIEC as soon as possible.
- If you think you may have an infectious disease, you need to be seen by a doctor.
- If you are diagnosed with an infectious disease, avoid contact with other people as much as possible. Stay at home in your own room to rest and be careful not to spread your sickness.
- Make your own way to the hospital/clinic.
- If you would like to receive medication from a Japanese health practitioner, you will have to be examined.

9. 感染症の場合<22ページ参照>

学校で感染がひろがらないように、インフルエンザなどの感染症になった場合は、学校を必ず欠席しなければなりません。体調が悪い時は必ず病院に行きましょう。インフルエンザなどの感染症の場合は、登校停止になり、診断書が必要になります。

Infectious Diseases <See p.22>

Please do not come to class if you have an infectious disease such as influenza. If you are not feeling well, please go to the hospital or a health clinic. If you do miss class due to an infectious disease, please receive a doctor's note explaining when you were sick and why clearly stating the day(s) you were marked absent.

ホームステイについて

Homestay



1. ホームステイ費について

Homestay Fee

▶食事について

- ・平日朝夜 2 食、土日祝日の朝昼夜 3 食を用意してくれます。
- ・平日(長い休みの間を含む)のお昼ご飯は自分で用意しましょう。
- ・外食などでご飯が要らないときは必ず連絡しましょう。

▶Meals

- ・ On weekdays, breakfast and dinner are provided. Breakfast, lunch, and dinner are provided on weekends and national holidays.
- ・ You are to make or buy your own lunch on weekdays including during long-term breaks.
- ・ Please contact your host families when you will not be eating with them or if you are going to be out late.

▶お金について

- ・ホストファミリーにお金を借りたり、貸したりしないようにしましょう。
- ・家族と一緒に外出や旅行に行く場合は、自分の分は自分で払いましょう。
- ・携帯電話などの保証人を依頼してはいけません。



▶Money

- ・ It is best that you do not lend or borrow money from or to your host family.
- ・ Make sure you pay for yourself if you go on a trip or the like when going with your host family.
- ・ You must not have a host family member be your guarantor for things such as cell phone contracts, etc.

▶生活費について

- ・電話代、クリーニング代、日用品(シャンプー・リンス・石鹸・箸)など自分で払いましょう。
- *万一、ホストファミリーの電話を借りる場合は、コンビニエンスストアなどで販売されている国際・国内用プリペイド電話カードを使用しましょう。

▶General living costs

- ・ Please pay for your own phone bills, dry cleaning and other daily necessities, etc.
- ・ If you need to borrow your host family's phone, please buy a pre-paid international/domestic phone card at a convenience store and use it to make the call.

2. 生活上の約束

Promises For Your Host Family

▶日本人と一緒に住むということ

- ・必ず毎日お風呂(シャワー)に入り、身体を清潔に保ちましょう。
 - ・小まめに(1週間に1回以上)洗濯しましょう。
 - ・病気の時は感染症の可能性もあるので必ず病院に行きましょう。病気の時はマスクをするなど家族にうつさないように配慮しましょう。
 - ・お布団は時々干し、部屋をきれいにしましょう。
 - ・床や壁を傷つけたり、汚したりした場合は、すぐにホストファミリーに話しましょう。
- (黙っていたり、隠したりすると、後でトラブルのもとになります)
- ・挨拶をすすんでしましょう。
 - ・規則正しい生活をしましょう。
 - ・最低限自分のことは自分でしましょう。食べた後の食器を上げるなど、家族の生活に協力しましょう。
 - ・何かを汚したり傷つけたらすぐにホストファミリーに話しましょう。

▶What you agree to when you live with a Japanese person:

- ・ Take a shower or bath every day, and maintain personal hygiene.
- ・ Frequently do your laundry (more than once a week).
- ・ Going to see a doctor when you are sick as it could be infectious. Wear a mask when around your host family so they do not get sick too.
- ・ Occasionally hang your sheets, bedding, etc., and keep a tidy room.
- ・ If you scratch the floor, spill something, or damage something, let your host family know immediately. Withholding information will likely cause you problems later.
- ・ "Ohayo!" "Tadaima!" Always remember to greet your host family (when entering a room or coming back from outside, etc.). This is very important for Japanese people.



▶時間について

- ・門限、シャワーの時間などの生活上のルールは、ホストファミリーと最初に決めましょう。
- ・外出、旅行の際は、行き先、帰宅時間、日程を知らせてから出かけましょう。

▶Curfew, Trips, etc.

Please follow the curfew, preferred shower time limit, etc. of your host family.

Please let your host family know when you go out, go on a trip, what time you're coming home (or not coming home) every time.

▶電気代について

- ・日本の光熱費はとても高いです。部屋の電気やエアコンは使わないときは消しましょう。また電気代が高くないように、服などで調整しましょう。

▶Electric Bill

Utilities are very expensive in Japan. If you are not going to be in a room, don't neglect to turn off appliances such as air conditioner, heater, or any kind of electronic device. Please do your best to save electricity and if you feel hot or cold, add or remove layers of clothing.

▶友人を招く場合

- ・友人を家に連れて行く場合は、必ずその前にホストファミリーに相談しましょう。自分の部屋に異性の友人を入れることは禁止しています。

▶Having friends or "friends" over▶

If you would like to invite your friend over to your host family's house, please make sure to ask your host family every time. It is not your house, and your friends are strangers to your host family. Do not bring friends of the opposite sex into your room alone.

▶家族や友人が来日する場合

- ・家族や友人が来日する場合は、ホテルなど別の宿泊施設を利用するようにしましょう。

▶When family or friends come to Japan

If your friends and family come to Japan for a visit, please have them stay in a hotel or other similar facilities.

▶SNSについて

- ・家族や部屋の写真を facebook などに載せるときは、必ずホストファミリーに確認しましょう。

▶Social Networking Websites

Receive permission from your host family before posting any pictures of their house, them, or their children before posting it on websites or apps such as Facebook, Instagram, Snapchat, etc.

3. その他

Others

- ・ホストファミリーとの間で何かトラブルがあった場合や、困った場合は CIEC に相談しましょう。
- ・何かおかしいと感じることがあった場合は、すぐに CIEC に知らせてください。
- ・ホストファミリーの都合で家に泊まれないときは、CIEC に相談しましょう。
- ・ホストファミリーの家を出る場合は、1 カ月前には CIEC に連絡しましょう。
- ・ホストファミリーの家のものや鍵などは大切にしましょう。
- ・自転車など大きなものを購入する場合は、事前に必ずホストファミリーに相談しましょう。
- ・ホストファミリーのプライベートの空間に入らないようにしましょう。

- ・ When there is an issue or trouble with your host family, please talk to a member of CIEC immediately without hesitation.
- ・ If you think that something is strange, please tell us immediately.
- ・ If your host family cannot host you for a few days due to personal matters, please contact CIEC.
- ・ If you would like/are going to leave your host family, please notify CIEC at least one month in advance.
- ・ Please take care of your host family's belongings and possessions, and do not lose your key.
- ・ Please let your host family know ahead of time if you will purchase a bicycle, or something large.
- ・ Please refrain from entering rooms and areas that are reserved to your host family.

寮の滞在について

Dorm Life

1. ルールについて

Rules

▶ 寮費について

・長期不在の場合も寮費の払い戻しはありません。

▶ Dorm fees

・ There are no refunds for being absent from the dorm.

▶ 退寮について

・退寮する際は必ず CIEC に1カ月月前までに退去日を連絡してください。

・退寮に伴う返金などのルールは、寮によって異なります。事前に必ず確認しましょう。

▶ Leaving the dorm

・If you are to leave/want to leave the dorm, notify CIEC at least one month in advance.

・Different dorms have different payment methods and prices. Please check and make yourself aware of these differences beforehand.

▶ 喫煙について

・喫煙スペースは限られています。

▶ Smoking

・ Please always smoke in the designated smoking areas.

▶ 訪問者について

・寮の訪問者の対応は寮によって異なります。寮のルールを守りましょう。

▶ Visitors

・ Different dorms have different rules about visitors.

・ Please make yourself familiar with your dorm's rules.

▶ 光熱水費について

・光熱水費は毎月、月初めに送付されます。指定の期日までに支払を済ませてください。

▶ Utility bills

・Gas, electric, and water bills are charged every month and are sent to your dorm mailbox. Make sure you pay before the expiration date.

▶ 門限について

・門限は寮によって異なります。それぞれの寮の門限は必ず守りましょう。

▶ Curfew

・Different dorms have different curfews. Please obey the curfew.

▶ レンタル布団について

・レンタル布団は帰国時に返却します。紛失すると弁償を請求することになりますので、きちんと管理してください。

▶ Futon (bedding and sheets) rental

・The bedding and sheets you rented need to be returned before you leave Japan. Anything missing from the set you first received, you will be charged for, so please keep good track of everything.

▶ ごみ出しのルールについて

・市町村によってゴミだしのルールが異なります。決められたルールに従って、燃えるゴミ、燃えないゴミ、ビン、カン、ペットボトル等に分別して、館内の指定場所へ出してください。

・粗大ゴミを捨てる際は管理人に連絡して下さい。(ゴミの大きさによってお金がかかります。)また、粗大ゴミを勝手に捨てる事は法律で禁止されています。ご注意ください。

▶ Garbage disposal

・Depending on what area/city you live in, the rules for separating garbage differs. Please follow the rules for burnable, non-burnable, bottles, cans, etc. and put your garbage out in the designated area.

・Please talk to your dorm manager if you need to dispose of large objects as you may need to pay a small fee. It is illegal to do so without proper disposal, so be careful.

2. レンタル布団について

Check Your Rental Futon Set

レジデンスⅡ、Ⅳ、Ⅴ		清風寮・静修寮		Residence2,4,5	Seifuryo, Seishuryo
①掛布団	1	①掛布団	1	①one coverlet	①one coverlet
②ベットパット	1	②敷布団	1	②one bed pad	②one futon mattress
③毛布	1	③毛布	1	③one blanket	③one blanket
④枕	1	④枕	1	④one pillow	④one pillow
⑤シーツ	2	⑤シーツ	2	⑤two of sheets	⑤two of sheets
⑥掛カバー	2	⑥掛カバー	2	⑥two of coverlet covers	⑥two of coverlet covers
⑦枕	2	⑦枕	2	⑦two of pillow covers	⑦two of pillow covers

3. その他

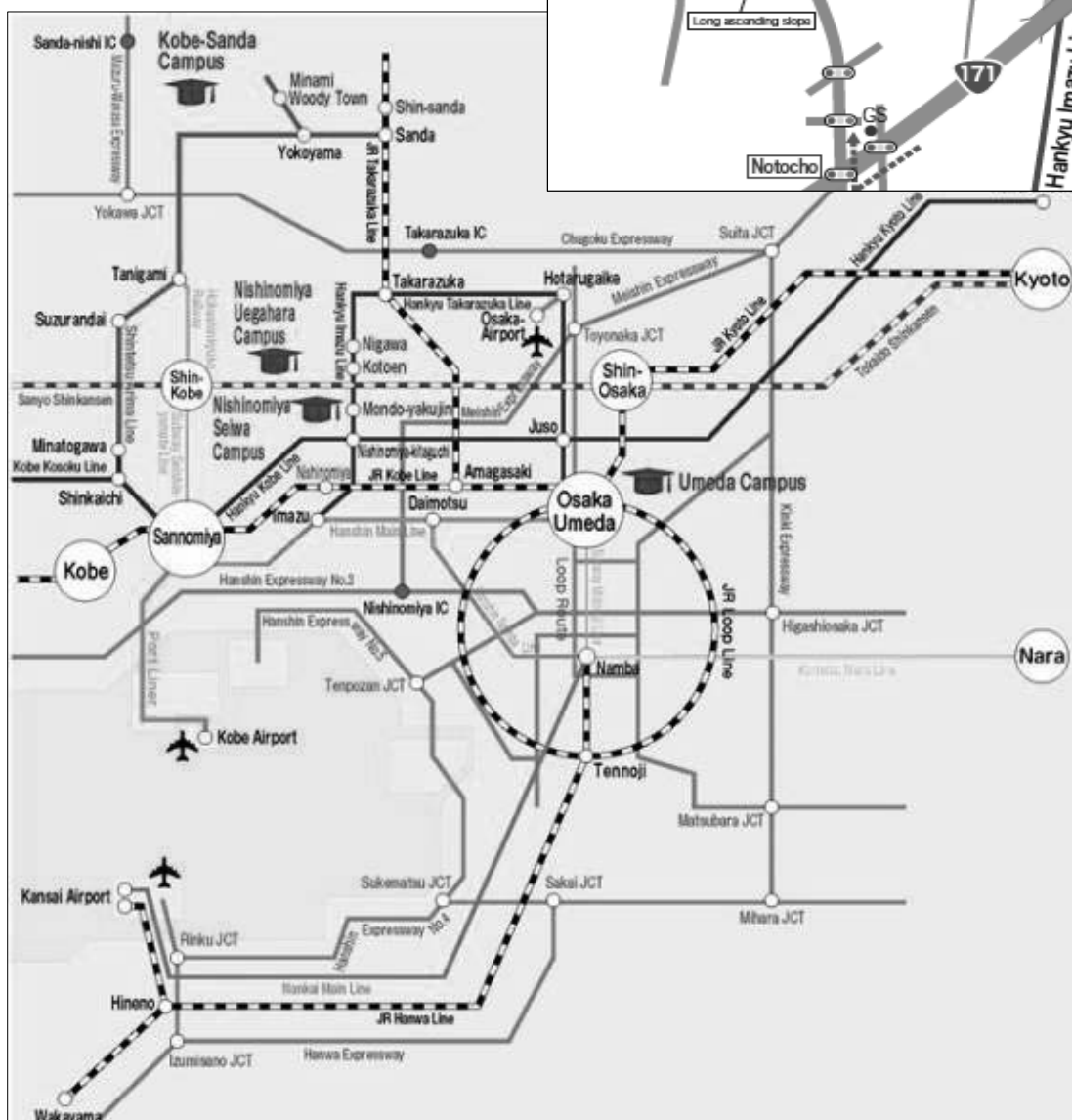
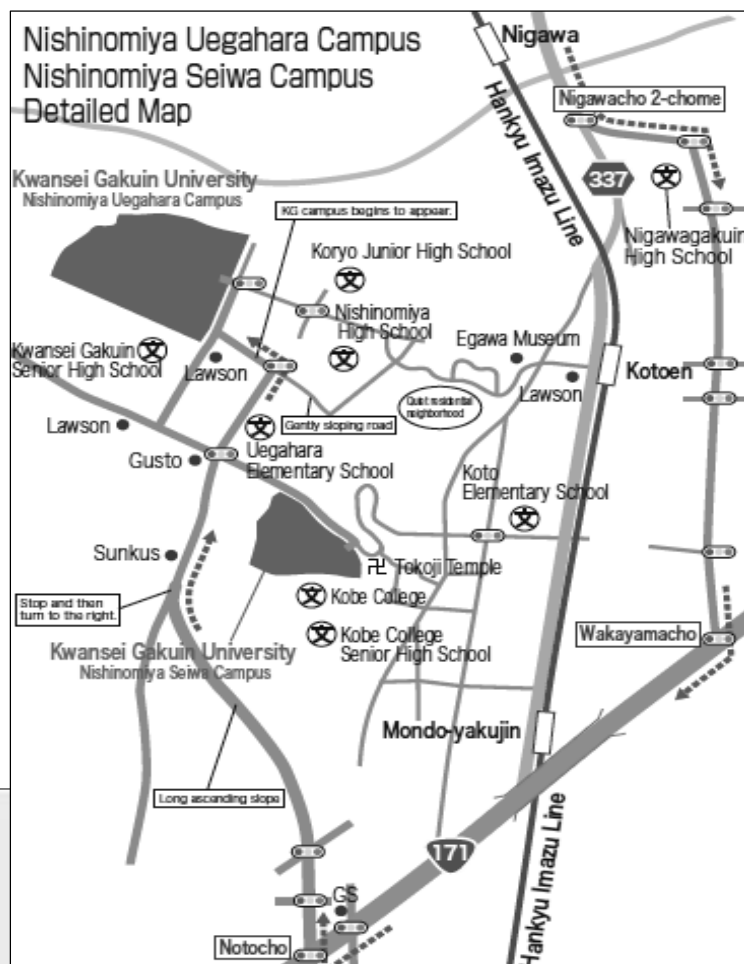
Others

- ・ほかの部屋の人の迷惑にならないように、音には気を付けましょう。
- ・勝手に人の部屋に入らないでください。
- ・出かけるときはカギをかけてください。
- ・異性の部屋に入ることは禁止しています。
- ・玄関の暗証番号は絶対に他人に知らせてはいけません。
- ・日本の家屋はカビが生えやすいので、こまめに換気するよう心がけましょう。
- ・床や壁を傷つけたり、汚したりした場合は、すぐにCIECに知らせましょう。（黙っていたり、隠したりすると、後でトラブルのもとになります）
- ・ノラ猫にエサをやったり、部屋の中に入れたりしてはいけません。
- ・寮の天井は低いので、注意してください。
- ・汚したり、壊したりした場合は、費用を請求する場合があります。

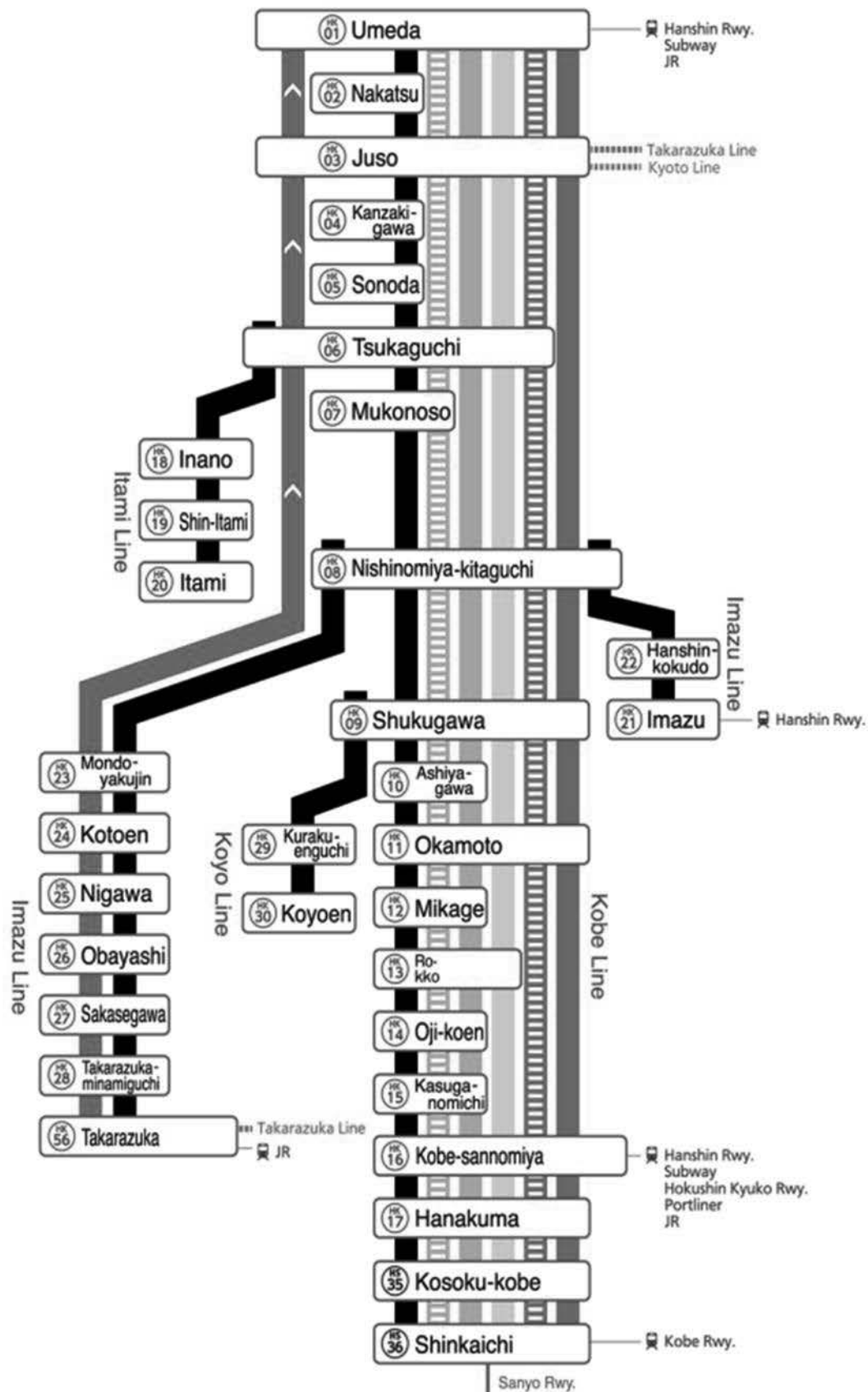
- Do not be a nuisance to other residents and be aware of your noise level, especially during quiet hours.
- Do not enter someone else's room without their permission.
- Always lock your door.
- Members of the opposite sex are not allowed to enter each other's rooms.
- Do not tell anyone outside of your dorm the password to get into your dorm
- Japanese houses/rooms and objects become moldy quickly, so please maintain good ventilation often
- If you scratch the floor, spill something, or damage something, let CIEC know immediately. Withholding information will likely cause you problems later.
- Do not feed the wild cats outside. Do not let wild cats in your room
- Beware of the low ceilings.
- In the event that something has been broken or soiled, you may be responsible for any repairs or cleaning expenses that occur.

もし、寮の規則が守れない場合には、退去していただくことがあります。また所属大学にも通知することがありますのでご注意ください。

If you cannot follow these rules, we can have you removed from the dorm. We will also notify your home university of anything, so please keep that in mind.



普通 Local	準急 Semi-Exp.	通勤急行 Express	急行 Express	快速急行 Rapid Exp.	通勤特急 Limited Exp.	特急 Limited Exp.
Local	Semi Express	Express	Express	Rapid Express	Limited Express	Limited Express



Training Center Information

[Open days]

Weekdays (including holidays with class and regular examination days)

10:00 to 20:00

(10:00 to 18:00, July 31 to September 15)

[Closed days]

○ Saturdays, Sundays and holidays (however, the center is open on days on which there is class or regular examination.)

○ Foundation Day (September 28/ however, the center is open on days on which there is class or regular examination.)

○ Summer rest period (August 13 to 21)

○ New Year Holidays (December 25 to January 5)

* There are also times when the training center is temporarily closed other than the above (entrance ceremony, graduation ceremony, etc.).

[User registration]

A user has the qualification to use the Training Center for 1 year since the following day of lecture participation. To continue the qualification, he/she must renew the user status. Purchase "Training Center user registration fee (renewal): 1,000 yen" at the ticket machine and go through the renewal process at Sports and Culture Section. A list of users whose expiration dates are close will be posted on the Training Center bulletin board.

[Outline of facilities]

◆ Strength Room

This room has platforms, combo racks, squat racks, bench presses, smith machines and so forth, mainly from HAMMER STRENGTH. The users can do weight training from basics to highly specialized levels to match the purpose such as hypertrophy, muscle strength improvement, explosive power generation, and muscular endurance improvement. There are also treadmills (room runners), upright bikes and so forth mainly from Life Fitness. Users can do systemic aerobic and anaerobic endurance improvement training.

◆ Conditioning Room

Users can do core training using balance balls, medicine balls, agility discs and so forth, as well as stretches using poles. This room can also be used for injury care and rehabilitation.

[Precautions in using the University Training Center]

Please observe the following rules so that all the users can use the Training Center comfortably:

1. Entry and exit

- Touch your student's identification card on the card reader at entry (also touch for reentry).

- Store the outdoor shoes into specified shoe rack.

- Store personal items in the security box, and do not forget the box number and code number.

- Take your student's identification card with you when exiting the Training Center (when using the bathroom, etc.).

- Do not allow unauthorized entry by lending your student's identification card.

2. Use of dressing rooms

- Be sure to lock the locker and do not forget the locker number and code number.

- Check if you forgot anything after using the locker.

3. Clothing

- Wear appropriate clothing such as training wear when training.

- To prevent injuries, use indoor training shoes.

4. Use of Strength Room

- Please use the training tools properly and carefully.

- When using a barbell, be sure to use the plate equipped with each rack or platform. Do not use the plate for other racks.

- When doing squat or bench press on a rack, set up the J-hook for barbell and the safety rack to an appropriate height. Also return them to the original height (where the sticker is stuck on) after using.

- When using a barbell, be sure to wear a collar (plate fall prevention fitting).

- Be sure to return the used machines, tools, dumbbells, barbells, plates and so forth to the original positions.

- Use a rack in multiples as much as possible.

- Use the training tools only at the Training Center and do not take them out of the Center.

- Use a platform while facing a mirror.

- Do not use plates other than bumper weights on a platform.

- Do not perform free weight training while wearing earphones or headphones.

- Consult a Training Center instructor if you have any questions about how to use the machines or how to do training.

5. Use of Conditioning Room

- When doing athletic rehabilitation or reconditioning, use the small space on the western side with priority (the room with beds and so forth).

- Do not use the bed or table for purposes other than athletic rehabilitation, reconditioning or taping.

6. Manners

- Bring your own towel to wipe yourself off the sweat from training and also off the machines, tools you used as well as the floor.

- Do not use cell phones for purposes other than training (do not distract the concentration of the others).

- Only drinking water can be brought into the Center at any time.

- Have sports drinks, fruit juices, protein and so forth in the lounge space.

- Always consider the other users while training or resting so that all the users can benefit from the effects and joy of training.

- Be careful about safety. If you find abnormality in equipment and so forth, immediately report it to the instructor or administrator.



トレーニングセンター情報

【開館日】

平日（祝日授業実施日および定期試験期間中を含む）
10:00 ～ 20:00
（7月31日～9月15日は10:00 ～ 18:00）

【閉館日】

○土曜日、日曜日、祝日（ただし、授業実施日および定期試験期間中は開館）
○創立記念日（9月28日。ただし、授業実施日の場合は開館）
○夏季休暇期間（8月13日～21日）
○冬季休暇期間（12月25日～1月5日）
*上記期間以外でも臨時休館日があります。（入学式、卒業式などの行事实施日等）

【利用者登録】

トレーニングセンター使用資格は講習会受講日の翌日から1年間となります。引き続き使用したい場合は、更新手続きを行う必要があります。発券機で「トレーニングセンター使用登録料（更新）1000円」を購入し、スポーツ・文化課で更新手続きを行ってください。なお、有効期限が近い登録者については、トレーニングセンター掲示板にて貼りだします。

【施設概要】

◆ストレングスルーム

HAMMER STRENGTH のマシンを中心にプラットフォーム・コンボラック・スクワットラック・ベンチプレス・スミスマシンなどを設置。筋肥大、筋力向上、爆発的パワー発揮、筋持久力向上など目的に合わせて基礎から専門性の高いレベルまでウェイトトレーニングすることができる。また、Life Fitness 社のマシンを中心にトレッドミル（ルームランナー）・アップライトバイクなどを設置。全身の有酸素・無酸素持久力向上トレーニングをおこなうことができる。

◆コンディショニングルーム

バランスボール・メディシンボール・アジリティディスクなどを使った体幹トレーニングやボールを使ったストレッチをおこなうことができる。また、怪我のケアやリハビリテーションを行うことができる。

【大学トレーニングセンター利用上の諸注意事項】

以下のようなことに注意して、利用者がお互い気持ちよく利用できるように心がけてください。

1. 入室と退室

- ・入室時は学生証をカードリーダーにタッチすること（再入場の際もタッチすること）
- ・屋外シューズは所定の下駄箱へ入れること
- ・貴重品は貴重品ロッカーに保存し、ロッカー番号、暗証番号を忘れないこと
- ・退室時は学生証を持ち出すこと（トイレ利用時等）
- ・学生証の貸し借りによる不正入室を行わないこと

2. 更衣室の利用について

- ・ロッカーは必ず施錠し、ロッカー番号、暗証番号を忘れないこと
- ・ロッカー使用後は忘れ物がないか確認すること

3. 服装

- ・トレーニングを行う際は、トレーニングウェアなどの適切な服装を着用すること
- ・怪我防止のため、室内用のトレーニングシューズを使用すること

4. ストレングスルームの利用について

- ・トレーニング器具は正しく丁寧に使用すること
- ・バーベルを利用する場合、各ラック、プラットフォームに備え付けられたプレートを使用し、他のラックのプレートを使用しないこと。
- ・ラックでスクワットやベンチプレスを行う場合、バーベル用Jフックとセーフティーラックを適切な高さに設定すること。また、使用後は元の高さに戻すこと（シールの高さ）
- ・バーベルを利用する場合は必ずカラー（プレート落下防止金具）を装着すること
- ・使用したマシン、用具、ダンベル、バーベル、プレート等は必ず元の位置に戻すこと。
- ・出来る限り複数人でラックを使用すること。
- ・トレーニング器具はトレーニングセンターのみで使用し、外には持ち出さないこと。
- ・プラットフォームは鏡の方を向いて使用すること
- ・プラットフォームではバンパーウェイト以外のプレートを使用しないこと
- ・マシン使用法やトレーニング方法等でわからないことがあればトレーニングセンター指導員に相談すること

5. コンディショニングルームの使用について

- ・アスレティックリハビリテーション、リコンディショニングを実施する場合は、西側小スペースを優先して使用すること（ベッド等が置いている部屋）
- ・ベッド、テーブルはアスレティックリハビリテーション、リコンディショニング、テーピング以外では使用しないこと。

6. マナー

- ・汗拭きタオルを持参し、トレーニングで出た汗は各自で拭き、またマシンや用具、床に付着した汗も必ず拭き取る
- ・携帯の使用は原則禁止とする。トレーニング目的携帯電話を使用したい場合は、トレーナーに一声かけること。
- ・有酸素運動中のみ、音楽を聞くことができる。
- ・飲料水のみ常時持ち込み可能
- ・スポーツ飲料や果物ジュース、プロテイン等はラウンジスペースで摂取すること
- ・トレーニング中・休憩中にもかかわらず他の利用者を思いやり、利用者全員がトレーニングの効果と楽しさを感じられるように配慮すること
- ・安全には十分注意すること。機器等に異常があれば速やかに指導員及び管理人に報告すること



Before Starting Your Training

- The most fundamental rules you should know -

Training = What you do to improve your functions from before.

* The training done at the training center mainly focuses on **weight training**, in which weights are used, including dumbbells, barbells and training machines.

[Effects of weight training] Hypertrophy - - - Enlargement of the muscles.

	Ordinary people	Athletes
Purpose	To improve health or have the ideal body shape	Performance improvement
Hypertrophy	Increase in fat combustion efficiency To achieve the ideal body lines	Power (speed x <u>force</u>) improvement
Energy consumption	Improvement in fat burning and basal metabolism	Improvement in agility through weight reduction and so forth
Mental effects	Sense of achievement and self-confidence!	

* People whose main purpose is shape-up shall perform many times with relatively lighter load.

[Why do muscles grow?]

1. Muscle fiber (muscles) become damaged as muscular force stronger than one used in daily life is used.
 2. Muscle fiber is repaired.
 3. The repaired muscle fiber is stronger and thicker than before. → **Super compensation**
- * Protein and vitamin B are mainly necessary to repair the muscle fiber.

→ **It is difficult for the results to appear unless we are careful about ensuring nutrition and rest after training.**

[How often and how much training do we need to do?]

To promote hypertrophy - - -

Set	Repetition	Rest period (min.)	Frequency (per week)
3 to 4	8 to 15	1 to 2	3 to 4

* Reps - - - Maximum Repetition one can perform. One needs to know his or her own limit first.

* **Rest - - - Rest the used muscles for 48 to 72 hours. → To allow super compensation.**

* For the muscles that are constantly used to keep the posture such as neck, abdominal muscle, back muscles and calves, the guideline value is 20 times x 2 sets. In addition, recovery is quicker for abdominal muscle and back muscle than other parts.

[Speed of movements]

(E.g.: Exhaling when pressing → Inhaling when lowering. * Breathing must never be stopped.

Purpose	Lifting movement	Lowering movement	Change in the speed of movement
Mastery of form	3 seconds	3 to 4 seconds	Constant speed (with limited acceleration)
Hypertrophy	2 seconds	2 to 3 seconds	Constant speed (with limited acceleration)

[It is recommended that training is done by dividing the muscle parts by the day.]

Those who can train 3 days per week - - (E.g.) Monday = Front side of upper body,

Wednesday = Back side of upper body,

Friday = Lower body,

Those who can train 2 days per week - - (E.g.) Tuesday = Upper body,

Friday = Lower body,

* Front side of upper body - - - Bench press, dumbbell fly, etc.

Back side of upper body - - - Lat pull down, iso-lateral row, etc.

Lower body - - -Squat, leg extension, leg curl, etc.

Abdominal muscle and back muscle as necessary.

End of document

トレーニングをする前に

～覚えておきたい基礎の基礎～

トレーニング = 以前の自分より機能的に優位になるためにおこなうもの。

※トレーニングセンターで行うものは、ダンベル・バーベル・マシンなどの重りを使う**ウエイトトレーニング**が主。

【ウエイトトレーニングの効用について】筋肥大・・・筋肉が大きくなること。

	一般の方	スポーツプレイヤー
目的	健康のため・理想の体型を作るため	パフォーマンスの向上
筋肥大	脂肪燃焼効率上昇 理想的なボディーラインを作るため	パワー（スピード×力）向上
エネルギー消費	脂肪燃焼・基礎代謝の向上	軽量化による俊敏性などの向上
メンタル	達成感・自信！	

※シェイプアップなどが主目的の人は比較的軽めの負荷で多い回数をこなす。

【なぜ筋肉が大きくなるのか？】

1. 日常生活で使う筋力より強い筋力を使うことで、筋繊維（筋肉）が損傷する。
2. 筋繊維が修復する。
3. 修復した筋繊維は前よりも強く太くなる。→ **超回復**
※ 筋繊維が修復するためには主にタンパク質とビタミンBが必要。
→ **トレーニング後の栄養・休息に配慮しなければ結果がでにくい。**

【どれくらいの頻度でどのくらいこなせばいいのか？】

筋肥大をおこさせるには・・・

セット	回数（回）	休憩時間（分）	頻度（週）
3～4	8～15	1～2	3～4

※回数・・・自分の限界まであげられる回数。まず自分の限界を知ること。

※休息・・・使った筋肉は48～72時間休ませる。→ 超回復させるため。

※首・腹筋・背筋・ふくらはぎなど姿勢を保つため常に使っている筋肉は20回×2セットを目安で行うとよい。また、腹筋・背筋はその他の部位と比べ回復が早い。

【動作のスピード】

（例・押すときに吐く → 下ろすときに吸う。※呼吸は決してとめてはいけない。

目的	上げる動作	下ろす動作	動作スピードの変化
フォームの習得	3秒	3～4秒	一定スピード（加速を制限）
筋肥大	2秒	2～3秒	一定スピード（加速を制限）

【筋肉の部位を日によって分割して行うことがお勧め】

週3日できる方・・・（例）月曜日＝上半身前面 水曜日＝上半身後面 金＝下半身全体

週2日できる方・・・（例）火曜日＝上半身全体 金＝下半身全体

※上半身前面・・・ベンチプレス・ダンベルフライ etc.

上半身後面・・・ラットプルダウン・アイソテール等 etc.

下半身・・・スクワット・レッグエクステンション・レッグカール etc.

腹筋・背筋はその都度。

以上

外泊届

Overnight Stay Notice

関西学院大学 国際教育・協力センター長 殿

Dean of the Center for International Education and Cooperation, KGU,

届出日 Submission Date	年 year	月 month	日 date	学生番号 Student ID Number	
氏名 Full Name					
電話番号 Phone Number			メールアドレス Email Address		

滞在先／Place of Residence

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> レジデンスⅡ／Residence II | <input type="checkbox"/> 静修寮／Seishuryo |
| <input type="checkbox"/> レジデンスⅢ／Residence III | <input type="checkbox"/> ホームステイ／Homestay |
| <input type="checkbox"/> レジデンスⅣ／Residence IV | <input type="checkbox"/> ドーミー楠ヶ丘／Dorm Kusugaoka |
| <input type="checkbox"/> レジデンスⅤ／Residence V | <input type="checkbox"/> ドーミー芦屋川／Dorm Ashiyagawa |
| <input type="checkbox"/> 清風寮／Seifuryo | <input type="checkbox"/> 自宅／Self-arranged accommodation |

下記の理由で宿泊先を離れます。

I will leave my residence place during a short period for the following reason.

行先 Destination (in detail)	<input type="checkbox"/> 日本国内／within Japan <input type="checkbox"/> 日本国外／outside of Japan						
期間 Period	年 year	月 month	日 date	-	年 year	月 month	日 date
外泊の目的 Purpose (in detail)							

- ◆ 旅行などで定められた居住地から1泊以上6泊未満離れる場合は「外泊届」を出発前に提出してください。

Students going on a trip for at least one (1) night but less than six (6) days should submit an "Overnight Stay Notice" prior to departure.

- ◆ ホームステイの学生は必ずホストファミリーにも連絡してください。

Homestay students should make sure to inform their host family of their travel plans and return date.

- ◆ 帰国・海外渡航終了後はすぐにCIECへ報告すること。

Please inform CIEC office of your safe return as soon as you possible.

- ◆ 奨学金受給学生は毎月初旬にCIECにて在籍確認簿に署名してください。指定された期限までに署名ができない場合はCIECに連絡してください。事前連絡のない場合や、その月の日本滞在日数が所定の基準に満たない場合はそのScholarship Recipients must confirm their presence by signing in at the CIEC office in the beginning of each month. If you cannot come to sign for any reason, you must report to CIEC office in advance. If you fail to sign in for an entire month and/ or are residing in Japan for less than 8 consecutive days of a given month, the scholarship will not be awarded for that month.

不在届(一時帰国・海外渡航・長期旅行等)

Temporary Leave Notice

関西学院大学 国際教育・協力センター長 殿

Dean of the Center for International Education and Cooperation, KGU,

届出日 Submission Date	年 year	月 month	日 date	学籍番号 Student ID Number	
氏名 Full Name					
電話番号 Your Phone Number			メールアドレス Email Address		

滞在先／Place of Residence

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> レジデンスⅡ／Residence II | <input type="checkbox"/> 静修寮／Seishuryo |
| <input type="checkbox"/> レジデンスⅢ／Residence III | <input type="checkbox"/> ホームステイ／Homestay |
| <input type="checkbox"/> レジデンスⅣ／Residence IV | <input type="checkbox"/> ドーミー楠ヶ丘／Dorm Kusugaoka |
| <input type="checkbox"/> レジデンスⅤ／Residence V | <input type="checkbox"/> ドーミー芦屋川／Dorm Ashiyagawa |
| <input type="checkbox"/> 清風寮／Seifuryo | <input type="checkbox"/> 自宅／Self-arranged accommodation |

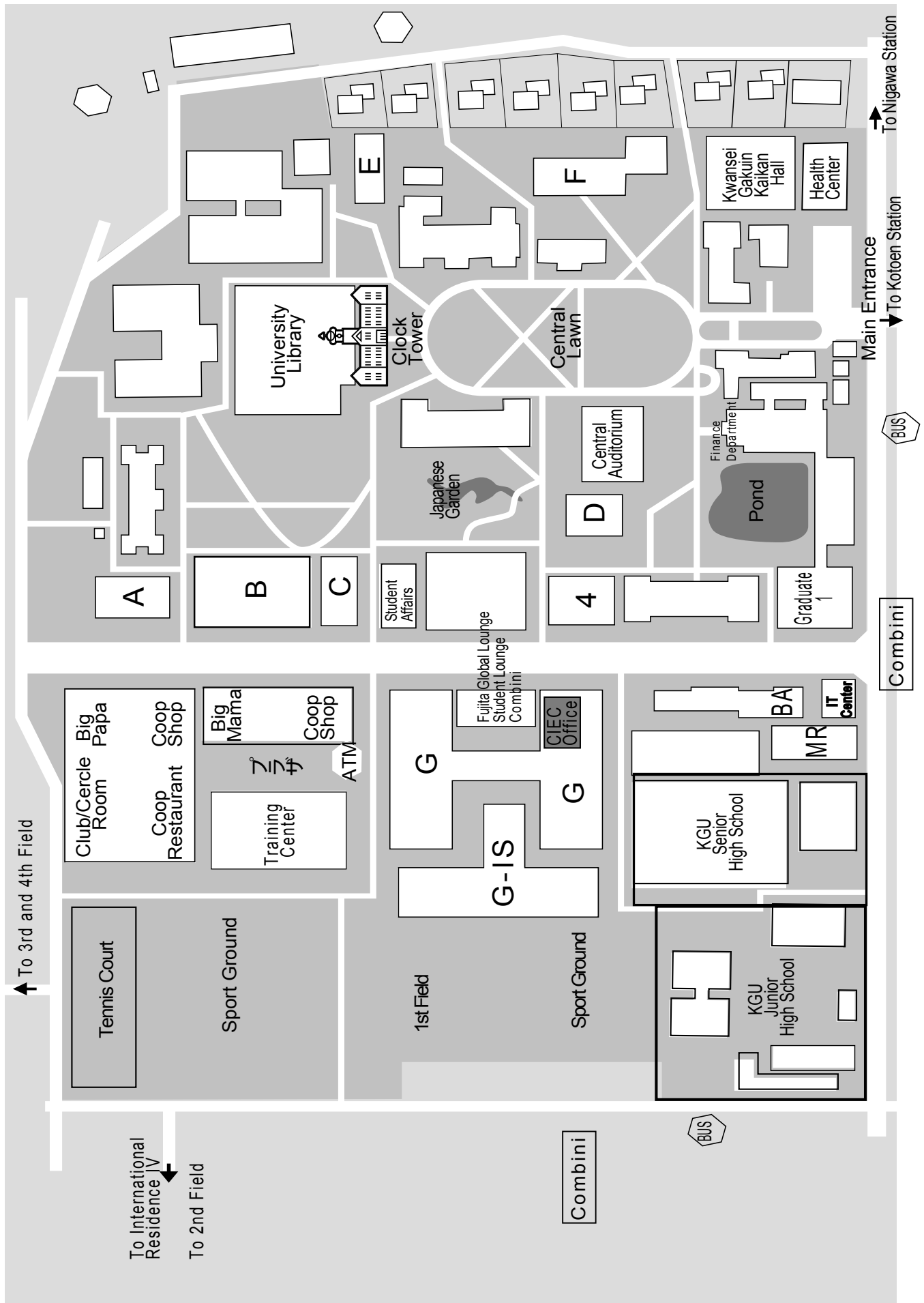
下記の理由で宿泊先を離れます。

I will leave my residence place during a short period for the following reason.

行先 Destination (in detail)	<input type="checkbox"/> 日本国内／withing Japar <input type="checkbox"/> 日本国外／outside of Japa						
期間 Period	年 year	月 month	日 date	-	年 year	月 month	日 date
外泊の目的 Purpose (in detail)							

- ◆ 旅行などで7日以上、居住地から離れる場合は「不在届」を出発しようとする少なくとも1週間前にCIEC事務室に提出してください。
Students going on a trip for more than seven (7) days should submit a "Temporary Leave Notice" to the CIEC office at least one week prior to departure.
- ◆ 帰国・海外渡航終了後はすぐにCIECへ報告すること。
Please inform CIEC office of your safe return as soon as you possible.
- ◆ ホームステイの学生は必ずホストファミリーにも連絡してください。
Homestay students should make sure to inform their host family of their travel plans and return date.
- ◆ 一時帰国・海外渡航する場合は、出国の際に再入国の手続きをすることを忘れないでください。
When leaving Japan for the purpose of vacation in a foreign country or for visit your home country, please don't forget to fill an Embarkation and Disembarkation Card for Re-entrants.
- ◆ 奨学金受給学生は毎月初旬にCIECにて在籍確認簿に署名してください。指定された期限までに署名ができない場合はCIECに連絡してください。事前連絡のない場合や、その月の日本滞在日数が所定の基準に満たない場合はそのScholarship Recipients must confirm their presence by signing in at the CIEC office in the beginning of each month. If you cannot come to sign for any reason, you must report to CIEC office in advance.
If you fail to sign in for an entire month and/ or are residing in Japan for less than 8 consecutive days of a given month, the sholarship will not be awarded for that month.

《MEMO》



緊急時の連絡について (Emergency Contact Information)

国際教育・協力センター
Center for International Education and Cooperation (CIEC)
Organization for Worldwide Collaboration
Kwansei Gakuin University

開室時間 (Business hours)		
平日 (月～金)	Weekdays Monday – Friday	08:50 - 16:50
昼休み	Closed for lunch	11:30 - 12:30
土曜	Saturday	08:50 - 12:20

電話 Telephone	0798-51-0952
ファックス Fax	0798-51-0954
E-mail	incoming@kwansei.ac.jp
住所 Address	〒662-8501 西宮市上ヶ原1-155 G号館1階 1-155 Uegahara Ichiban-cho, Nishinomiya, 662-8501, Japan

携帯電話 (緊急時のみ)
Mobile Phone (emergency only)
090-2288-8029

